FUNDACIÓN TEATROAMIL

ESCONDIDA | BHP

Presentan

Festival Internacional Teatro a Mil

TEATRO A MIL

CAMBIA EL ESCENARIO

CAMBIA EL ESCENARIO
CAMBIA EL ESCENARIO

CATÁLOGO FESTIVAL

ENERO 2024

Sobre la cuerda floja
De Compañía Teatro y su Doble
Chile
16 al 18 de enero
Teatro Mori Bellavista

Escondida | BHP Fundación Teatro a Mil presentan Teatro a Mil enero 2024

Programación completa en www.teatroamil.cl

Con el apoyo de

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio · Gobierno de Chile · Proyecto acogido Ley de Donaciones Culturales · unesco

Colaboran

Subsecretaría de Transportes · Gobierno de Chile · DTP Metropolitano · Red Movilidad · Avanzamos contigo · Metro de Santiago

Medios asociados

TVN · Bio-Bio La Radio · Litoralpress Análisis de Medios

Sede oficial

GAM

Foto: Elio Frugone

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

Festival Internacional Teatro a Mil

TEATRO A MIL

ÍNDICE

EDITORIAL | 6

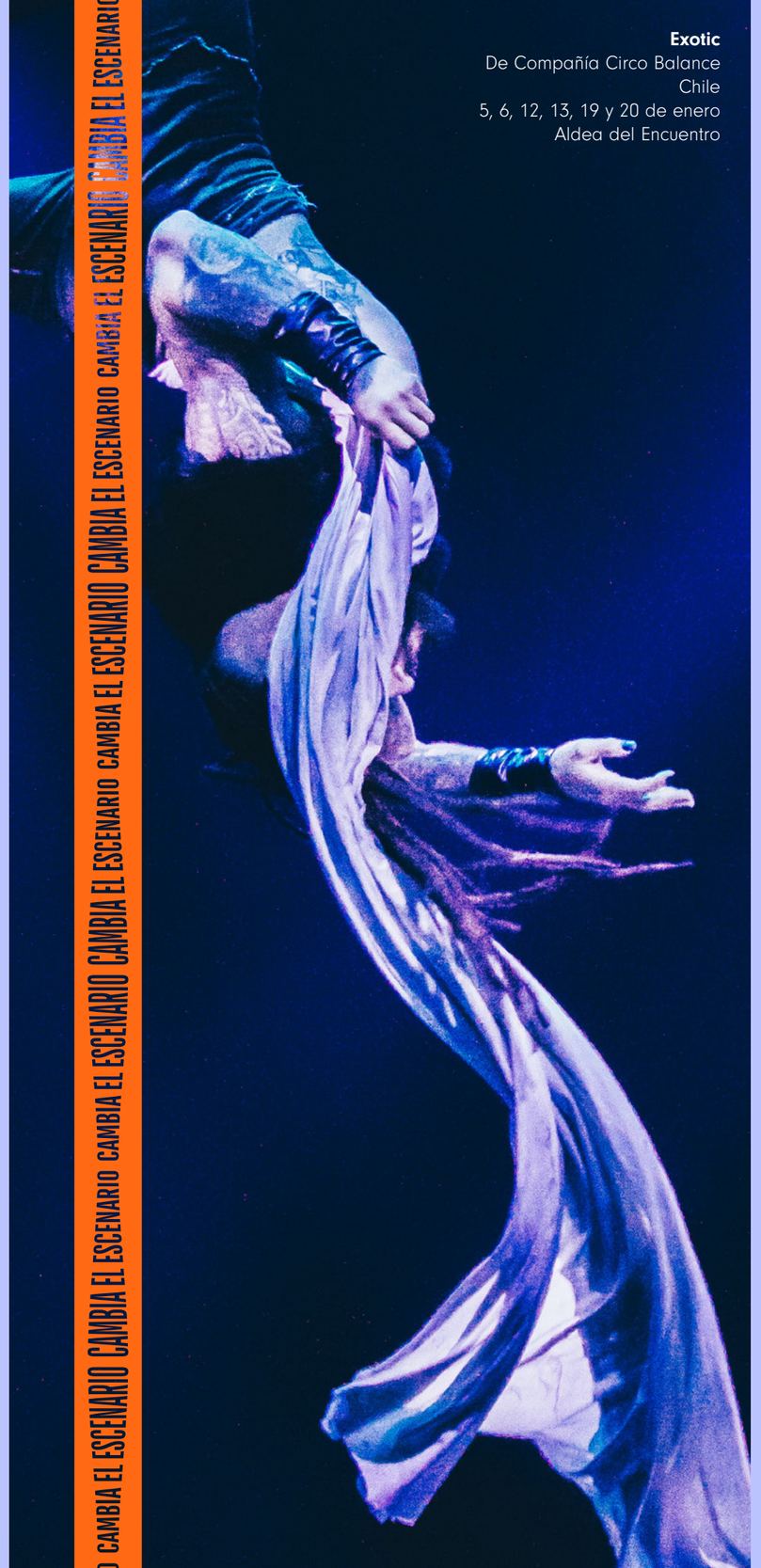
EDITORIAL ESCONDIDA | BHP | 9

HOMENAJE A LA TRAYECTORIA 2024: LUZ JIMÉNEZ | 10

LÍNEAS CURATORIALES | 16

PROGRAMACIÓN NACIONAL | 23

31 Minutos: Don Quijote | POR SIEMPRE NIÑXS | 24
Amanda Labarca | VOCES DE CAMBIO | 26
Antes que los dioses fueran hombres | DEVENIRES HOY | 28
Antuco | MEMORIA COLECTIVA | 30
AppRecuerdos | MEMORIA COLECTIVA | 32
Arboleda | DEVENIRES HOY | 34
Arpeggione | PATRIMONIALES | 35
Canciones para cocinar | VOCES DE CAMBIO | 36
Como si pasara un tren | PAGADO DEVENIRES HOY | 38
Continuidad de las cajeras | DEVENIRES HOY | 40
DEVELAR | DEVENIRES HOY | 42
Dramawalker | MEMORIA COLECTIVA | 44
El capote | PATRIMONIALES | 46
El gran silencio | DEVENIRES | 48
El mar en la muralla | PATRIMONIALES | 50
El traje del novio | MEMORIA COLECTIVA | 52
Ella lo ama | DEVENIRES HOY | 54
Encuentros breves con hombres repulsivos | DEVENIRES HOY | 56
Exotic | DEVENIRES HOY | 58
Feos | DEVENIRES HOY | 60
Frankenstein | MEMORIA COLECTIVA | 62
Funeral para un país | DEVENIRES HOY | 64
Gemelos | PATRIMONIALES | 66
Girls and boys | DEVENIRES HOY | 68
Historia de amor para un alma vieja | DEVENIRES HOY | 70
La persona deprimida | DEVENIRES HOY | 72
La Pichintún | POR SIEMPRE NIÑXS | 74
La población | MEMORIA COLECTIVA | 76
Lavarropas | POR SIEMPRE NIÑXS | 78
Lo oscuro se esconde debajo de la alfombra | DEVENIRES HOY | 80
MÁ | DEVENIRES HOY | 82
Mañana es otro país | VOCES DE CAMBIO | 84
María Isabel | VOCES DE CAMBIO | 86
Medea | DEVENIRES HOY | 88
Memoria | MEMORIA COLECTIVA | 90
Memorias desenterradas (Aluvión 1991) | MEMORIA COLECTIVA | 92
Ni solo ni acompaña'o | POR SIEMPRE NIÑXS | 94
NUBE | DEVENIRES HOY | 96
Otelo | DEVENIRES HOY | 98
Pachakuna. Guardianes de los Andes | TODXS A LA CALLE | 100
Planeta Verdeagua | POR SIEMPRE NIÑXS | 104
Preludio y final | POR SIEMPRE NIÑXS | 106
Primavera con una esquina rota | PATRIMONIALES | 108
Sobre la cuerda floja | PATRIMONIALES | 110
STALIN | MEMORIA COLECTIVA | 112
Teatro La Provincia, 30 años: Edipo Stand Up tragedy | PATRIMONIALES - DES-HACER LA FICCIÓN | 114
Teatro La Provincia, 30 años: Hablan | PATRIMONIALES – DES-HACER LA FICCIÓN | 116
Teatro La Provincia, 30 años: Los ojos de Lena | PATRIMONIALES- DES-HACER LA FICCIÓN | 118
Villa | PATRIMONIALES | 120
Violentos | DEVENIRES HOY | 122
Vistiendo un muerto | DEVENIRES HOY | 124
Y, Y, Y, Y, Y. | VOCES DE CAMBIO | 126
Yeguas sueltas | MEMORIA COLECTIVA | 128
Yo duelo (masacre en Laja o el intento por sanar) | DES-HACER LA FICCIÓN - MEMORIA COLECTIVA | 130



Exotic
De Compañía Circo Balance
Chile
5, 6, 12, 13, 19 y 20 de enero
Aldea del Encuentro

EXPOSICIÓN | 132

Museo 31 – 20 años de 31 Minutos | POR SIEMPRE NIÑXS | 132

TOCATAS MIL | 136

Camilo Aliaga Proyecto Dual | PATRIMONIALES | 138
Lanzamiento EP Aunque duela - Dúo Pajarito | PATRIMONIALES | 140
Flinko y la Pingüi Band | POR SIEMPRE NIÑXS | 142
La Marraqueta – Jazz Fusión | PATRIMONIALES | 144
La Otra Esquina | PATRIMONIALES | 146
La Plaza de los Sueños - Compañía Volantín | PATRIMONIALES | 148

PROGRAMACIÓN DIGITAL | 150

Aerénquimas | MEMORIA COLECTIVA | 152
DUAL | MEMORIA COLECTIVA | 152
Eco | MEMORIA COLECTIVA | 154
Memoria textual | DES-HACER LA FICCIÓN | 154
Playas de fuego: Poesía de Bárbara Délano | MEMORIA COLECTIVA | 156

PROGRAMACIÓN INTERNACIONAL | 158

All right. Good night | MEMORIA COLECTIVA | 160
Bagad Plougastell | TODXS A LA CALLE | 162
Colección privada | TODXS A LA CALLE | 164
Cuando mayo ya no sea mayo | DEVENIRES HOY | 166
Dance Karaoke | LA HORA DEL PÚBLICO | 168
Dear Laila | DEVENIRES HOY | 170
Desde lejos he venido. El teatro es un sueño | TODXS A LA CALLE | 172
Efectos especiales | LA HORA DEL PÚBLICO | 174
El brote | DES-HACER LA FICCIÓN | 176
El mar: visión de unos niños que no lo han visto nunca | MEMORIA COLECTIVA | 178
El teatro es un sueño | TODXS A LA CALLE | 180
En dos ruedas, ¡la vida! | POR SIEMPRE NIÑXS | 182
G.O.L.P | MEMORIA COLECTIVA | 184
Gaviota | DES-HACER LA FICCIÓN | 186
Jérôme Bel | DES-HACER LA FICCIÓN | 188
La leyenda de la serpiente blanca | MEMORIA COLECTIVA | 190
Las 24 y Naufragio universal | TODXS A LA CALLE | 192
Les Traceurs | TODXS A LA CALLE | 194
Los siete arroyos del río Ōta | MEMORIA COLECTIVA | 196
Malam / Night | VOCES DE CAMBIO | 198
Moby Dick | MEMORIA COLECTIVA | 200
Monos | VOCES DE CAMBIO | 202
Parlamento | VOCES DE CAMBIO | 204
Poi | POR SIEMPRE NIÑXS | 206
Rebota rebota y en tu cara explota | VOCES DE CAMBIO | 208
Tambores de fuego | TODXS A LA CALLE | 210
Testosterona | VOCES DE CAMBIO | 212
Tinkunakama | TODXS A LA CALLE | 214
Todos no están | DEVENIRES HOY | 216
Tres elefantes pasan... | TODXS A LA CALLE | 218
Yo soy Fedra | DES-HACER LA FICCIÓN | 220

LAB ESCÉNICO | 222

PLATEA | 224

GRILLA DE SALA | 226

PROGRAMACIÓN ITINERANTE | 230

INFORMACIÓN DE VENTAS | 234

CONSEJOS PARA DISFRUTAR EL FESTIVAL | 238

EQUIPO | 240

AGRADECIMIENTOS | 242

Foto: Valeria Zalaquett

EDITORIAL

El escenario es nuestro: un festival para todos

En un mundo que cambia constantemente, el teatro se reinventa para seguir siendo relevante. El Festival Internacional Teatro a Mil 2024, que se llevará a cabo del 3 al 28 de enero, es una muestra de ello. Imaginamos esta versión 31 del festival con el cambio como eje y nos abocamos a una frase que, es la vez, lema e invitación: "cambia el escenario". Desde nuestra trinchera del arte, reafirmamos que las artes escénicas son un espacio de encuentro, de participación y de cambio positivo.

La programación del festival en 2024 llegará a 42 comunas del país con un fuerte componente de acceso –casi el 90% del público asiste a la programación gratuita–, pero también de inclusión activa. Queremos que el público participe de la fiesta, no sólo como espectadores, sino bailando, opinando, aprendiendo y ocupando las calles este verano. El festival contiene, además, un fuerte componente local: cada año presenta una gran diversidad de obras nacionales y una selección de obras de Antofagasta, Valparaíso y Concepción, las cuales se presentarán en sus regiones de origen y, algunas de ellas, también en Santiago.

El Festival Teatro a Mil 2024 es una oportunidad para disfrutar del teatro en todas sus formas. Es un festival para todos, que invita a reflexionar sobre el mundo que nos rodea y a celebrar la diversidad cultural, promoviendo el acceso a las artes y dejando un impacto económico positivo en los territorios.

Los escenarios se multiplican y profundizan gracias a nuestro programa LAB Escénico que ofrece charlas, talleres y clases magistrales donde puedes vincularte con los artistas de manera más íntima; y con Platea, la semana de programadores con representantes de instituciones de distintas partes del mundo.

Este festival, que nació de la sociedad civil, nos ha enseñado que para existir es necesario el compromiso y la acción de todos y todas: de los y las artistas, del público, del Estado y también de los privados.

Tenemos la fortuna de haber creado una alianza virtuosa con Escondida | BHP, empresa que nos ha posibilitado expandir nuestras fronteras; de contar con el apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y de las embajadas de los países que participan del festival, además del apoyo clave que hemos recibido desde instituciones como el Goethe-Institut, el Instituto Francés de Chile, el Instituto Italiano de Cultura, entre otros más quienes hacen posibles que en 42 comunas y ciudades a lo largo de Chile, se levanten muchos escenarios para hacer realidad esta fiesta de la Cultura y las Artes.

Este catálogo funciona como una síntesis de esta enorme programación que se compone de más de 100 espectáculos organizados en ejes programáticos: foco infancias, obras patrimoniales, grandes invitados internacionales –destacando la hazaña de tener a Robert Lepage en Chile–, la selección de los jurados nacionales y la diversidad del teatro latinoamericano. Bienvenidos todos al festival.

Carmen Romero Quero
Directora General Fundación Teatro a Mil

The stage is ours: a festival for everyone

In a constantly changing world, theater reinvents itself to remain relevant. The International Festival Teatro a Mil 2024, which will take place from January 3rd to 28th, is an example. We imagined this 31st version of the festival with a change as its axis and focused on a phrase that is both a motto and an invitation: "Change the stage". From our art trench, we reaffirm that the performing arts are a space for meeting, participation, and positive change.

The festival's programming in 2024 will reach 43 communes of the country with a strong component of access -almost 90% of the public attends the free programming-, but also of active inclusion. We want the public to participate in the festival, not only as spectators but also by dancing, expressing their opinions, learning, and occupying the streets this summer. The festival also has a strong local component: each year it presents a great diversity of national works and a selection of works from Antofagasta, Valparaíso, and Concepción, which will be presented in their regions of origin and, some of them, also in Santiago.

The Festival Teatro a Mil 2024 is an opportunity to enjoy theater in all its forms. It is a festival for everyone, which invites us to reflect on the world around us and to celebrate cultural diversity, promoting access to the arts and leaving a positive economic impact on the territories.

The stages multiply and deepen thanks to our LAB Escénico program which offers talks, workshops, and master classes where you can connect with the artists more intimately, and Platea, the week of programmers with representatives of institutions from different parts of the world.

This festival, born from civil society, has taught us that to exist it is necessary the commitment and action of all: the artists, the public, the State, and also the private sector.

We are fortunate to have created a virtuous alliance with Escondida | BHP, a company that has enabled us to expand our borders; to have the support of the Ministry of Cultures, Arts, and Heritage and the embassies of the countries participating in the festival, in addition to the key support we have received from institutions such as the Goethe-Institut, the French Institute of Chile, the Italian Institute of Culture, among others who make it possible that in 43 municipalities and cities throughout Chile, many stages are assembled to make this festival of Culture and the Arts a reality.

This catalog serves as a synthesis of this enormous program, which consists of more than 100 shows organized in programmatic axes: focus on childhood, heritage theatre plays, great international guests - highlighting the feat of having Robert Lepage in Chile -, the selection of national juries and the diversity of Latin American theater. Welcome to the festival.

Carmen Romero Quero
General Director of Fundación Teatro a Mil

25 años de colaboración, cultura y futuro

Cumplir 25 años no es un hito cualquiera. Es un momento para celebrar décadas de colaboración entre Teatro a Mil y Escondida | BHP. Son 25 años trabajando juntos para acercar la cultura a las personas.

Partimos nuestra historia juntos en 1998, sin imaginar lo lejos que llegaría el Festival Teatro a Mil. Apostamos por un trabajo conjunto que hoy somos testigos de sus grandes frutos. Se ha creado la Fundación que seguirá avanzando, haciendo de las artes escénicas una fiesta ciudadana. Para Escondida | BHP, ser parte de esta historia es un motivo de gran orgullo.

El acceso a la cultura y el desarrollo de las artes es lo que en la compañía llamamos Valor Social: nuestra contribución positiva al entorno, a los trabajadores, al medioambiente y a las personas. Estar junto a Teatro a Mil es precisamente eso. Nos permite traducir en acciones concretas nuestros anhelos y propósito como compañía, con las personas siempre al centro de todo lo que hacemos.

Hemos construido lazos que nos han permitido ver de cerca cómo Teatro a Mil se ha transformado en un espectáculo ciudadano y en una fiesta de la cultura que cada año llega a más personas y más regiones. Hemos sido testigos de cómo la cultura puede cambiar vidas.

Que estos 25 años de camino conjunto sigan traduciéndose en una cultura accesible, democratizada y abierta a todas las personas.

René Muga
Vicepresidente de Asuntos Corporativos
BHP Minerals Americas

25 years of collaboration culture, and future

Turning 25 is not just any milestone. It is a moment to celebrate decades of collaboration between Teatro a Mil and Escondida | BHP. It is 25 years of working together to bring culture closer to the people.

We started our story together in 1998, without imagining how far the Festival Teatro a Mil would go. We bet on a joint work and today we are witnessing its remarkable results. The Foundation that has been created will continue to move forward, making the performing arts a public festival. For Escondida | BHP, being part of this history is a source of great pride.

Access to culture and the development of the arts is what we call Social Value in the company: our positive contribution to the environment, to workers, to the environment, and the people. Being with Teatro a Mil is precisely that. It allows us to translate our desires and purpose as a company into concrete actions, with people always at the center of everything we do.

We have built ties that have allowed us to see firsthand how Teatro a Mil has become a citizen show and a celebration of culture that every year reaches more people and more regions. We have witnessed how culture can change lives.

May these 25 years of joint efforts continue to translate into a culture that is accessible, democratized, and open to everyone.

René Muga
Vice President of Corporate Affairs
BHP Minerals Americas

Homenaje a la Trayectoria 2024

LUZ JIMÉNEZ

“¿Para qué jubilar si todos los días descubro que vivo la pasión de mi vida?”

“Mi madre me puso María de la Luz, pero me decía Luz. Mi nombre está siempre en los escenarios y es bello. Cuando grabábamos, los camarógrafos me molestaban: “se va la luz”, decían. En exteriores, esto es un problema muy grave, obliga a suspender y esperar hasta que regrese la luz.

Siempre me gustó la danza, en mi casa era la más chica y no le daban importancia a mi gusto por las artes, veía bailar a Joan Turner y caía en éxtasis. Entré a la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile, con profesores increíbles: Agustín Siré, Alejandro Sieveking, Pedro Orthus, Bélgica Castro, Víctor Jara, pero dos años después me salí. Era joven, me casé, tuve cuatro hijas y entré a trabajar como secretaría a la escuela de Artes y Comunicaciones de la Universidad Católica. Ahí me di cuenta de que lo mío era el teatro y 12 años después volví a estudiar.

Nuestro examen de egreso fue a fines de 1979. Montamos la obra *Tres Marías y una Rosa*, una dura crítica contra la dictadura, escrita por David Benavente y dirigida por Raúl Osorio. Eran tiempos oscuros y difíciles en que actores y trabajadores desaparecían, eran detenidos, exiliados. Se cerraban teatros, se clausuraban revistas. Los señores del Ministerio de Defensa llamaron a Osorio y Benavente y les ordenaron llevar el guion. Lo hojearon y dijeron: “Háganla no más, es simpática y popular”. No cacharon nada. Fue un éxito y estuvimos un año y medio en cartelera. Después hicimos una gira mundial por Estados Unidos, Canadá y Europa. Fue alucinante, floreció esa pasión escondida que me lanzó a los escenarios hasta hoy, sin vuelta.

Teleseries y personajes

Durante casi dos años fui la Maruja, la pobladora de 40 años, cesante y dueña de la casa donde funciona el taller de aspilleras, de *Tres Marías y una Rosa*. Es sola, su pareja se fue y es la jefa del emprendimiento con que luchan contra la cesantía y el machismo. Hasta hoy, cuando veo el video de la escena final: mi baile de la Cueca Sola, me emociono profundamente. Es muy corta y fuerte; al director se le ocurrió en ese momento, no estaba en el libreto. Me indicó que me quedara en la casa, que solo mirara a las tres que parten; sacara un pañuelo y bailara. Fue un gesto para esa realidad terrible que trasciende en el tiempo. Para mi significó y significa mucho.

Al volver de la gira entré al mundo de las teleseries que recién partía. Empecé mi carrera haciendo de “nana”, hice muchas y también personajes populares. Me gustan mucho los roles secundarios que permiten comunicar mejor un punto de vista.

Kiki Blanche fue mi único protagónico. Me convirtió en una mujer rubia canario, fina y elegante, de tacos altos, madre de cinco hijas. El vestuarista me hacía mitad del personaje. Me divertí y jugué mucho con esta Kiki. Nunca me sentí protagonista, yo veía así a la Sonia Viveros.

Con Vicente Sabattini, a quien conocí muy joven, trabajé siempre en Televisión Nacional. La llegada de la democracia trajo la época de oro de las teleseries. Sabattini quiso mostrar a Chile para que los chilenos supieran quiénes somos y cómo vivimos en esta larga y diversa geografía. Construimos un equipo maravilloso que reco-

rrió el país. Se preocupaba mucho de la ambientación, del conocimiento de los actores sobre la realidad a la que llegábamos, conocerla, respetarla. Las grabaciones duraban ocho meses, dos eran para el tiempo de aprendizaje. Fue bonito, pero nada dura para siempre.

Ahí nacieron los dos personajes que más amo. La Mirta Jaramillo de *La Fiera* y la Male Pasca de *Romané*. En Chiloé tuvimos un folklorista que nos enseñó las costumbres, el baile, la manera de hablar. Yo no sabía mucho de Chiloé, había estado algún verano y esta experiencia me hipnotizó.

La Mirta es una chilota que vive en Dalcahue, sola con un hijo y un marido que partió al mar y nunca más volvió. Muy conocedora de las leyendas y tradiciones chilotas, cree que él volverá en el Caleuche en una noche de luna. Ella lo espera al borde del mar y arma banquetes en una mesa larga en la playa con platos típicos para recibirlo. La conoce todo el pueblo, es peleadora, y cómica. Muchos la quieren y otros la creen loca.

En mi primera grabación en Dalcahue salí a dar una vuelta mientras esperaba mi turno y afuera del mercado vi a una señora de pelo largo, ropa chilota sentada con sus cajas y un canasto ofreciendo sus productos, mientras hablaba con la gente, riendo o enojándose con los lugareños. La escuché, observé y sentí que era la Mirta en carne y hueso. La amé. Fue algo mágico.

Sabattini me anunció que sería la Male Pasca de *Romané*, la mayor del grupo de gitanos y hermana del jefe de la tribu. "Ahí fuera está, anda a hablar con ella", me dijo y vi a una gitana rubia, de pelo largo, rizado de ojos azules. Me acerque a la mujer y conversamos mucho, nos hicimos muy cercanas y nos quisimos mucho. Me enseñó muchas cosas, entre otras a tirar las cartas. Íbamos a su casa, detrás del hipódromo. Tú entrabas y había un salón muy grande, pero sin muebles, con muchas alfombras en el suelo y un equipo de sonido. En un costado había un cerro de colchones y ropa dobladita y nos instalábamos a tomar café. Ellos nos enseñaban como movernos, los gestos, los bailes, su acento. Cuando yo bailaba, decían "oye si esta es gitana", un tremendo halago.

En todas las grabaciones había como mínimo dos o cuatro gitanos para vigilar que no hubiera ninguna tergiversación. En Mejillones había muchas carpas a la orilla del mar.

Fue bonito, pero todo se acaba. Así es la vida

Los Archivos del Cardenal y los derechos humanos

Fue un premio inesperado. Estaba fuera de Chile y me llamaron para contarme de la serie y que me querían en un capítulo. Me enviaron el guion y vi que mi papel era la abuela de un joven detenido desaparecido, encontrado en los hornos de Lonquén. Estábamos haciendo las *Tres Marías y una Rosa* cuando esto ocurrió y al buscar información y leer, no podía creer tanta maldad. Sentí el dolor de esas familias. No dudé en aceptar el personaje que construí con infinito amor. ¿Te imaginas encontrar a tu nieto calcinado, maltratado, amarrado con alambres?, ¿Cómo tanta crueldad? Desgraciadamente la mitad de Chile, una muy santiaguina o terrateniente, no quiere hablar de esto, la verdad les incomoda. No quieren hablar de detenidos desaparecidos, los ignoran, no hallan donde ponerlos. Y quienes sí los tenemos presentes, somos para ellos unos malditos comunistas.

El teatro tiene un inmenso poder en estos escenarios, puede remover conciencias, encantar y a la vez plantear preguntas que requieren respuesta. Para que alguien reaccione debe haber una predisposición a conversar. Ahora hay muchos que miran para arriba, pero siempre hay gente. Por eso, cada vez que me llaman por roles dentro de esta temática, corro y agradezco.

El teatro, el cine y los jóvenes

Gracias al teatro he podido actuar en escenarios internacionales, como ocurrió con *El infarto del alma* que se dio en importantes teatros franceses, como el Teatro de la Ville, y en Corea del Sur, entre otros.

Hoy estoy encantada con la obra *Historia de amor para un alma vieja* con Eduardo Barril, escrita y dirigida por mi querido Felipe Zambrano. Me llegan muchas proposiciones de roles de vieja con Alzheimer. Es un tema que se debe tratar, pero con mucho cuidado. Felizmente, así pasa gracias al talento de Felipe y a la gran actuación de Eduardo.

También he explorado en cine, en papeles cortos. Con Matías Bize volví a ser nana en su conmovedora película *La vida de los peces*. Es único, ordenado, preocupado de entregarte su última versión corregida. Hay otros que no hacen textos.

Mi última aventura fue ir México para una película de Alejandro González Iñárritu, director mexicano que admiro y del que he visto casi todo. Soy la mamá del protagonista, con una sola escena y algo muy pequeño al final.

Fue al inicio de la pandemia, debí quedarme 4 meses, no podía salir y mis escenas se hicieron en dos días. Cuando ya estaba lista para regresar, el director quiso que fuera a Baja California donde estuve tres semanas esperando hasta grabar la escena en el desierto.

Lo que quiero y lo que soy

Necesito enamorarme de lo que haré. Hay una pasión involucrada. No es que elija al personaje, sino que me enamoro de las situaciones y le voy poniendo el alma. Una se involucra mucho y el personaje se convierte en lo más importante en ese momento. Por eso lo único que siempre pido antes de decidir es que manden el guion. Si me gusta, me sumerjo. Lo maravilloso es poder vivir otras vidas, otras realidades. Así no te encierras en tus problemas ni te cuentas tango. Cuando tienes la oportunidad de ser otra persona, aprendes mucho. Especialmente a no compadecerte y a dejar de pensar que eres la única.

Son 63 años de trayectoria en mi cuerpo y estoy al final, en las últimas de la contratapa a mis 88 años. Tengo un problema ocular que avanza, pero que lo trato y solo pido que me agranden la letra de los textos. Mi salud es buena y me siento contenta, agradecida y sorprendida de tanto reconocimiento. Entonces, ¿para qué jubilar si todos los días descubro que vivo la pasión de mi vida?".

2024 Lifetime Achievement Award Honoree

LUZ JIMÉNEZ

"Why retire if every day I discover that I'm living my life's passion?"

"My mother named me María de la Luz, but she called me Luz. My name is always on stage and it is beautiful. When we were filming, the cameramen used to bother me: 'We're losing Light (Luz)', they would say. On location, this was a very serious problem, forcing us to suspend and wait until we had light again.

I always liked dance, at home I was the youngest and they did not pay attention to my taste for the arts, I saw Joan Turner dance and I fell into ecstasy. I entered the Theater School of the University of Chile, with incredible teachers: Agustín Siré, Alejandro Sieveking, Pedro Orthus, Bélgica Castro, and Víctor Jara, but two years later I dropped out. I was young, Igot married, had four daughters, and started working as a secretary at the School of Arts and Communications of the Catholic University. There I realized that theater was my thing and 12 years later I went back to school.

Our graduation exam was at the end of 1979. We staged the play *Tres Marías y una Rosa*, a harsh criticism of the dictatorship, written by David Benavente and directed by Raúl Osorio. Those were dark and difficult times when actors and workers disappeared, were arrested, and exiled. Theaters were closed, and magazines were shut down. The officials of the Ministry of Defense Osorio and Benavente ordered them to bring the script. They flipped through it and said: 'Just do it, it's nice and popular'. They didn't catch anything. It was a success and we were in theaters for a year and a half. Then we did a world tour in the United States, Canada, and Europe. It was amazing, that hidden passion blossomed and launched me to the stage until today, with no turning back.

Soap operas and characters

For almost two years I was Maruja, the 40-year-old unemployed pobladora and owner of the house where *Tres Marías y una Rosa's* workshop of loopholes is located. She is alone, her partner left and she is the head of the entrepreneurship with which they fight against unemployment and male chauvinism. To this day, when I see the video of the final scene: my dance of the Cueca Sola, I am deeply moved, it is very short and strong; the director came up with it at that moment, and it was not in the script. He told me to stay in the house, to just watch the three people leaving, to take out a handkerchief and dance. It was a gesture for that terrible reality that transcends in time. For me, it meant and means a lot.

When I came back from the tour, I entered the world of TV soap operas, which had just started. I started my career playing "nanny", I did a lot of them and also popular characters. I really like the secondary roles that allow me to communicate a point of view better.

Kiki Blanche was my only starring role. She turned me into a canary blonde woman, thin and elegant, with high heels, mother of five daughters. The costume designer made for me half of the character. I had fun and played a lot with this Kiki. I never felt like the protagonist, I saw Sonia Viveros like that.

With Vicente Sabattini, whom I met very young, I always worked at Televisión Nacional. The arrival of democracy brought the golden age of teleseries (soap operas). Sabattini wanted to show Chile so that Chileans would know who we are and how we live in this long and diverse geography. We built a wonderful team that traveled the country. He was very concerned about the setting, the actors' knowledge of the reality we were arriving at, to know it, to respect it. The recordings lasted eight months, two were a time for learning. It was nice, but nothing lasts forever.

That's where the two characters I love the most were born. Mirta Jaramillo from *La Fiera* and Male Pasca from *Romané*. In Chiloé we had a folklorist who taught us the customs, the dance, the way of speaking. I didn't know much about Chiloé, I had been there one summer and this experience hypnotized me.

Mirta is a Chiloé woman who lives in Dalcahue, alone, with a son and a husband who left for the sea and never returned. Very knowledgeable about the legends and traditions of Chiloé, she believes that he will return on the Caleuche on a moonlit night. She waits for him at the edge of the sea and prepares banquets on a long table on the beach with typical dishes to welcome him. The whole town knows her, she is a fighter and a comedian. Many love her and others think she is crazy.

On my first recording in Dalcahue, I went for a walk while waiting my turn, and outside the market, I saw a lady with long hair, Chiloé clothes sitting with her boxes and a basket offering her products while talking to people, laughing or getting angry with the locals. I listened to her, watched her, and felt that she was Mirta in flesh and blood. I loved her. It was magical.

Sabattini announced to me that I would be Male Pasca from *Romané*, the eldest of the gypsy group and sister of the chief of the tribe. 'She's out there, go talk to her,' he told me and I saw a blonde, long-haired, curly-haired, blue-eyed gypsy woman. I approached the woman and we talked a lot, became very close, and loved each other very much. She taught me many things, among others how to throw cards. We would go to her house, behind the Hippodrome. You would go in and there was a very big room, but without furniture, with lots of carpets on the floor and a sound system. On one side there was a pile of mattresses and folded clothes and we would settle down to drink coffee. They would teach us how to move, the gestures, the dances, their accent. When I danced, they would say 'Hey, this one is a gypsy', a tremendous compliment.

In all the recordings there were at least two or four gypsies to make sure there was no misrepresentation. In Mejillones, there were many tents on the seashore.

It was nice, but it all came to an end. That's life.

Los Archivos del Cardenal (The Cardinal's Archives) and Human Rights

It was an unexpected award. I was out of Chile and they called me to tell me about the series and that they wanted me in an episode. They sent me the script and I saw that my role was the grandmother of a young disappeared detainee, found in the ovens of Lonquén. We were making *Tres Marías y una Rosa* when this happened and when I looked for information and read, I could not believe so much evil. I felt the pain of those families. I did not hesitate to accept the character I built with infinite love. Can you imagine finding your grandson burned, abused, tied with wires, how is such cruelty possible? Unfortunately half of Chile, a half that is very santiaguina or landowner, does not want to talk about this, the truth makes them uncomfortable. They do not want to talk

about disappeared detainees, they ignore them, they do not know what to do with them. And those of us who do have them present, are, for them, damned communists.

Theater has immense power in these scenarios, it can stir consciences, enchant and at the same time raise questions that require answers. For someone to react there must be a predisposition to talk. Now there are many who look up, but there are always people. That is why, every time I am called for roles in this area, I run and I am grateful.

Theater, cinema, and young people

Thanks to the theater, I have been able to perform on international stages, as was the case with El infarto del alma, which was shown in important French theaters, such as the Théâtre de la Ville, and in South Korea, among others.

Today I am delighted with the play *Historia de amor para un alma vieja* with Eduardo Barril, written and directed by my dear Felipe Zambrano. I received many proposals for roles as an old woman with Alzheimer's disease. It's an issue that should be addressed but with caution. Happily, this is how it happens thanks to Felipe's talent and Eduardo's great acting.

I have also explored film, in short roles. With Matías Bize I was again a nanny in his moving film La vida de los peces. He is unique, orderly, worried about giving you his last corrected version. There are others who don't do texts.

My last adventure was to go to Mexico for a film by Alejandro González Iñárritu, a Mexican director I admire and of whom I have seen almost everything. I am the mother of the main character, with only one scene and something very small at the end. It was at the beginning of the pandemic, I had to stay 4 months, I couldn't leave and my scenes were done in two days. When I was ready to return, the director wanted me to go to Baja California where I spent three weeks waiting to shoot the scene in the desert.

What I want and what I am

I need to fall in love with what I will do. There is a passion involved. It's not that I choose the character, but I fall in love with the situation and I put my soul into it. You get very involved and the character becomes the most important thing at that moment. That's why the only thing I always ask before deciding is that they send me the script. If I like it, I dive in. The wonderful thing is to be able to live other lives, other realities. That way you don't lock yourself up in your problems or tell yourself a tango. When you have the opportunity to be someone else, you learn a lot. Especially not to feel sorry for yourself and to stop thinking that you are the only one.

I have 63 years of trajectory in my body and I am at the end, at the end of the back cover at 88 years of age. I have an eye problem that is progressing, but I am treating it and I only ask that the letters of the texts be enlarged. My health is good and I am happy, grateful, and surprised by so much recognition. So, why retire if every day I discover that I am living the passion of my life?".

LÍNEAS CURATORIALES

Bajo el llamado #cambiaelescenario, las artes escénicas toman nuevamente el protagonismo como un espacio de encuentro, rito y comunidad, removiendo y activando posibilidades de visualizar-nos en diversos escenarios.

Esta edición del Festival Internacional Teatro a Mil despliega una cartelera colmada de espectáculos invitados de todo el mundo, con relevantes creadorxs locales e internacionales que, bajo esta mirada, se adscriben en los siguientes lineamientos.

MEMORIA COLECTIVA

Tras la conmemoración de los cincuenta años del Golpe de Estado en Chile, en esta edición 2024 invitamos a reflexionar en torno a la experiencia de memoria colectiva. No únicamente en relación a un tiempo pasado de hechos históricos que nos definen, sino que también desde una acción afectiva donde convivan memorias personales y experiencias particulares de todxs lxs sujetxs que forman parte de nuestra sociedad. En este cruce de relaciones y en esta red de solidaridades múltiples, es que nuestro festival celebra la acción de recordar como una experiencia transformadora, hasta el punto de resistirnos a remover (traer) los recuerdos y eventos que como humanidad nos conciernen.

VOCES DE CAMBIO

Históricamente, diversos movimientos sociales han cuestionado los paradigmas estructurales de nuestra sociedad. El feminismo, sin duda, ha sido trascendental.

Cuestionar las estructuras de verticalidad y poder patriarcal, son fundamentales para establecer un mundo vincular, donde la reciprocidad sea uno de los valores fundamentales. En esa búsqueda transversal es justamente donde nuevas voces, cuerpos, narrativas y miradas, aparecen como agentes de cambio. Es este indisciplinamiento el que instala preguntas, abre el diálogo y reinventa el paisaje de encuentro con el otrx. Transformar la violencia y el caos en creatividad y acción, son lo que estas obras prometen.

TODXS A LA CALLE

El espacio público es uno de los principales escenarios de nuestro festival y una de las butacas favoritas del público, generando encuentros, convivencia, acceso y diversidad. Celebrar estar juntxs con espectáculos de vocación masiva, parecieran conectar lo más íntimo de cada unx.

En este festival 2024 el teatro de calle celebrará diversas temáticas y lenguajes, sumando propuestas que cruzan disciplinas y experiencias inéditas en relación a múltiples tópicos como culturas originarias, ritos colectivos, imaginarios tecnológicos, conciencia medioambiental, entre otras, invitándonos a recorrer la ciudad, a movernos por diferentes rincones y a romper con las fronteras territoriales. Pero también, es una invitación a sorprenderse con las diferentes expresiones artísticas, a atreverse a descubrir nuevos formatos y a recuperar el espacio público como un lugar de encuentro ciudadano.

DEVENIRES HOY

¿Hacia dónde vamos? ¿En qué nos convertimos? ¿Cómo (re) definir quiénes somos y entender el mundo que habitamos? ¿Cómo convocar esos desplazamientos en las artes escénicas en relación a sus formatos, temáticas y discursos en épocas de crisis de representatividad?

Frente a la desigualdad, la fragmentación social y el clima de caos, la identidad se asoma como un proceso en constante movimiento y transformación. Asociado a esa reflexión, nuestro festival busca abrir un espacio a miradas diversas, a temáticas urgentes y a discusiones necesarias en relación a problemáticas que siguen rondando como la explotación laboral en la sociedad de consumo, problemas de salud mental, precarización de los cuidados, relaciones de lo humano y lo no humano, el amor y la soledad, en esta sociedad líquida. Allí donde estos bordes se originan, es que comienzan a hacer presencia las paradojas del sujeto contemporáneo.

DES-HACER LA FICCIÓN

Estas obras transitan y bordean los límites entre ficción y realidad, llevando la intimidad al escenario y hurgando en la memoria colectiva a través del trabajo corporal y testimonial. Desde múltiples dispositivos, cuestionan y desestabilizan la noción de lo real y la ficción de lo teatral, poniendo en jaque la representación y el rol que juegan las artes escénicas como reflejo de nuestra propia historia.

LA HORA DEL PÚBLICO

La escena contemporánea mundial estará presente a través de destacados referentes de las artes escénicas, cuyos lenguajes y estéticas han influenciado de manera importante el teatro del siglo XXI. Con una mirada vanguardista y multidisciplinaria, refrescan la potencia creativa entre dramaturgia y puesta en escena, pero también dando un giro a la participación de los públicos, siendo muchas veces una pieza fundamental del motor creativo de una obra.

PATRIMONIALES

Celebrar implica también repasar la historia de las artes escénicas en Chile. Reflexionar sobre los inicios, los cambios y desafíos a futuro, pero también homenajear a lxs artistas que nos han acompañado en este trayecto y que han sido parte fundamental de la cartelera a lo largo de nuestro festival.

Es por esto que dedicaremos un espacio relevante a grandes creadorxs locales, donde muchas de sus obras han sido patrimonio teatral, motor del festival desde su creación en 1994 y referencia de muchxs a lo largo de la historia de las artes escénicas de nuestro país.

POR SIEMPRE NIÑXS

Teatro a Mil también tiene una vocación familiar, cualquiera sea la conformación de ésta. El foco de esta línea está puesto en que las nuevas generaciones sean el centro: nuestrxs protagonistas y públicos del mañana. Son el recambio que veremos en los teatros y en las calles, jóvenes y niñxs que han sido testigos de un mundo vertiginoso y que en este momento son víctimas de la peor violencia. En defensa, respeto y amor a la infancia, nuestro festival se propone ser un espacio abierto y acogedor para ellxs, donde las artes escénicas se conviertan en un lenguaje universal y común, para hablar temas que importan y ponerlos a disposición para que sean compartidos entre diferentes generaciones.

EFECTOS ESPECIALES | Foto: Alejandra Ruiz

LA PICHINTÚN | Foto: Felipe Fredes

OUR CURATORIAL LINES

Under the slogan #cambiaelescenario (change the stage), the performing arts once again take center stage as a space of encounter, ritual, and community, stirring and activating possibilities to visualize ourselves in diverse scenarios.

This edition of the International Festival Teatro a Mil 2024 has a lineup full of shows from around the world, with relevant local and international creators who, under their view, are ascribed to the following guidelines.

COLLECTIVE MEMORY

After the commemoration of the fiftieth anniversary of the coup d'état in Chile, this edition of 2024 invites us to reflect on the experience of collective memory. Not only in relation to a past time of historical events that define us but also from an affective action where personal memories and particular experiences of all the subjects that are part of our society coexist. In this crossing of relationships and in this network of multiple solidarities, is that our festival celebrates the action of remembering as a transformative experience, to the point of resisting to remove (bring) the memories and events that concern us as humanity.

VOICES OF CHANGE

Historically, various social movements have questioned the structural paradigms of our society. Feminism, without a doubt, has been transcendental.

Questioning the structures of verticality and patriarchal power is fundamental to establishing a world of relationships, where reciprocity is one of the fundamental values. It is precisely in

this transversal search that new voices, bodies, narratives, and gazes appear as agents of change. It is this defiance of the hegemonic order that raises questions, opens dialogue, and reinvents the landscape of encounter with the other. Transforming violence and chaos into creativity and action is what these works promise to do.

EVERYONE TO THE STREETS

The public space is one of the main stages of our Festival and one of the favorite seats of the public, generating encounters, coexistence, access, and diversity. Celebrating being together with shows of massive vocation, seem to connect in the most intimate part of each one of us.

In this 2024 Festival, the Teatro de Calle will celebrate various themes and languages, adding proposals that cross disciplines and unprecedented experiences in relation to multiple topics such as native cultures, collective rites, technological imaginaries, and environmental awareness, among others, inviting us to walk around the city, to move through different corners and to break with territorial boundaries. But it is also an invitation to be surprised by the different artistic expressions, to dare to discover new formats, and to recover the public space as a meeting place for citizens.

BECOMING TODAY

Where are we going, what are we becoming, how do we (re)define who we are and understand the world we inhabit, how do we summon these displacements in the performing arts in relation to their formats, themes, and discourses in times of crisis of representation?

In the face of inequality, social fragmentation, and a climate of chaos, identity appears as a process of constant movement and transformation. Associated with this reflection, our Festival seeks to open a space for diverse views, urgent issues, and necessary discussions in relation to problems that continue to haunt us, such as labor exploitation in the consumer society, mental health problems, the precariousness of care, relations between the human and the non-human, love and loneliness in this liquid society. It is where these edges originate that the paradoxes of the contemporary subject begin to make their presence felt.

UN-DOING THE FICTION

These plays transit and skirt the boundaries between fiction and reality, bringing intimacy to the stage and delving into the collective memory through corporal and testimonial work. From multiple devices, they question and destabilize the notion of the real and the fiction of the theatrical, putting in check the representation and the role played by the performing arts as a reflection of our own history.

THE AUDIENCE'S HOUR

The contemporary world scene will be present through outstanding references to the performing arts, whose languages and aesthetics have significantly influenced the theater of the twentieth century. With an avant-garde and multidisciplinary look, they refresh the creative power between dramaturgy and staging, but also giving a twist to audience participation, often being a fundamental part of the creative engine of a play.

PATRIMONIALS

Celebrating also implies reviewing the history of the performing arts in Chile. Reflecting on the beginnings, changes, and future challenges, but also paying tribute to the artists who have accompanied us on this journey and who have been a fundamental part of the Festival's lineup throughout the Festival.

This is why we will dedicate a relevant space to great local creators, where many of their works have been theatrical heritage, the driving force of the Festival since its inception in 1994 and reference for many throughout the history of the performing arts in our country.

FOREVER CHILDREN

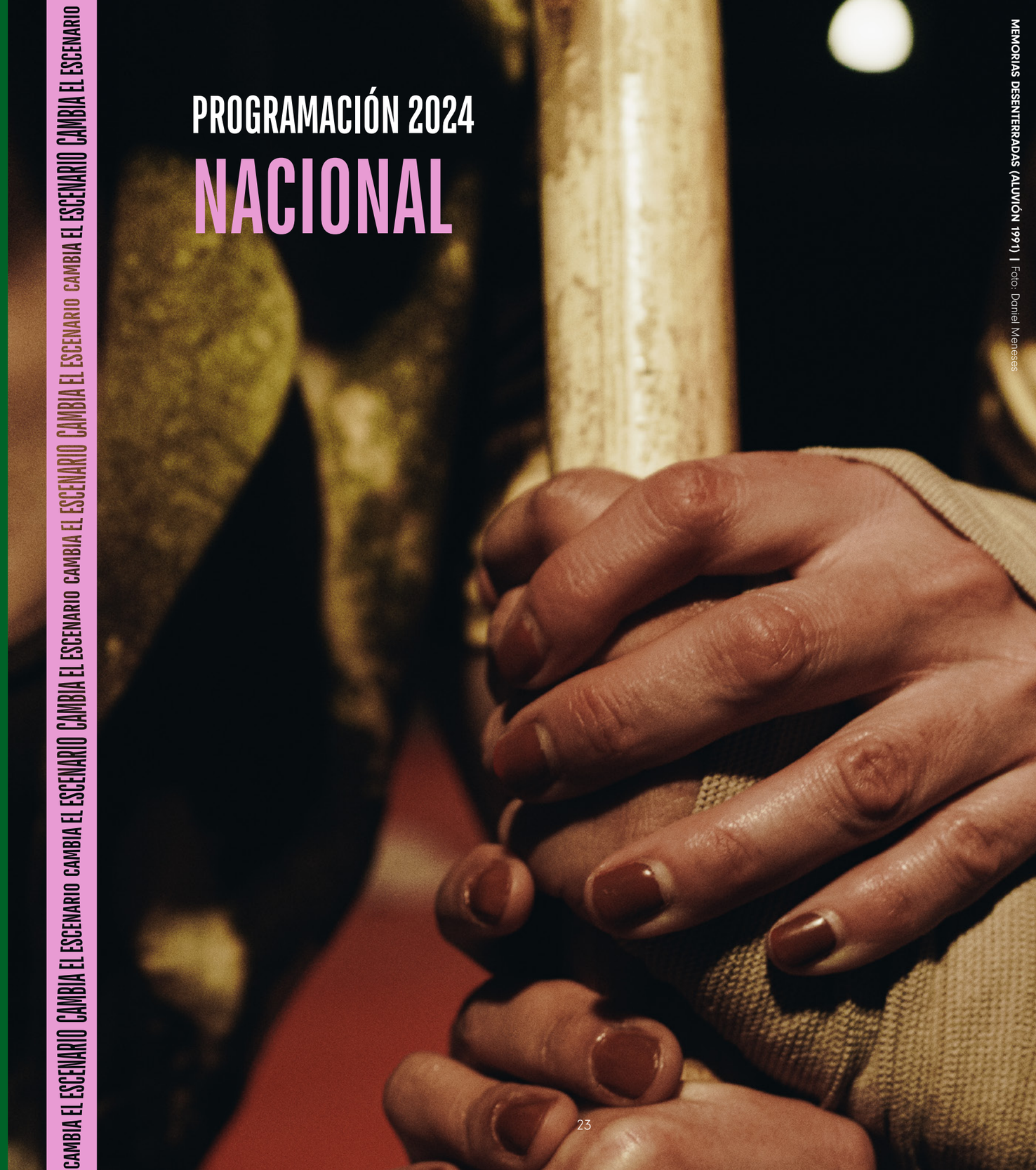
Teatro a Mil also has a family vocation, regardless of the conformation of the family. The focus of this line is that the new generations are the center: our actors and audiences of tomorrow. They are the change we will see in the theaters and in the streets, young people and children who have witnessed dizzying changes and who are often the most innocent victims of the violence that prevails in the world today. In defense, respect, and love for children, our Festival aims to be an open and welcoming space for them, where the performing arts become a universal and common language, to talk about issues that matter and are available to be shared among different generations.

PROGRAMACIÓN 2024

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

PROGRAMACIÓN 2024

NACIONAL



MEMORIAS DESENTERRADAS (ALUVIÓN 1991) | Foto: Daniel Meneses

ITINERANCIA

teatro | POR SIEMPRE NIÑXS

31 MINUTOS: DON QUIJOTE

De **31 Minutos** | Dirección de **Álvaro Díaz** y **Pedro Peirano**

Chile

16 DE ENERO - 20 HRS / LO BARNECHEA

Producción ejecutiva: **Alejandra Neumann** |Música: **Pablo Ilabaca** y **Camilo Salinas** | Intérpretes: **Alejandra Dueñas, Patricio Díaz, Daniel Castro** | Titiriteros: **Felipe Godoy, Guillermo Silva, Adolfo Sáez** | Asistencia de dirección: **Francisco Schultz** | Jefe técnico: **Luis Reinoso** | Dirección de arte títeres: **Sebastián Ríos** | Ambientación: **Marcelo Gacitúa** | Producción y administración: **Poli de Valle** | Diseño gráfico: **Andrés Sanhueza** | Collages: **Mauricio Garrido** | Coproducción: **Fundación Teatro a Mil.**

Tulio Triviño y compañía regresan para presentar en vivo su disparatada versión de la obra de Cervantes, homenajeando con frescura y humor esta inmortal novela de cuatro siglos.

Juan Carlos Bodoque interpreta a Miguel de Cervantes; Tulio Triviño a Don Quijote, Juanin Juan Harry a Sancho, Patana a Pantonia, la sobrina del hidalgo; y Policarpo al posadero. Así, el universo del aplaudido programa infantil 31 Minutos se traslada a la obra de Cervantes en una parodia teatral para niños y adultos que recrea elementos esenciales de la historia, manteniendo algunos de sus aspectos más innovadores: el autor como personaje de la obra, la existencia del libro dentro de la misma novela, etc.

La versión títere del clásico de la literatura es bastante fidedigna al texto original, ya que conserva diálogos enteros de la novela como modo de poner en valor su vigencia. También rescata temas como la fantasía, la necesaria locura o excentricidad que nos saca del día a día y nos inspira a cumplir nuestros sueños a pesar de las dificultades; la amistad y el amor como valores dignos de defender a capa y espada, y el humor como trinchera contra la pedantería.

Tulio Triviño and company put on their crazy version of Cervantes' play, paying tribute to its originality, humor and timeless charm.

Juan Carlos Bodoque plays Miguel de Cervantes, Tulio Triviño plays Don Quixote, Juanin Juan Harry plays Sancho, Patana plays Pantonia (the nobleman's daughter) and Policarpo plays the innkeeper. The cast of the acclaimed children's program 31 Minutos turns Cervantes' play into a theatrical parody for both children and adults, retaining both the story's essentials and some of its most innovative aspects. For example, the author is a character in the play and the book exists in the novel itself.

The puppet version of this literary classic is loyal to the original text, maintaining entire dialogues from the novel as a way of highlighting how relevant it still is. It also highlights topics like fantasy - the much-needed craziness or eccentricity that helps us get through the day and inspires us to go after our dreams, in spite of the difficulties we encounter. Friendship and love are also mentioned - things that are worth defending tooth and nail - as well as humor as a defense against perfectionism.

teatro | VOCES DE CAMBIO

AMANDA LABARCA

Dramaturgia de **Isidora Stevenson Bordeu** | Dirección de **Manuela Oyarzún Grau**

Chile

DEL 4 AL 6 DE ENERO - 19 HRS

Asistencia de dirección: **Bárbara Vera Cabrera** | Actuación: **Ximena Rivas Hanson** | Diseño integral: **Loreto Martínez Labarca** | Música: **Esteban Oyarzún Grau** | Producción: **Javiera Vio Valenzuela** | Producción ejecutiva: **Javier Ibacache Villalobos**

En el primer monólogo de su carrera teatral, la actriz Ximena Rivas interpreta a una de las figuras más relevantes del feminismo en Chile, y pone en escena su lucha y anhelo por conseguir el voto femenino universal.

Es la noche del 7 de enero de 1949, al día siguiente se promulgará la ley que permitirá el voto universal de las mujeres en Chile. Amanda Labarca, destacada académica feminista y sufragista, ha llegado desde Estados Unidos para participar de la ceremonia. La noche anterior a uno de los hitos más importantes de su vida, y luego de 15 horas de viaje, deberá enfrentar al poder, y a sí misma, para decidir cómo será recordada.

In her debut theatrical monologue, actress Ximena Rivas portrays one of the most significant figures in feminism in Chile, bringing to the stage her struggle and longing to achieve universal women's suffrage.

It is the night of January 7, 1949, and the next day the law that will allow universal suffrage for women in Chile will be enacted. Amanda Labarca, a prominent feminist academic and suffragist, has arrived from the United States to participate in the ceremony. The night before is one of the most important milestones of her life, and after 15 hours of travel, she will have to face power, and herself, to decide how she will be remembered.

Municipalidad de Quilicura

QUILICURA Como la Queremos

CORPO QUILICURA

/ pagado

/ 55 min

/ +14 años

/ español

teatro | DEVENIRES HOY

ANTES QUE LO DIOSES FUERAN HOMBRES

Dramaturgia de **Gerardo Oettinger** | Dirección de **Rodrigo Soto**

Chile

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 20 HRS | 14 DE ENERO - 19 HRS / TEATRO PRINCIPAL

Elenco: **Mario Horton, César Sepúlveda, Ricardo Fernández, Felipe Zepeda, Edinson Díaz y Andrew Bargsted** | Producción: **Alessandra Massardo** | Diseño lumínico y escenográfico: **Rodrigo Leal** | Selección musical y arreglos: **Nicolás Díaz** | Vestuario: **Nicolás Jofré** | Técnico iluminación y operador: **Lucas Culaciati** | Fotografía: **Rod Hoffmann** | Registro Audiovisual: **Mauricio Espinoza** | Asistencia coreográfica: **Gonzalo Beltrán**

***Antes que los dioses fueran hombres* reúne a un círculo de hombres que se juntan a repensar su identidad y explorar lo que significa ser hombre en la sociedad actual, a través de la reeducación masculina.**

Antes que los hombres fueran dioses es una obra de teatro que explora la evolución de la masculinidad a través de la historia, desde la época en que las diosas femeninas eran las principales deidades hasta hoy, donde la cultura patriarcal y machista aún prevalece.

Sin otro objetivo que levantar preguntas en relación a las múltiples formas atávicas de la violencia del género masculino y problematizar en primera persona las exigencias del cambio de paradigma que atravesamos, un círculo de hombres se reúne sistemáticamente para repensar sus identidades, entender sus conductas y reconfigurar sus roles en la sociedad contemporánea, intentando responder colectivamente una pregunta central: ¿Qué es ser hombre?

***Before Gods Were Men* brings together a circle of men who gather to reconsider their identity and explore what it means to be a man in today's society through male reeducation.**

A theatrical piece that explores the evolution of masculinity throughout history, from the time when female goddesses were the main deities to the present day, where patriarchal and macho culture still prevails.

With no other objective than to raise questions in relation to the multiple atavistic forms of male gender violence and to problematize in first person the demands of the paradigm shift we are going through, a circle of men meets systematically to rethink their identities, understand their behaviors and reconfigure their roles in contemporary society, trying to collectively answer a central question: What is it to be a man?

CHECOESLOVAQUIA

/ pagado

/ 90 min

/ +14 años

/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro de marionetas | MEMORIA COLECTIVA

ANTUCO

De **Compañía Silencio Blanco** | Dirección artística de **Santiago Tobar**

Chile

18 Y 20 DE ENERO - 17:30 HRS | 19 DE ENERO - 19:30 HRS / SALA B1

Producción creativa: **Dominga Gutiérrez** | Realización de marionetas y escenografía: **Santiago Tobar** | Diseño escénico: **Belén Abarza** | Diseño sonoro y composición musical: **Ricardo Pacheco** | Intérpretes: **Camila Pérez, Camilo Yáñez, Consuelo Miranda, Marco Reyes, Rodolfo Armijo** | Diseño gráfico: **Daniel Hanselmann** | Comunicaciones: **Loica Cultura & Comunicación** | **Proyecto financiado por FONDART NACIONAL convocatoria 2020**

***Este espectáculo utiliza hazer (efecto de neblina).**

La aplaudida Compañía Silencio Blanco vuelve a emocionar con sus marionetas, esta vez con un trabajo inspirado en la tragedia ocurrida el año 2005, en la región del Biobío, en la que 44 conscriptos y un sargento del ejército murieron bajo una tormenta de nieve.

Antuco es una tragedia humana en el inmenso y maravilloso paisaje de la naturaleza.

Antuco es memoria y es el presente.

Antuco trata acerca de la relación de niños y jóvenes con la militarización, en un contexto en que la mayoría de ellos provienen de sectores rurales, y ven en la institución una oportunidad para surgir y "ser alguien más en la vida". Una obra que muestra el imaginario de niños respecto a la guerra, desde el juego y un contexto épico, pero que se contrarresta con la realidad de una sistema duro, crudo, abusivo y que no los protege.

Para este montaje, Silencio Blanco se inspiró en la tragedia de Antuco ocurrida el año 2005 en la región del Biobío, Chile, en la que -producto de una serie de negligencias y malas decisiones- fallecieron 44 jóvenes de 18 años y un sargento, congelados en la montaña.

The acclaimed Silencio Blanco Company thrills again with its puppets, this time with a work inspired by the tragedy that occurred in 2005, in the Biobío region, in which 44 conscripts and an army sergeant died under a snowstorm.

Antuco is a human tragedy in the immense and wonderful landscape of nature.

Antuco is memory and is the present.

Antuco is about the relationship of children and young people with militarization, in a context in which most of them come from rural areas, and see in the institution an opportunity to emerge and "be someone else in life". A work that shows the imagination of children regarding war, from the game and an epic context, but that is countered with the reality of a harsh, crude, abusive system that does not protect them.

For this production, Silencio Blanco was inspired by the Antuco tragedy that occurred in 2005 in the Biobío region of Chile, in which, as a result of a series of negligence and bad decisions, 44 18-year-olds and a sergeant died frozen in the mountains.

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

SILENCIO BLANCO

/ pagado
/ 55 min
/ +14 años
/ sin diálogos

Foto: Elisa Torres

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

audio-recorrido | MEMORIA COLECTIVA

APP RECUERDOS

De **Rimini Protokoll** y **Colectivo SonidoCiudad** | Dirección de **Mauricio Barría, Verónica Troncoso, Gonzalo Dalgalarrando, Aljoscha Begrich, Stefan Kaegi**

Alemania | Chile

DEL 3 AL 28 DE ENERO, CON ALGUNOS DÍAS DE MEDIACIÓN GUIADA: 4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20, 25, 26 Y 27 DE ENERO, A LAS 12 O 18 HRS / SANTIAGO.

MÁS INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES EN TEATROAMIL.CL

Investigación, grabación y edición: **Mauricio Barría, Verónica Troncoso, Gonzalo Dalgalarrando, Javiera Bustamante, Valeska Navea, Marsida Lluca** | Gestión, coordinación y logística: **Marsida Lluca, Maitén Arns, Dorothee Schlüter** | Asesoría: **Maitén Arns, Leicy Valenzuela, Sebastian Brünger** | Concepto original: **Stefan Kaegi, Helgard Haug, Daniel Wetzel** | Impulsor del proyecto en Chile: **Volker Redder** | Colaboradores: **Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Londres 38, Ex-Clínica Santa Lucía (Centro de Memoria), Radio Cooperativa, Asociación de Radiodifusores Chile ARCHI, Sociedad Chilena de Derechos de Autor SCD, Archivo Patrimonial de la Universidad de Santiago de Chile USACH, Cineteca Nacional Universidad de Chile, Roberto Andrés Artiagoitia, Arsomnis y Raúl Zurita** | Produce: **Goethe Institut, Pro Helvetia, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes CNCA y Fundación Teatro a Mil** | Masterización: **Diego Bustamante Ovalle** | Traducción: **Margit Schmohl** | Concepto visual y programación: **ALT164 – Dsarhoya** | Agradecimientos: **Adrián Otárola, Ana Zeltzer, Angelina Vásquez, Antonio Kadima, Apolonia Ramírez, Benjamín Bravo Luengo, Carla Fischer, Carlos Cáceres, Christian Pérez, Cristian Navea, Cristian Pérez, David Aniñir, Douglas Hubner, Felipe Valdés, Francisco Maldonado, Freddy Low, Gonzalo Rojas, Gonzalo Rovira, Gregory Cohen, Hernán Valenzuela, Igor Rosenmann, Iván Atencio, Jaime Cordero, Javiera Bustamante, Jeanette Yáñez, Jorge Atria, Jorge Muñoz, José Manuel Parra, José Soto, Juan Carlos Moraga, Juan Pablo Cárdenas, Juan Pablo Sutherland, Juan Valladares, Juanjo Parada, Julio César Parra, Lara Hubner, Lautaro Videla, Leonardo Casas, Lola Arias, Lorena Díaz, Manuel Guerrero, María Emilia Tijoux, María Luisa Ortiz, Miguel Ángel Romero, Mireya Danilo, Oriana Olivares, Oscar Knust, Paly García, Paola Miño, Patricia Clavel, Patricio Lanfranco, Pilar Cerda, Regina Soto, Roberto Mardones, Rodrigo Torres, Rolf Lüders, Rufin, Salvador Fernández, Samuel Houston, Sergio de Castro Spikula, Sergio Grez, Tania Medalla, Udo Noll, Viviana Uribe, Víctor Painemal, Yanko Rosenmann**

Caminar por las calles nunca más será lo mismo después de recorrerlas con esta APP para *smarthphone* que te invita a descubrir Santiago de una forma especial y significativa para conmemorar los 50 años del golpe de Estado.

AppRecuerdos es una forma de caminar: un audio-recorrido que guía a los usuarios a través de sus smartphones por 129 lugares de la ciudad. La aplicación permite escuchar relatos reales sobre experiencias vividas entre 1970 y 1989 en distintos puntos del centro de la capital. Mediante la escucha activa, el usuario construye una escena imaginaria y se vuelve parte de esa memoria. *AppRecuerdos* transforma la historia contemporánea en una experiencia de paseo e invita a descubrir Santiago de una forma muy especial y significativa para conmemorar los 50 años del golpe de Estado.

Este proyecto, que es un relanzamiento de la app estrenada en 2017, es fruto de una colaboración entre Rimini Protokoll (Berlín) y SonidoCiudad (Santiago), auspiciado y producido por el Goethe-Institut Chile. Financiado por el Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania con el amable apoyo de la Embajada de Alemania en Santiago Chile.

Walking through the streets will never be the same after exploring them with this smartphone app that invites you to discover Santiago in a special and meaningful way to commemorate the 50th anniversary of the coup d'état.

AppRecuerdos is a way of walking: an audio tour that guides users through 129 places in the city using their smartphones. The App allows users to listen to real stories about experiences lived between 1970 and 1989 at different points in the center of the capital. Through active listening, the user constructs an imaginary scene and becomes part of that memory. AppRecuerdos transforms contemporary history into a walking experience and invites you to discover Santiago in a very special and meaningful way to commemorate the 50th anniversary of the coup d'état.

This project, which is a relaunch of the app released in 2017, is the result of a collaboration between Rimini Protokoll (Berlin) and SonidoCiudad (Santiago), sponsored and produced by Goethe-Institut Chile and funded by the German Federal Foreign Office with the kind support of the German Embassy in Santiago Chile.

/ gratuito

/ 129 archivos sonoros de entre 3 y 12 minutos de duración

/ todo público

/ español

GOETHE INSTITUT

Embajada de la República Federal de Alemania Santiago de Chile

SONCIU sonidociudad

FUNDACIÓN TEATROAMIL

danza contemporánea | DEVENIRES HOY

/ pagado
/ 37 min
/ todo público
/ sin diálogos

ARBOLEDA

De **La Vitrina Colectivo**

Chile

12 Y 13 DE ENERO - 19 HRS | 14 DE ENERO - 18 HRS / ESPACIO BUNSTER

Co-creación: **Melisa Maturana, Andrés Millalonco, Francisca Gazitúa** | Intérpretes: **Magnus Rasmussen, Exequiel Gómez, Javiera Sanhueza, Kamille Gutierrez, Javier Muñoz, Andrés Millalonco, Francisca Gazitúa** | Diseño Lumínico: **José Palma** | Vestuario: **Jessica Gálvez** | Diseño Sonoro: **Héctor Cerda** | Gestión y producción: **Murielle Rojas**

Colectivo La Vitrina, uno de los referentes de la danza en el país y Sudamérica, presenta su más reciente pieza: una experiencia sensorial que invita a reflexionar sobre nuestra relación con el entorno, con la naturaleza y con nosotros mismos.

Arboleda es la conjugación de dimensiones poéticas para la construcción de diversos paisajes coreográficos. Poblando el terreno escénico desde la calma, la atención y contención. Un universo particular creado para generar puentes a través de la fisicalidad, permanencia e insistencia entre nuestras danzas.

The La Vitrina Collective, a prominent figure in dance in the country and South America, presents its latest piece: a sensory experience that invites reflection on our relationship with the environment, nature, and ourselves.

Arboleda is the conjugation of poetic dimensions for constructing diverse choreographic landscapes. Populating the scenic terrain from the calm, attention, and containment. A particular universe created to generate bridges through physicality, permanence, and insistence between our dances.

teatro | PATRIMONIALES

/ pagado
/ 60 min
/ +14 años
/ español

ARPEGGIONE

De **Luis Alberto Heiremans** | Dirección de **Jesús Urqueta Cazaudehore**

Chile

DEL 10 AL 13 DE ENERO - 20 HRS

Elenco: **Claudia Cabezas Ibarra**, **Nicolás Zárate Zavala** | Diseñadora Escénica y Operadora de luz y video: **Tamara Figueroa As** | Compositor y operador de sonido: **Marcello Martínez** | Productora: **Inés Bascuñán Pérez - Proyecto Buenaventura** | **Esta es una producción de Matucana 100, 2018.**

La exitosa obra de Heiremans en manos de Jesús Urqueta, vuelve a cartelera para el Festival Teatro a Mil 2024. Una pieza sensible que nos invita a explorar en la soledad, las relaciones humanas y la felicidad fallida.

Arpeggione, es la tercera parte de la *Trilogía Buenaventura*; del dramaturgo nacional Luis Alberto Heiremans. En ella, se cuenta la historia de Rosa y Lorenzo, músicos que, mientras ensayan la Sonata en LA menor para violonchelo y piano, de Schubert; emprenden un diálogo artístico que los conduce a sendos viajes interiores. La palabra Buenaventura se transforma; en esta puesta en escena, en una metáfora que resuena en los protagonistas como una mezcla de esperanza y nostalgia; en una especie de paraíso que, si en algún momento fue alcanzable, se vuelve imposible de recuperar.

Heiremans' successful play, directed by Jesús Urqueta, returns to the billboards for the 2024 Teatro a Mil Festival. A sensitive piece that invites us to explore solitude, human relationships, and failed happiness.

Arpeggione is the third part of the *Buenaventura Trilogy* by national playwright Luis Alberto Heiremans. It tells the story of Rosa and Lorenzo, musicians who, while rehearsing Schubert's Sonata in A minor for cello and piano, engage in an artistic dialogue that leads them to two inner journeys. The word Buenaventura becomes, in this staging, a metaphor that resonates in the protagonists as a mixture of hope and nostalgia; in a kind of paradise that, if at some point was attainable, becomes impossible to recover.

ITINERANCIA

performance | VOCES DE CAMBIO

CANCIONES PARA COCINAR

De **Colectivo LASTESIS**

Chile

19 DE ENERO - 19 HRS | 20 DE ENERO - 20 HRS / TEATRO PRINCIPAL MATUCANA 100

27 DE ENERO - 19 HRS / MELIPILLA / FUNCIÓN GRATUITA

Dirección, dramaturgia y elenco: **Sibila Sotomayor, Daffne Valdés y Paula Stange** | Jefe técnico: **Viktor Zúñiga** | Producción: **Manuel Díaz**

***Este espectáculo utiliza luces estroboscópicas**

El reconocido colectivo chileno LASTESIS estrena en Chile su más reciente performance, un concierto teatral que transita entre la cocina, canciones, poemas y ensayos feministas.

Tomando como punto de partida la música radial que nos acompaña en la cocina, espacio emblemático en la dimensión doméstica vinculada a los roles de género, el colectivo en escena articula sus propias canciones con teorías, demandas y denuncias históricas y actuales de los feminismos, tales como la lucha por el derecho al aborto, la lucha contra la violencia doméstica, el cuerpo como resistencia, el derecho a migrar, entre otras. Construyendo el universo sonoro y visual en vivo, las performers transitarán entre canciones, poemas, y ensayos a partir de una puesta en escena multimedial.

The renowned Chilean collective LASTESIS premieres in Chile its most recent performance, in a theatrical concert that moves between cooking, songs, poems, and feminist essays.

Taking as a starting point the radio music that accompanies us in the kitchen, an emblematic space in the domestic dimension linked to gender roles, the collective on stage articulates its own songs with theories, demands, and historical and current denunciations of feminisms, such as the struggle for the right to abortion, the fight against domestic violence, the body as resistance, the right to migrate, among others. Building a live sound and visual universe, the performers will move between songs, poems, and essays through a multimedia staging.

FUNDACIÓN TEATROAMIL · fit · HAU HEBBEL AM UFER · 50 Parque Cultural Valparaíso · AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

/ gratuito y pagado
/ 60 min
/ +12 años
/ Español e inglés con subtítulos

teatro | DEVENIRES HOY

COMO SI PASARA UN TREN

Dramaturgia de **Lorena Romanin** | Adaptación del texto de **Emilia Noguera**
Dirección de **Bárbara Ruiz Tagle**

Chile

DEL 4 AL 6 DE ENERO - 21 HRS

Producción: **Mauricio Bustos** | Elenco: **Ana Reeves**, **Alejandra Oviedo** y **Felipe Zepeda** |
Diseño integral: **Cristian Mayorga** | Asistencia de dirección: **Ángeles Rivero**

Con Ana Reeves en escena, este montaje escrito por la argentina Lorena Romanin y dirigido en Chile por Bárbara Ruiz Tagle, reflexiona en torno a los deseos, temores, derechos y deberes de las personas que requieren cuidado, como también de quienes les cuidan.

En una pequeña ciudad del sur de Chile conviven Susana (Ana Reeves), una dedicada y aprehensiva madre y su hijo Juan Ignacio (Felipe Zepeda), un joven con retraso madurativo. El potente, y a la vez vulnerable, vínculo entre madre e hijo se ve alterado con la llegada de Valeria (Alejandra Oviedo), una prima que viene desde Santiago, que funciona como ente disruptivo entre ambos al proponer temas como la libertad, la autonomía, el amor y el derecho a crecer.

With Ana Reeves on stage, this production written by the Argentine Lorena Romanin and directed in Chile by Bárbara Ruiz-Tagle reflects on the desires, fears, rights, and duties of people who require care, as well as those who provide it.

In a small town in southern Chile, Susana (Ana Reeves), a dedicated and apprehensive mother, and her son Juan Ignacio (Felipe Zepeda), a young man with developmental delay, live together. The powerful yet vulnerable bond between mother and son is altered by the arrival of Valeria (Alejandra Oviedo), a cousin from Santiago, who acts as a disruptive entity between the two by proposing themes such as freedom, autonomy, love, and the right to grow up.

/ pagado
/ 75 min
/ +13 años
/ español

teatro | DEVENIRES HOY

CONTINUIDAD DE LAS CAJERAS

Dramaturgia de **Jorge Contreras Garrido** | Dirección de **Muriel Miranda Gacitúa**

Chile

DEL 12 AL 14 DE ENERO - 19 HRS / SALA A2

Asistente de dirección: **Ximena Sánchez** | Elenco: **Carolina Cheuquepán, Juan Pablo Fuentes** y **Patricia Cabrera** | Diseño de iluminación: **Manuel Morgado** | Operador de iluminación: **Cristóbal Manríquez Manríquez** | Diseño de vestuario: **Daniel Begnara** | Realización de set: **Daniela Díaz, Rayén Espíndola** y **Muriel Miranda** | Diseño multimedia: **Ximena Sánchez** | Dirección de fotografía: **Benjamín Cortés** | Dirección musical, composición e interpretación: **Ángela Acuña** | Voz y arreglos vocales: **Javiera Parra** | Grabación y producción: **Barry Sage** en **Estudio Home** | Sonido: **Daniel Maraboli Bernales** | Producción: **Catalina Illesca** y **Muriel Miranda**

Artistas de Concepción y Santiago dan vida a esta obra ganadora de la XX Muestra Nacional de Dramaturgia, una performance que problematiza en torno a las prácticas laborales y robotización del trabajo.

Una cajera lleva 12 años trabajando en una cadena de supermercados del Laboratorio Neoliberal. Desde su puesto, ve la vida pasar mientras las máquinas y cintas movilizan los productos que los clientes van a consumir. Pero un día, su mecánica rutina se verá alterada cuando comienza a sospechar que algo se esconde entre los pasillos.

Escrita por Jorge Contreras y dirigida por Muriel Miranda, Continuidad de las cajeras es un montaje sonoro, con la visualidad particular que entrega una maqueta en miniatura en vivo convertida en escenario, que reflexiona sobre los efectos de una sociedad cada vez más dormida, sumida en el consumo y amenazada por la robotización del trabajo, todo desde la mirada de una intrépida empleada de supermercado.

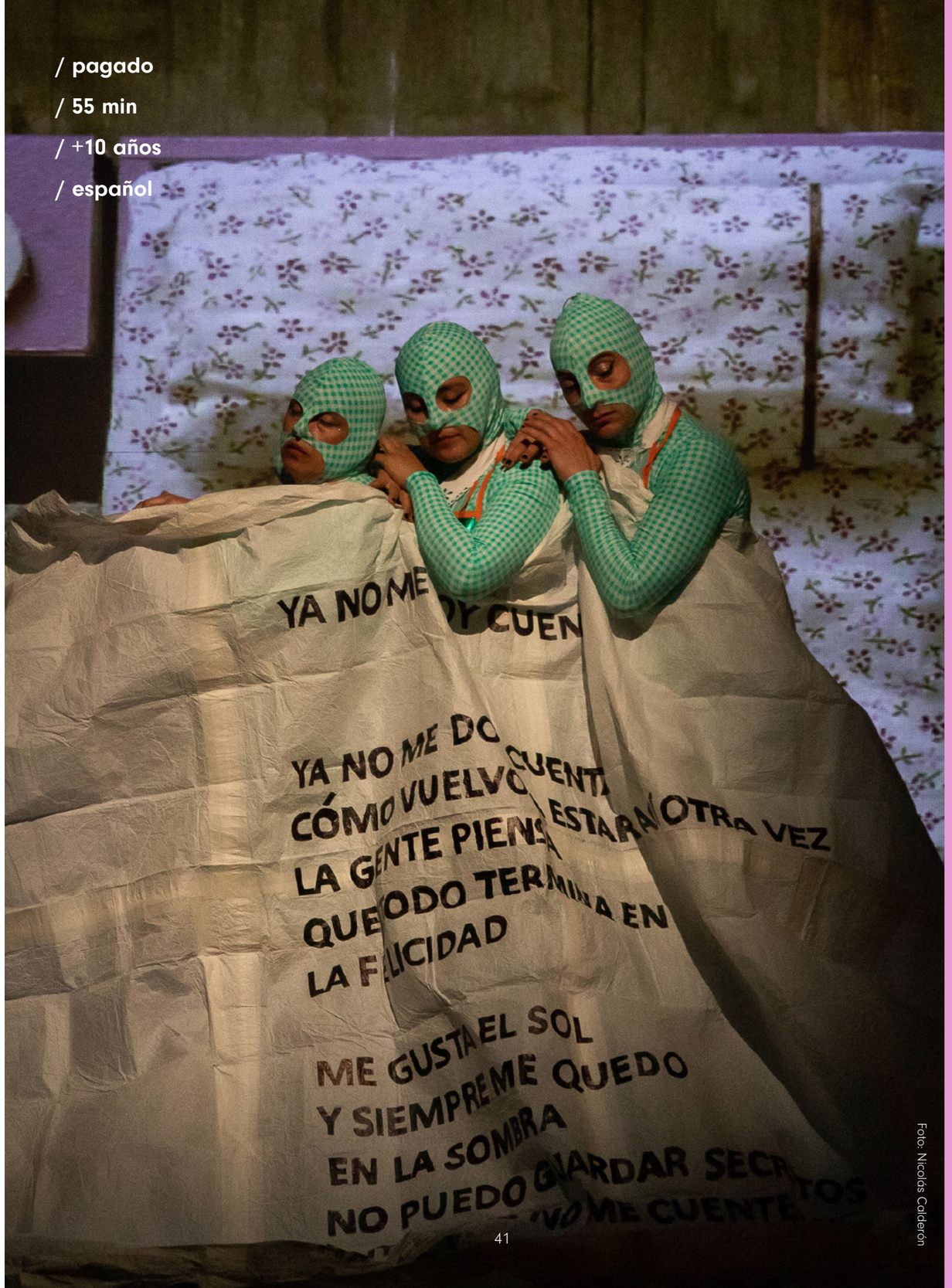
Obra ganadora de la XX Muestra Nacional de Dramaturgia, iniciativa financiada por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas.

Artists from Concepción and Santiago bring to life this play, the winner of the XX National Dramaturgy Showcase. A performance that problematizes issues related to labor practices and the automation of work.

A cashier has been working for 12 years in a supermarket chain of the Neoliberal Laboratory. In her post, she watches life go by while the machines and belts move the products that customers are going to consume. But one day, her mechanical routine will be altered when she begins to suspect that something is hiding in the aisles.

Written by Jorge Contreras and directed by Muriel Miranda, *Continuidad de las cajeras* (Continuity of the cashiers) is a sound montage, with the particular visuality of a live miniature model turned into a stage, which reflects on the effects of an increasingly sleepy society, immersed in consumption and threatened by the robotization of labor, all from the point of view of an intrepid supermarket employee.

Winner of the XX Muestra Nacional de Dramaturgia, an initiative financed by the Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas (National Fund for the Promotion and Development of the Performing Arts).



/ pagado
/ 55 min
/ +10 años
/ español

Foto: Nicolás Calderón

danza | DEVENIRES HOY

DEVELAR

Dirección general e interpretación de **Daniella Santibáñez**

Chile

14 DE ENERO - 18 HRS | 15 DE ENERO - 19:30 HRS
16 DE ENERO - 17:30 HRS / SALA B1

Arte, diseño y realización vestuario 1: **Andrés Benjamín - Proyecto Interfaces** | Diseño y realización vestuario 2: **Nibaldo Manríquez** | Composición e interpretación musical: **Yadak** | Diseño escénico y lumínico: **Nicolas Jofré** | Asistencia de composición coreográfica: **Bárbara Pinto Gimeno** | Dramaturgismo coreográfico: **María Betania González** | Gráficas y audiovisual: **Vicente Palma - Hurto Visual** | Fotografía: **Ignacio González - Hurto Visual** | Comunicaciones: **Florencia Rioseco** | Producción ejecutiva: **María Betania González** | Producción en terreno: **Víctor Silva**

***Este espectáculo incluye uso de flashes, humo y mucha oscuridad.**

Daniella Santibáñez y el Proyecto Ensayos sobre la luz debutan en Teatro a Mil con su primera pieza de gran formato, la que conecta danza con fotografía, y la sensibilidad del cuerpo con la luz y sus sombras.

Unipersonal de danza contemporánea que se pregunta por la fotosensibilidad corporal, la relación sensible que existe entre el cuerpo, la luz y sus sombras. La obra, que fue creada a partir del diálogo entre la danza, la fotografía análoga y el vestuario; va velando y develando imaginarios de cuerpos a través de una coreografía que se mueve en torno a la pregunta por la luz.

DEVELAR hace aparecer y registra un proceso de alternancias entre velos de luz y de oscuridad que van cubriendo al cuerpo, para ir descubriendo su interioridad. Cada umbral presenta movimientos como una posible respuesta a cuánto de luz hay en el cuerpo y cuánto de cuerpo hay en la luz.

Daniella Santibáñez and the Proyecto Ensayos sobre la luz debut at Teatro a Mil with their first large-format piece, which connects dance with photography, and the sensitivity of the body with light and its shadows.

A contemporary dance solo that questions the body's photosensitivity, the sensitive relationship that exists between the body, light, and its shadows. The work, which was created from the dialogue between dance, analog photography, and costumes, veils and unveils imaginary bodies through a choreography that moves around the question of light.

DEVELAR makes appear and registers a process of alternations between veils of light and darkness that cover the body, in order to discover its interiority. Each threshold presents movements as a possible response to how much light there is in the body and how much body there is in the light.

/ pagado

/ 45 min

/ +8 años

/ sin diálogos

Foto: Hurto Visual

ITINERANCIA

Audio recorrido escénico | MEMORIA COLECTIVA

DRAMAWALKER:

GALERÍAS SANTIAGO CENTRO

Dirección de **Paula Aros Gho** | Dramaturgia de **Luis Sorolla**, **Nona Fernández** y **Ana Harcha**

Chile | España

16, 17 Y 20 DE ENERO - 11 HRS | 18 Y 19 DE ENERO - 17 HRS / SANTIAGO

Asistencia de dirección: **Carlos Mondaca** | Diseño escénico y gráfico: **Gabriela Torrejón** | Diseño Sonoro: **Daniel Marabolí** | Audiovisual: **Ximena Sánchez** | Asistencia de investigación: **Mauricio Díaz** | Producción: **Karen Green**

***Este espectáculo es una caminata de larga duración, y requiere del uso de audífonos y un teléfono celular con acceso a Internet.**

Este audio recorrido compuesto por ficciones dramatúrgicas, relatos y estímulos sonoros, es una invitación a vagar por las galerías a modo de laberinto. Pero ojo, tendrás que tomar decisiones para llegar a un final inesperado.

Audio recorrido por las galerías del centro de Santiago, en el que se despliegan textos dramatúrgicos, relatos históricos, testimonios, estímulos sonoros, y una guía que invita a la audiencia a tomar opciones de caminos frente a bifurcaciones. La propuesta es que cada espectador construya una experiencia y relato singular que se desarrolla durante el acto de deambular libremente por este centro urbano, hasta lograr un punto de encuentro en el que todos los recorridos confluyen. La acción de deambular sin un objetivo específico por la ciudad, a que los tránsitos urbanos se conviertan en algo más parecido a un paseo, y a observar las capas temporales que la ciudad ofrece.

Este *Dramawalker* en Santiago de Chile ha sido posible gracias a la colaboración entre el Centro Dramático Nacional (CDN) y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), a través del Centro cultural de España en Santiago (CCESantiago).

This audio journey, composed of dramaturgical fictions, stories, and sound stimuli, is an invitation to wander through the galleries in the form of a labyrinth. But beware, you'll have to make decisions to reach an unexpected ending.

An audio tour through the galleries of downtown Santiago, unfolding dramaturgical texts, historical narratives, testimonials, sound stimuli, and a guide that invites the audience to choose paths at intersections. The proposal is for each spectator to construct a unique experience and narrative that unfolds while freely roaming this urban center until reaching a meeting point where all paths converge. The act of wandering without a specific goal through the city encourages urban transitions to resemble more of a stroll and to observe the temporal layers that the city offers.

This *Dramawalker* in Santiago de Chile has been made possible through collaboration between the Centro Dramático Nacional (CDN) and the Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), through the Centro cultural de España en Santiago (CCESantiago).

MUSEO CHILENO DE ARTE PRECOLOMBINO

EMBAJADA DE ESPAÑA EN CHILE | aecid | Cooperación Española CULTURA / SANTIAGO DE CHILE

CDN Centro Dramático Nacional

teatro con muñecos | PATRIMONIALES

EL CAPOTE

De **Teatro y su Doble.** Basada en un cuento de **Nicolaï Gogol**

Chile

20 DE ENERO - 19:30 HRS | 21 DE ENERO - 17 Y 19:30 HRS

Adaptación: **Paola Giannini** | Diseño integral: **Aline Kuppenheim** | Realización: **Aline Kuppenheim, Paola Giannini, Tiago Correa** | Elenco: **Aline Kuppenheim, Loreto Moya, Ricardo Parraguez, Camila Cuesta** |Música original: **Rolando Álvarez, Felipe Hurtado** | Jefe técnico: **José Luis Cifuentes** | Técnico audiovisual: **Kurt Liebsch** | Voces: **Alfredo Castro, Hugo Medina, Pedro Vicuña, Roberto Poblete** | Financiamiento: **FONDART** | Producción: **Teatro Milagros (actualmente Teatro y su Doble** | **Productora: Loreto Moya**

A 17 años de su estreno, la aplaudida compañía chilena Teatro y su Doble vuelve a presentar su primer montaje, donde un muñeco da vida a un sencillo empleado público que se enfrenta a su difícil situación económica.

Akakiy Akakievich; un ser humano como muchos, sin éxito, que gasta sus horas en un trabajo que lo resigna. Un hombre solo, sencillo y sin ambiciones, que deambula en su espacio diminuto de manera ordenada y en silencio. Un hombre bueno. Pero un día, como por arte de magia, algo lo sacude. Un suceso que pareciera una mala noticia, el desahucio de su roñoso abrigo en el gélido invierno de San Petersburgo lo despiertan del letargo y la sumisión.

Se hace imperioso conseguir uno nuevo, algo fuera de sus posibilidades económicas. Por primera vez brota su empeño vital. Su vida se modifica por la virtud del deseo que lo mueve. Consigue un motor existencial para esa vida aparentemente infrahumana y desamparada. Se esfuerza, lo logra: "ve la luz en forma de capote", recupera la dignidad, sus sueños... y florece. Pero el sistema y el destino se ciernen sobre los mortales y Akakiy no será la excepción....

17 years after its premiere, the acclaimed Chilean company Teatro y su Doble returns to present its first production, where a puppet brings to life a simple public employee facing a difficult economic situation.

Akakiy Akakievich is a human being like many, unsuccessful, who spends his hours in a job that tires him out. A man alone, simple and without ambition, wandering in his tiny space in an orderly and silent manner. A good man. But one day, as if by magic, something shakes him. An event that seems like bad news, the tearing of his shabby coat in the freezing winter of St. Petersburg awakens him from his lethargy and submission.

It becomes imperative to get a new one, something beyond his economic possibilities. For the first time, his vital commitment sprouts. His life is modified by the virtue of the desire that moves him. He gets an existential engine for that apparently subhuman and helpless life. He makes an effort, he succeeds: "he sees the light in the form of a cape", he recovers his dignity, his dreams... and he flourishes. But the system and destiny hover over mortals and Akakiy will not be the exception....

/ pagado

/ 50 min

/ +8 años

/ español

Foto: Gentileza de Rodrigo León

multidisciplinar | DEVENIRES HOY

EL GRAN SILENCIO

De **Compañía Terrícola y Circo Virtual**

Chile

DEL 5 AL 7 DE ENERO - 19 HRS / ESPACIO PATRICIO BUNSTER

Dramaturgia: **Creación colectiva Compañía Terrícola** | Codirección: **Daniela Castillo** y **Juan Pablo Corvalán** | Elenco: **Jacinta Langlois, Gabriel Cañas, Paulina Giglio** y **Daniela Castillo** | Diseño mapping: **Cristián Canto** | Asistente mapping: **Camilo Ramírez** | Diseño de vestuario: **Paulina Giglio** | Diseño lumínico: **Julio Escobar** y **Pablo Mois** | Universo sonoro: **Ricardo Zavala** y **Gabriel Cañas** | Producción: **Inés Bascuñán Pérez**

El colectivo artístico Circo Virtual y la compañía Terrícola se reúnen para dar vida a esta experiencia artística que conjuga el teatro con las artes mediales, en un relato de ciencia ficción.

Un grupo de extraterrestres tiene como misión secreta adoptar un niño para experienciar la vida en familia. Un grupo de científicas intenta descifrar un mensaje que recibe desde el espacio exterior. Una pareja de viajeros intergalácticos visita la tierra en distintos momentos de la historia de la humanidad.

El gran silencio es una experiencia artística que conjuga el teatro con las artes mediales en un relato de ciencia ficción. Es una propuesta que conecta lo que existe en el Universo, con la más profunda sensibilidad humana. Todo esto mediante el trabajo colaborativo entre la instalación lumínica Dimensión Humana, del colectivo artístico Circo Virtual, con el texto dramático El Gran Silencio, de la compañía Terrícola.

The artistic collective Circo Virtual and the company Terrícola come together to bring to life this artistic experience that combines theater with media arts, in a science fiction narrative.

A group of extraterrestrials have a secret mission to adopt a child to experience life as a family. A group of scientists try to decipher a message received from outer space. A couple of intergalactic travelers visit Earth at different times in human history.

El Gran Silencio (The Great Silence) is an artistic experience that combines theater and media arts in a science fiction story. It is a piece that connects what exists in the Universe with the deepest human sensibility. All this through the collaborative work between the light installation Dimensión Humana (Human Dimension), by the artistic collective Circo Virtual, with the dramatic text El Gran Silencio, by Compañía Terrícola.

/ pagado

/ 90 min

/ +14 años

/ español

teatro | PATRIMONIALES

EL MAR EN LA MURALLA

De **Luis Alberto Heiremans** | Dirección de **Jesús Urqueta Cazaudehore**

Chile

DEL 3 AL 6 DE ENERO - 20 HRS

Producción: **Inés Bascuñán Pérez - Proyecto Buenaventura** | Elenco: **Claudia Cabezas Ibarra, Nicolás Zárate Zavala** | Diseño multimedia: **Tamara Figueroa As, Marcello Martínez Zúñiga** | Diseño sonoro: **Marcello Martínez Zúñiga** | Fotografía: **Cesar Pacheco Pino** | Co-producción: **Fundación Teatro a Mil y Teatro UC**

Tras el éxito de *Arpeggione* en 2018, el director Jesús Urqueta vuelve tras los pasos del dramaturgo Luis Alberto Heiremans, esta vez para montar, con el mismo elenco, la segunda parte de la trilogía Buenaventura: *El mar en la muralla.*

Un día, Rebeca y Octavio -un matrimonio que lleva años intentando sobrellevar la muerte de su hija- ven en su ventana "algo" que les devuelve la ilusión del pasado feliz. ¿Cuánto les durará esa ilusión?

After the success of *Arpeggione* in 2018, director Jesús Urqueta returns in the footsteps of playwright Luis Alberto Heiremans, this time to mount, with the same cast, the second part of the Buenaventura trilogy: *El mar en la muralla.*

One day, Rebeca and Octavio - a married couple who have been trying to cope with the death of their daughter for years - see "something" in their window that brings back the illusion of a happy past. How long will this illusion last?

/ pagado
/ 60 min
/ +14 años
/ español

Foto: César Pacheco Pino

teatro | MEMORIA COLECTIVA

EL TRAJE DEL NOVIO

Dramaturgia de **Felipe Zambrano** | Dirección de **Héctor Morales**

Chile

DEL 5 AL 7 DE ENERO - 19:30 HRS / SALA A2

Elenco: **Diana Sanz** y **Guilherme Sepúlveda** | Asistente de dirección: **Matías Silva** | Diseño integral: **Manuel Morgado** | Vestuario: **Althia Cereceda** | Música: **Ángela Acuña** | Asistente de diseño y jefe técnico: **Cristóbal Manríquez** | Encargado de sonido: **Claudio Quilodrán** | Operadores técnicos: **Cristóbal Manríquez**, **Claudio Quilodrán** | Producción general: **Alessandra Massardo** | Fotos: **Nicolás Calderón**

Una de las obras ganadoras de la XX Muestra Nacional de Dramaturgia presenta un relato íntimo sobre el tráfico de niños y niñas ocurrido durante la dictadura militar en Chile, y la necesidad de intentar hilvanar con dolor, fraternidad y esperanza, sobre una relación que nunca podrá ser lo que debió ser.

Olivia es una costurera que trabaja en una vieja sastrería del Gran Concepción. Su rutina se ve alterada con la aparición de Francesco Santoni, un violinista italiano que llega a Chile para que, a toda costa, ella le confeccione su traje de novio. Lo que Olivia no sabe es que, al hilvanar la prenda, se revelará un doloroso secreto: Francesco es el hijo que le fue robado en dictadura.

El traje del novio es el relato íntimo de un reencuentro, una obra sobre el intento por reparar una relación injustamente quebrada producto de las consecuencias trágicas, y permanentemente ocultadas, de los secuestros de niños y niñas ocurridos en Chile durante la dictadura militar.

One of the winning plays of the XX National Dramaturgy Showcase presents an intimate account of child trafficking that occurred during the military dictatorship in Chile, emphasizing the need to weave together pain, brotherhood, and hope in a relationship that can never be what it should have been.

Olivia is a seamstress who works in an old tailor's shop in Gran Concepción. Her routine is altered by the appearance of Francesco Santoni, an Italian violinist who arrives in Chile so that, at all costs, she can make his wedding suit. What Olivia doesn't know is that, as she threads the garment, a painful secret will be revealed: Francesco is the son who was stolen from her during the dictatorship.

El traje del novio (The Groom's Suit) is the intimate story of a reunion, a play about the attempt to repair a relationship unjustly broken as a result of the tragic and permanently hidden consequences of the kidnapping of children in Chile during the military dictatorship.

/ pagado
/ 70 min
/ +14 años
/ español

Foto: Nicolás Calderón

teatro | DEVENIRES HOY

ELLA LO AMA

Dramaturgia y dirección de **Daniel Veronese**

Argentina | Chile

9 DE ENERO - 21 HRS / LA GRANJA | 10 DE ENERO - 21 HRS / PUENTE ALTO
11 DE ENERO - 21 HRS / QUILICURA | 12 DE ENERO - 21 HRS / BUIN
13 DE ENERO - 21 HRS / LA PINTANA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Asistente de dirección: **Francisco Albornoz** | Elenco: **Tamara Acosta, Cristián Carvajal, Álvaro Espinoza** | Diseño de luces y vestuario: **Catalina Devia** | Producción **Fundación Teatro a Mil** | Colabora **Timbre 4**

¿Sirve hacerse preguntas en torno a lo que es el amor? El dramaturgo y director argentino Daniel Veronese trabaja con actores chilenos para presentar esta obra escrita en medio del confinamiento.

Ella lo ama es una obra sobre el amor y sobre lo conversado acerca del amor. Sobre lo sensato, sobre lo sentido en torno a él. ¿Funcionan los intentos de querer comprenderlo de otra manera que no sea la sentimental? ¿Nos sirve preguntar, desconfiar sobre el amor, buscar la verdad dura y fría? Una noche, encerrados en una casa, una pareja recibe a un amigo de ambos, portador de noticias sobre la permanencia del amor en sus vidas.

Ella lo ama se estrenó en Chile en Teatro a Mil 2022 de la mano del director y dramaturgo argentino Daniel Veronese (*Encuentros breves con hombres repulsivos*), quien vuelve a dirigir a un elenco chileno, conformado por los actores Tamara Acosta, Cristián Carvajal y Álvaro Espinoza, y cuenta con el diseño de luces de la destacada diseñadora teatral chilena Catalina Devia.

Is it worth asking questions about the nature of love? Argentine playwright and director Daniel Veronese is back working in the country with Chilean actors, premiering this play written in confinement.

Ella lo ama is a play about love and about conversations about love. It's about what's sensitive about it and what's felt about it. Do attempts to understand it in a different, non-sentimental way work? Is it worth asking about or not trusting love, looking for the hard cold truth? One night, stuck at home, a couple is visited by a friend of theirs, bringing news about the presence of love in their lives.

The director and playwright Daniel Veronese (*Encuentros breves con hombres repulsivos*), is back directing a Chilean cast, made up of actors Tamara Acosta, Cristián Carvajal and Álvaro Espinoza.

/ gratuito
/ 70 min
/ +14 años
/ español

Foto: Javier Salvo. ATON. TEATROAMIL

teatro | DEVENIRES HOY

ENCUENTROS BREVES CON HOMBRES REPULSIVOS

De **David Foster Wallace** | Dirección de **Daniel Veronese**

Chile | Argentina

DEL 19 AL 21 DE ENERO - 21 HRS

17 DE ENERO - 19 HRS / MELIPILLA | 24 DE ENERO - 21 HRS / CHILLÁN / FUNCIONES GRATUITAS

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Elenco: **Francisco Reyes** y **Marcelo Alonso** | Asistente de dirección: **Francisco Albornoz** |
Producción: **Cristóbal Pizarro** | Coproducción: **Fundación Teatro a Mil** y **Teatro Finis Terrae**

La elogiada novela de David Foster Wallace llega al teatro con una dupla de avezados actores —Marcelo Alonso y Francisco Reyes— y el destacado director argentino Daniel Veronese.

En *Encuentros breves con hombres repulsivos*, la adaptación teatral que el reconocido director argentino Daniel Veronese hizo a partir de la novela de David Foster Wallace, hay dos personajes: A y B. Dos actores que interactúan y que, durante ocho encuentros breves e independientes, van alternando en uno y otro rol. Los temas son varios, pero todos apuntan a un punto en común: la condición masculina contemporánea que aparece ante el encuentro con una mujer —en el amor, el sexo e incluso la pérdida—. Una confrontación de bordes peligrosos e incómodos que, en algún lugar y en algún momento, comenzaron a ser socialmente permitidos y refleja la falta de comunicación entre los géneros. Sobreprotección, intimidación, degradación. En ese terreno se desarrolla la obra.

Encuentros breves con hombres repulsivos está protagonizada por Marcelo Alonso (director de *El padre* y *La última sesión de Freud*) y Francisco Reyes (*Lear, el rey y su doble, La desobediencia de Marte*), y es una coproducción de Fundación Teatro a Mil y Teatro Finis Terrae, con la colaboración de T4 producciones teatrales (Argentina).

David Foster Wallace's acclaimed novel comes to theater with a duo of powerful actors -Marcelo Alonso and Francisco Reyes- and the outstanding Argentinian director Daniel Veronese.

In *Encuentros breves con hombres repulsivos*, the theatrical adaptation of David Foster Wallace´s novel by the renowned Argentinian director Daniel Veronese, there are two actors: A and B. Both characters interact, and during eight brief and independent encounters they alternate their roles. There are several issues being discussed, but they all point to a common topic: the evident condition of the contemporary male when encountering a woman - in terms of love, sex and even loss. A confrontation of dangerous, uncomfortable limits which, somewhere and sometime, began to be socially permitted and which reflect the lack of communication between genders. The play unfolds under the conditions of overprotection, intimidation and degradation.

Encuentros breves con hombres repulsivos stars Marcelo Alonso (director of *El padre* and *La última sesión de Freud*) and Francisco Reyes (*Lear, el rey y su doble, La desobediencia de Marte*). A co-production of Fundación Teatro a Mil and Teatro Finis Terrae, with the collaboration of T4 producciones teatrales (Argentina).

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

American Spaces

Instituto Chileno Norteamericano

FUNDACIÓN TEATROAMIL

TEATRO FINIS TERRAE

/ gratuito y pagado
/ 60 min
/ +14 años
/ español

Foto: FITAM

circo | DEVENIRES HOY

EXOTIC

De **Compañía Circo Balance** | Dirección general de **Pablo Garrido**

Chile

5, 6, 12, 13, 19 Y 20 DE ENERO - 20 HRS

Dirección artística coreográfica: **Camila Cepeda** | Elenco: **Graciela Charpentier, Rebeca Portillo, Melanie Rossel, Diego Espinosa, Cristian Marin, Javiera Sierra, Monse Claveria, Dante Ruiz, Ernesto Bravo, Gonzalo Mora, Paula Gonzales, Daniela Acevedo** | Técnico: **Camilo Silva** | Iluminación: **Yury Canales**

Un espectacular *dinner show* de circo erótico a cargo de la compañía chilena Circo Balance, donde los artistas realizan asombrosas maniobras aéreas y en suelo.

Diseñamos, preparamos y presentamos momentos de circo contemporáneo que ilustran la belleza y destreza de nuestros artistas. Iluminamos la noche con color, movimiento y sensualidad. Inspirados en las tradiciones del cabaret y burlesque, creamos una nueva estética, una voz teatral que acompaña y complementa al artista en el despliegue de su número. Deslumbramos al público con una nueva propuesta circense, donde la maestría técnica se funde con la narrativa y expresión erótica. Números sensuales, llenos de Glamour y brillo se comen las pistas para encender los termómetros de la noche.

Acompañados de buena comida, un espumante y buena conversación, el show te invita sutilmente a participar y ser uno más del elenco de *Exotic*. Un escenario en 360 grados que te permitirá observar y disfrutar del espectáculo en todos sus frentes. Único, seductor y desafiante.

A spectacular dinner show of erotic circus presented by the Chilean company Circo Balance, where the artists perform astonishing aerial and ground maneuvers.

We design, prepare, and present contemporary circus moments that illustrate the beauty and skill of our artists. We illuminate the night with color, movement, and sensuality. Inspired by the traditions of cabaret and burlesque, we create a new aesthetic, a theatrical voice that accompanies and complements the artist in the unfolding of his act. We dazzle the audience with a new circus proposal, where technical mastery merges with narrative and erotic expression. Sensual numbers, full of glamour and glitter eat the runways to ignite the thermometers of the night.

Accompanied by good food, sparkling wine, and good conversation, the show subtly invites you to participate and be one of the cast of *Exotic*. A 360-degree stage that will allow you to observe and enjoy the show on all fronts. Unique, seductive, and challenging.

/ **pagado**

/ **3 horas**
1 hora de previa,
20 minutos de espectáculo,
15 minutos de intermedio,
30 minutos de espectáculo,
y 1 hora de post función.

/ **+18 años**

/ **Español e inglés**

Teatro de marionetas | DEVENIRES HOY

FEOS

De **De Teatro y Su Doble |** Dirección de **Aline Kuppenheim |** Dramaturgia de **Guillermo Calderón**, inspirado en el cuento **La Noche de los Feos** de **Mario Benedetti**

Chile

18 Y 19 DE ENERO - 19.30 HRS

Dramaturgia: **Guillermo Calderón, inspirado en el cuento La Noche de los Feos, de Mario Benedetti** | Dirección: **Aline Kuppenheim** | Manipulación: **Aline Kuppenheim, Ricardo Parraguez, Ignacio Mancilla, Catalina Bize, Loreto Moya** | Producción: **Loreto Moya** | Voces: **Francisco Melo, Roberto Farías, Aline Kuppenheim** | Jefe técnico: **José Luis Cifuentes** | Escenografía: **Cristián Reyes** | Diseño iluminación: **Arnaldo Rodríguez, Cristián Reyes** | Música original y banda sonora: **José Miguel Miranda** | Diseño integral: **Aline Kuppenheim** | Realización general: **Aline Kuppenheim, Santiago Tobar, Ignacio Mancilla, Antonia Cohen, Vicente Hirmas, Daniel Blanco P.** | Diseño de vestuario: **Muriel Parra, Felipe Criado** | Realización vestuario: **Lissette Figueroa, Marcela Gebauer** | Dirección fotografía: **Arnaldo Rodríguez** | Eléctricos: **Peter Urzúa, Jorge Suazo** | Animación: **Aline Kuppenheim, Antonia Cohen, Camila Zurita** | Posproducción: **Luis Salas, Renzo Albertinni** | Financia: **FONDART** | Produce: **Teatro y Su Doble** | Coproduce: **Fundación Teatro a Mil**

Vuelve a cartelera una de las obras más emocionantes de Teatro y su Doble: una versión con muñecos y para adultos del cuento de Mario Benedetti, que habla sobre el valor que se le da a la belleza física en un mundo cada vez más mediático.

En la fila de un cine un hombre y una mujer se ven por primera vez. Ambos tienen visibles deformidades físicas, ambos están solos, ambos han vivido soportando la mirada hiriente del mundo. Ineludiblemente se despierta en ellos la idea del lugar común, la posibilidad. "Tal para cual", piensan. Juntos deciden ir a buscar en la oscuridad todo aquello que la luz esconde. Pero nada de eso es tan evidente.

Inspirado en el cuento *La Noche de los Feos*, de Mario Benedetti y con la dramaturgia de Guillermo Calderón, *Feos* es un montaje de Teatro y Su Doble (ex Teatro Milagros) que ha girado por Chile, Argentina, Portugal, Uruguay y USA en las ciudades de Chicago, New York, Sarasota, Miami y Meryland. Como en sus obras anteriores, los muñecos y las animaciones son los protagonistas encargados de contar la historia, pero esta vez, es la hora de los grandes.

One of the most moving plays by Teatro y su Doble returns to the billboards: an adult puppet version of Mario Benedetti's story, which explores the value placed on physical beauty in an increasingly media-driven world.

A man and woman meet for the first time in the line at the movie theater. Both have visible physical deformities, are alone and are subjected to nasty stares from others. Inevitably, they realize they have something in common and that they are 'made for each other'. Together, they decide to go in search of the light behind the darkness, although nothing is quite as it seems.

Inspired by the story La Noche de los Feos by Mario Benedetti and written by playwright Guillermo Calderón, Feos is a production by Teatro y Su Doble (formerly the Milagros Theater) which have had tours through Chile, Argentina and Uruguay. As in its previous plays, puppets and animations are the main characters in the story, although this time the performance is for adults.

FUNDACIÓN TEATROAMIL

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

Teatro y Su Doble

/ pagado
/ 50 min
/ +14 años
/ español

Foto: Elio Frugone Piña. Fototeatro.cl

teatro de animación | MEMORIA COLECTIVA

FRANKENSTEIN

De **Viajeinmóvil** | Dirección de **Jaime Lorca**

Chile

6 Y 7 DE ENERO - 21 HRS

Adaptación: **J. Lorca y A. Allende** | Intérprete: **Jaime Lorca** | Música: **Juan Salinas** | Máscaras: **Tomás O'Ryan**

Este montaje de la compañía Viajeinmóvil presenta a un Frankenstein que mezcla la gracia y el tormento. Una propuesta con gran énfasis en el estímulo visual y auditivo.

La adaptación al teatro de la novela Mary Shelley *Frankenstein*, o el moderno Prometeo que se ofrece a ustedes, es un deleite para la vista y el oído, una mezcla sutil de gracia y tormento. Esta aparente ficción oscila entre los márgenes confusos de lo divino y lo carnal y puede transformar la existencia humana en una larga, cruel e irreversible condena. Por esto, piensen si serán capaces de presenciar las terribles imágenes recreadas por la compañía Viajeinmóvil acerca de la concepción de un ser a partir de trozos de cadáveres.

This production by the company Viajeinmóvil features a Frankenstein that blends grace and torment. A proposal with a strong emphasis on visual and auditory stimulation.

The theatrical adaptation of *Mary Shelley's* novel *Frankenstein*, or the modern Prometheus offered to you, is a delight to the eye and ear, a subtle blend of grace and torment. This apparent fiction oscillates between the confused margins of the divine and the carnal and can transform human existence into a long, cruel, and irreversible doom. For this reason, think about whether you will be able to witness the terrible images recreated by the company Viajeinmóvil about the conception of a being from pieces of corpses.

LA REBELIÓN DE LOS MUÑECOS

Anfiteatro BELLAS ARTES

VIAJEINMÓVIL

/ a la gorra

/ 60 min

/ +10 años

/ español

Fotos: Claudio Pérez - Juan Hoppe

teatro | DEVENIRES HOY

FUNERAL PARA UN PAÍS

De **Jaime Reyes** y **Compañía TeatroPAN**

Chile

5 AL 7 DE ENERO - 14 Y 15 DE ENERO - 20 HRS / SALA TEATROCINEMA

Dirección, dramaturgia y elenco: **Sibila Sotomayor, Daffne Valdés y Paula Stange** | Jefe técnico: **Viktor Zúñiga** | Producción: **Manuel Díaz**

***Los asientos son graderías y bancos y hay partes de la obra en que se está de pie.**

Esta obra de teatro inmersivo invita al funeral de un Chile que ha muerto, donde performers y público se reúnen con la intención de sepultarlo. La esperanza habita en que su posible resurrección, traiga un país más justo, igualitario y verdaderamente libre.

El rito de muerte es el corpus de *Funeral de un país*, donde performers y público se reúnen en el funeral de Chile, para rememorar y manifestarse.

La obra reconfigura las ritualidades hacia una festividad de carácter colectivo, donde aparece la rabia, la alegría, la nostalgia, la memoria, la crítica, la reflexión, el dolor y la esperanza. Es un espacio de múltiples emociones, se busca comprometer a quien asiste a ser parte activa de este ritual, sin obligarle ni intervenirle, pero sí invitándole a participar de la obra en un ambiente inmersivo y altamente provocador.

This immersive theater piece invites you to the funeral of a Chile that has died, where performers and the audience gather with the intention of burying it. The hope lies in the possibility that its resurrection brings a more just, egalitarian, and truly free country.

The ritual of death is the essence of *Funeral de un país*, where performers and the audience come together at the funeral of Chile to reminisce and express themselves.

The play reconfigures rituals into a collective celebration, where rage, joy, nostalgia, memory, criticism, reflection, pain, and hope emerge. It's a space of multiple emotions, aiming to engage those attending as active participants in this ritual, without forcing or intervening but inviting them to participate in the play in an immersive and highly provocative environment.

/ pagado

/ 105 min

/ +10 años

/ Español

teatro | PATRIMONIALES

GEMELOS

De **Teatrocinema (ex La Troppa) |** Basada en la novela **El Gran Cuaderno** de **Agota Kristof |** Adaptación de **Laura Pizarro, Jaime Lorca, Juan Carlos Zagal**

Chile

DEL 5 AL 7 DE ENERO | 14 Y 15 DE ENERO - 20 HRS / SALA TEATROCINEMA

Elenco: **Laura Pizarro, Christian Aguilera, Julián Marras** | Iluminación: **Luis Alcaide** | Sonido: **Juan Ignacio Morales**

A 25 años de su estreno, Teatrocinema presenta esta obra creada por La Troppa, y una de las obras más fundamentales de la escena chilena. Basada en la novela El gran cuaderno de Agota Kristof.

Gemelos es la historia de dos niños que sienten y piensan de modo idéntico. Al llegar los tiempos de la Gran Guerra, su madre los deja bajo la custodia de su abuela en un pequeño poblado, lejos del amor, la calidez y cualquier certeza. Desde ese momento, los gemelos se ven obligados a iniciar un proceso de autoaprendizaje que les permitirá sobrevivir al dolor, el hambre, la humillación permanente, el abandono, el abuso, la corrupción, la muerte y, finalmente, a su propia y definitiva separación.

Gemelos marcó un hito al proponer un lenguaje teatral nuevo, un profundo y conmovedor trabajo que trasciende hasta nuestros días por su potente visualidad y gran despliegue actoral y técnico. Basada en la novela *El gran cuaderno* de Agota Kristof, este montaje también se ha ganado el reconocimiento en países de América, Europa y Asia. En Chile, fue distinguida como Mejor Obra por el Círculo de Críticos de Arte, la Asociación de Periodistas de Espectáculos APES y cuatro Premios Altazor, reconociéndola además con los galardones Mejor Dramaturgia, Actriz y Actor.

Twenty-five years after its premiere, Teatrocinema presents this work created by La Troppa, one of the most fundamental pieces in the Chilean theater scene. Based on the novel The Notebook by Agota Kristof.

More than 15 years after its premiere, Teatrocinema (Ex La Troppa) presents one of the fundamental works of the Chilean stage. *Gemelos (Twins)* marked a milestone by proposing a new theatrical language, a profound and moving work that transcends to this day for its powerful visuality great acting, and technical deployment. Based on the novel *The Notebook* by Agota Kristof, this production has also gained recognition in countries in America, Europe, and Asia. In Chile, Gemelos was distinguished as Best Play by the Círculo de Críticos de Arte, the Asociación de Periodistas de Espectáculos APES, and four Altazor Awards, also receiving awards for Best Playwright, Actress, and Actor.

/ pagado
/ 105 min
/ +10 años
/ español

teatro | DEVENIRES HOY

GIRLS AND BOYS

Dramaturgia de **Dennis Kelly** | Dirección de **Alfredo Castro**

Chile

5 Y 6 DE ENERO - 20:30 HRS | 7 DE ENERO - 19 HRS

Elenco: **Antonia Zegers** | Diseño Escénico: **Rodrigo Ruiz** | Música: **Miguel Miranda** |
Producción ejecutiva: **Marcos Alvo Calderón** | Coproducción: **Teatro UC** y **The Cow Company**

En este exitoso monólogo, la actriz Antonia Zegers encarna a una mujer quien pone en escena un extravagante ritual en forma de stand up comedy, para exorcizar los más dolorosos recuerdos de su vida y reflexionar sobre la violencia, el amor y la maternidad.

Una mujer sin nombre revisa su vida en pareja con el hombre que fuera el amor de su vida, desde el primer encuentro -mágico, en un aeropuerto- hasta el matrimonio y la maternidad. Y sus recuerdos pasan desde de la comedia a una verdad devastadora. Antonia Zegers tiene la misión de interpretar *Girls & Boys*, monólogo del autor inglés Dennis Kelly, bajo la dirección de Alfredo Castro.

La adaptación sitúa la obra en Chile y su protagonista es una mujer de clase media baja, que ha logrado una posición social importante gracias a que es hábil y consigue insertarse en un mundo laboral que le proporciona muchas gratificaciones. Ella cuenta -en un diálogo directo con el público- cómo conoció al amor de su vida, cómo fue su matrimonio, cómo fueron sus hijos, en una especie de ritual en clave de comedia para exorcizar el pasado.

In this successful monologue, actress Antonia Zegers embodies a woman who stages an extravagant ritual in the form of stand-up comedy to exorcise the most painful memories of her life and reflect on violence, love, and motherhood.

A nameless woman revisits her life as a couple with the man who was the love of her life, from the first meeting - magical, in an airport - to marriage and motherhood. And her recollections range from comedy to devastating truth. Antonia Zegers has the mission of performing *Girls & Boys*, a monologue by English author Dennis Kelly, under the direction of Alfredo Castro.

The adaptation sets the play in Chile and its protagonist is a lower middle class woman, who has achieved an important social position thanks to her skillfulness and manages to insert herself into a world of work that provides her with many rewards. She tells -in a direct dialogue with the audience- how she met the love of her life, how her marriage was, how her children were, in a sort of comedy ritual to exorcise the past.

Teatro UC

THE COW company

/ pagado
/ 95 min
/ +16 años
/ español

Foto: César Cortés

teatro | DEVENIRES HOY

HISTORIA DE AMOR PARA UN ALMA VIEJA

De **Compañía FA** | Dirección y dramaturgia de **Felipe Zambrano Miguieles**

Chile

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 20 HRS | 14 DE ENERO - 19 HRS
15 DE ENERO - 20 HRS / LA GRANJA / FUNCIÓN GRATUITA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Producción: Almendra Ovalle | Elenco: **Eduardo Barril, Luz Jiménez, Coloma Larraín, Pascale Zelaya** | Diseño Integral: **Tamara Figueroa** | Asistente de producción: **Federica Larraín** | Músico en escena y arreglos sonoros: **José Tomás Moscoso** | Sonido: **Jorge Manzo** | Fotografías de difusión: **Camila Gattamelatti** | Fotografías de escena: **Camilo Venegas**

Los históricos actores nacionales Eduardo Barril y Luz Jiménez, protagonizan esta experiencia teatral conmovedora, que navega entre el humor, la música y la ternura.

Un viejo capitán retirado espera un misterioso llamado telefónico ante la curiosidad de su nieta Nora, quien lo ha visitado para, juntos, pasar las anheladas vacaciones de invierno. El anciano ha cometido un error que no sabe cómo remediar. Cuando Nora descubra el suceso y de quién es el esperado llamado, emprenderá junto a él un cúmulo de acciones para ablandar su inflexibilidad e impulsar su ímpetu para pedir perdón.

Obra Ganadora Mención Honrosa en el III Concurso de Dramaturgia Jorge Díaz de FAMFEST.

The legendary national actors Eduardo Barril and Luz Jiménez star in this moving theatrical experience that navigates between humor, music, and tenderness.

An old retired captain is waiting for a mysterious phone call from his granddaughter Nora, who has visited him to spend the longed-for winter vacation together. The old man has made a mistake that he does not know how to remedy. When Nora discovers the event and who the expected call is from, she will undertake with him a series of actions to soften his inflexibility and boost his impetus to ask for forgiveness.

Play Winner Honorable Mention in the III Concurso de Dramaturgia Jorge Díaz de FAMFEST.

/ gratuito y pagado

/ 55 min

/ +12 años

/ español

Foto: Camila Gattamelati

teatro | DEVENIRES HOY

LA PERSONA DEPRIMIDA

De **David Foster Wallace** | Dirección y versión de **Daniel Veronese**

Chile | Argentina

DEL 16 AL 18 DE ENERO - 21 HRS
11 DE ENERO - 20 HRS / LO ESPEJO | 19 DE ENERO - 19 HRS / TIL TIL
21 DE ENERO - 19 HRS / CASABLANCA / FUNCIONES GRATUITAS

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Elenco: **Amparo Noguera** | Asistente de dirección: **Gonzalo Martínez** | Asistente de dirección Fundación Teatro a Mil: **Daniela Contreras** | Coproducción: **Fundación Teatro a Mil y Timbre 4**

La actriz Amparo Noguera despliega un descarnado monólogo sobre la depresión: un texto áspero, pero a la vez íntimo, cercano y que no deja de lado el humor.

La persona deprimida narra en tercera persona el devenir de una mujer con depresión patológica; la relación con su analista y con sus padres, que según ella son la base de sus actuales traumas, y el particular método terapéutico propuesto por su analista, llamado "el círculo de ayuda": un grupo de personas de su confianza que puede llamar en cualquier momento. Así, el relato avanza internándose, sin límites, en detalles de una intimidad lacerante y alcanzando expresiones de profunda humanidad que exceden la descripción de la enfermedad, y dejan entrever un susurrante pedido de ayuda.

Luego del éxito de su estreno en 2019, en Argentina, con la actriz María Onetto como protagonista, el director trasandino Daniel Veronese presenta esta versión en coproducción con Fundación Teatro a Mil. Amparo Noguera es quien se pone bajo la piel del personaje principal, para interpretar un texto áspero, pero íntimo, cercano y que no deja de lado el humor.

Actress Amparo Noguera lets loose a brutal monologue on depression: a blunt but also intimate and touching piece with a sprinkle of humor.

Told in the third person, La *persona deprimida* is the story of a woman with clinical depression and her relationship with her psychiatrist and parents who, she says, are to blame for her current state. It focuses on the specific therapy her psychiatrist suggests, called 'the circle of help': a group of people she trusts and who she can call at any time. The story continues by detailing an excruciating kind of intimacy, showing an extreme side to humanity that goes beyond the illness itself and giving a glimpse of a whispered cry for help.

After its successful premiere in Argentina in 2019 starring actress María Onetto, Argentine director Daniel Veronese presents a new version in this Teatro a Mil Foundation coproduction. This time, Amparo Noguera gets under the skin of the main character in a script that is blunt but also intimate and touching and with a sprinkle of humor.

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

TIMBRe 4

FUNDACIÓN TEATROAMIL

/ gratuito y pagado

/ 60 min

/ todo público

/ español

Foto: Gentileza Teatro Municipal de Las Condes / Natalia Espina

ITINERANCIA

teatro de calle | POR SIEMPRE NIÑXS

LA PICHINTÚN

De **Mariana Muñoz, Harold Guidolin** y **Pablo Sepúlveda**

Chile

11 DE ENERO / LA GRANJA
12 DE ENERO - 20 HRS / SAN BERNARDO
21 DE ENERO - 20 HRS / ISLA DE MAIPO
28 DE ENERO - 20 HRS / MACHALÍ

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Diseñador y construcción de La Pichintún: **Harold Guidolin** | Dirección musical y composición: **Pablo Sepúlveda** | Producción: **Jenny Romero** | Actriz: **Bárbara Wilson** | Manipuladores: **Francisca Gazitúa, Juan Muñoz, Natalia González, Marcela Golzio, Mario Quezada, Juan Cortés, Gonzalo Paredes, Oscar Galdamez, Rodolfo Barbosa, Danny Ugarte** | Asesoría de sonido y proveedor de audio e iluminación: **Jorge Castro** | Diseño de vestuario: **Tamara Figueroa** | Pintura ojos: **Catalina Aguilar** | Escultor fibra de vidrio: **Diego Ahumada** | Caracterización de elementos escenográficos: **José Farías** | Producción: **Fundación Teatro a Mil**

Una titanosauria descubierta en la Patagonia, acompañada de una particular paleontóloga, llega a distintos espacios públicos de la ciudad haciendo conciencia sobre la necesidad de cuidar el medioambiente.

La Pichintún, una titanosauria niña descubierta hace muy poco en el sur de Chile, revive misteriosamente para exigir ser protegida por quienes la han descubierto. Lo hace gracias a un apasionado trabajo científico llevado a cabo por la doctora en paleontología, Vania Díaz, quien junto a su equipo de investigación trabaja incansablemente para descubrir cómo era la vida en la tierra hace millones de años atrás.

Es así como –una gigante marioneta de una titanosauria chilena, que es capaz de llevar a Vania Díaz en su lomo— viajará por las calles de distintas ciudades del país interactuando con los transeúntes y la arquitectura urbana al tiempo que enseñará acerca de la ciencia y de la paleontología al encontrarse con fósiles enormes de sus antepasados. Con esta aventura nos podrá explicar el porqué de la extinción de distintas formas de vida ocurrida en la tierra en contextos de transformación brutal.

A female titanosaurus discovered in Patagonia, accompanied by a peculiar paleontologist will tour the Metropolitan Region raising awareness on the need to take care of the environment.

La Pichintún, a baby titanosaurus recently discovered in southern Chile, mysteriously revives in order to demand to be protected by those who have discovered her. This happens thanks to the passionate scientific work of the doctor in paleontology Vania Díaz, who along with her research team tries tirelessly to discover what life on earth was like millions of years ago.

Thus, a giant puppet of a Chilean titanosaurus able to carry Vania Diaz on its back will roam the streets of different cities interacting with pedestrians and urban architecture while teaching about science and paleontology by encountering huge fossils of its ancestors. In the midst of this adventure, she explains how the extinction of different forms of life occurred on earth in contexts of brutal transformation.

FUNDACIÓN TEATROAMIL

/ gratuito

/ 55 min

/ todo público

/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

concierto dramatizado | MEMORIA COLECTIVA

LA POBLACIÓN

De **Víctor Jara** | Dirección musical de **Sofía Torres - Teatro Nacional Chileno junto al Coro Sinfónico y la Orquesta Juvenil Municipal de la Corporación Cultural de La Pintana**

Chile

DEL 4 AL 6 DE ENERO - 19 HRS / SALA ANTONIO VARAS

Dirección escénica: **Belén Herrera Riquelme** | Diseñadora escénica: **Valentina San Juan** | Cantantes: **Annie Murath, Nicole Vial, Felipe Lagos** y **Daniel Alcaíno** | Orquesta Juvenil Municipal de la Corporación Cultural de La Pintana: **Carlos Melipil, Yoel Loyola, Anais Valencia, Daniela Roa, Valeria Paillacan, Camila Astorga, Camila Toloza, Geraldine Cifuentes, Bruno Flores, Ayline Rojas, Cristhian Neira, Sebastián Muñoz, Benjamín Norambuena, Andrés Arias, Ayelen Loncon, Lucas Brito, Tomás Loyola, Kevin Alarcón, Marcelo Danubio** | Coro Sinfónico Municipal de la Corporación Cultural de La Pintana: **Daniela Salinas, Valentina Pizarro, Antonia González, Katherine Contreras, Damián Sáez, Carlos Carreño, Margarita Lagos, Javier Leiva, Alexander Silva, Constanza Silva, Scarlet Migone, María José Vergara, María Quezada, Claudia Figueroa** | Músicos: **Dúo Algo con Cuerda (Reinaldo Galaz y Bastián Inostroza)**

Más de 30 artistas dan vida a *La población* de Víctor Jara, en un concierto dramatizado que rinde tributo a este artista fundamental y a los 50 años de uno de sus álbumes icónicos, donde ahonda en la vida de los campamentos y de los trabajadores de Chile.

El concierto dramatizado del álbum *La Población* de Víctor Jara, a 50 años de su publicación, rinde tributo a este trabajo icónico de uno de los artistas más fundamentales del país.

La Población es el séptimo álbum del cantautor y gira en torno a la pobreza de los campamentos y los trabajadores de Chile. Cuenta con la participación de Isabel Parra en la canción *Lo único que tengo* y la coautoría de Alejandro Sieveking en las letras de la canción *Herminda de La Victoria*.

En 2022, el Teatro Nacional Chileno decidió rendirle tributo en este concierto que contó con la participación de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Cuerdas de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, el grupo folclórico Dúo Entre Cuerdas, un coro ciudadano y cuatro actores en escena. La dirección musical es de Sofía Torres y la dirección escénica de Belén Herrera Riquelme.

More than 30 artists from the Chilean National Theater bring to life *La Población (The Slums)* de Víctor Jara, in a dramatized concert that pays tribute to this significant artist and to the 50th anniversary of the release of one of his iconic albums, where he delves into the life of Chile's workers and illegal settlements

The dramatized concert of the album *La Población* pays tribute to this iconic work -50 years after its release- by one of the country's most fundamental artists: Víctor Jara.

La Población is the singer-songwriter's seventh album and it revolves around the poverty in Chile's illegal settlements. It features the participation of Isabel Parra in the song *Lo único que tengo* and the co-authorship of Alejandro Sieveking in the lyrics of the song *Herminda de La Victoria*.

In 2022, the Chilean National Theater decided to set up the play with the participation of the Youth Symphony Orchestra of Strings, from the University of Chile's Faculty of Arts, the folk group duo Entre Cuerdas, a citizen choir, and four actors on stage. The musical direction was done by Sofía Torres and stage direction by Belén Herrera Riquelme.

/ pagado

/ 60 min

/ +14 años

/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

danza para primera infancia | POR SIEMPRE NIÑXS

LAVARROPAS

De **Compañía Manada** | Dirección y producción general de **Francisco Medina Donoso**

Chile

6 DE ENERO - 12 Y 17 HRS | 7 DE ENERO - 17 HRS

Coreografía: **Ana Manríquez Kjiza** | Intérprete: **Álvaro Pizarro Sagués** y **Ana Manríquez Kajisa** | Diseño de Iluminación: **Rodrigo Leal** | Encargada técnica: **Isadora Guital Rodríguez** | Música: **Daniel Marabolí** | Diseño de Vestuario: **Catalina Devia Garrido** | Diseño y confección monstruo de ropa: **Daniel Bagnara** | Concepción Espacial: **Francisco Medina Donoso** | Gráficas: **Ornamenta Studio** | Registro Audiovisual: **Daniela López Lugo**

Esta pieza de danza para primera infancia de Compañía Manada muestra con juego y humor, cómo un hombre trata de lavar su ropa con una lavadora que no quiere funcionar.

En la casa se ha descompuesto la vieja lavarropas. ¿Qué se metió entre sus engranajes que no la deja funcionar bien? ¿Un calcetín, un juguete, mucho detergente? Arreglando la máquina, nos encontramos con ropas de una familia completa. Todas diferentes. Como los cuerpos diversos de las personas. Las ropas se mueven y bailan tan distintas, como los colores y las telas que las componen, y las sombras que proyectan al colgarlas al sol.

Para arreglar la máquina lavarropas, necesitaremos un poco de gasfitería, un poco de electricidad, un poco de ballet... ¿ballet? Sí, de todo un poco, pero nadie asegura que el lavarropas quede bien.

Lavarropas es el más reciente espectáculo de danza para primera infancia de la compañía Manada, que invita a jugar con el uso de la ropa, con humor, y por supuesto, mucha danza.

This dance piece for early childhood by Compañía Manada shows, with playfulness and humor, how a man tries to wash his clothes with a washing machine that refuses to work.

The old washing machine has broken down in the house. What has got into its gears that prevents it from working properly? A sock, a toy, too much detergent? Fixing the machine, we find a whole family's clothes. All different. Like the different bodies of the different people. The clothes move and dance as differently as the colors and fabrics that compose them, and the shadows they cast when hung in the sun.

To fix the washing machine, we'll need a little plumbing, a little electricity, a little ballet. Ballet? Yes, a little bit of everything, but no one can guarantee that the washing machine will turn out well.

Lavarropas is the most recent dance show for early childhood of the Manada company, which invites you to play with the use of clothes, with humor, and, of course, a lot of dance.

MANADA

Foto: Felipe Ortega

teatro | DEVENIRES HOY

LO OSCURO SE ESCONDE DEBAJO DE LA ALFOMBRA

De **Teatro La Liebre** | Dirección y dramaturgia de **Ángela Urrutia López**

Chile

10 AL 13 DE ENERO - 20:30 HRS

Asistencia de dirección y co-diseñador integral: **Matías González Gómez** | Elenco: **Ángela Urrutia López, Camilo Yanko, Matías González Gómez** | Performers: **Katalina Urrutia López, Luciano Besares Barra** | Encargada técnica y operadora lumínica: **Lukas Zúñiga** | Diseñador y operador sonoro: **Ángel Rubio** | Producción: **Francisca Kettlun**

La directora y dramaturga Ángela Urrutia debuta en el Teatro Camilo Henríquez, con una obra que indaga en el fracaso y la soledad, desde una nueva generación artistas escénicos agrupados en Teatro La Liebre.

La obra nos narra la historia de una cineasta fracasada que, tras ser abandonada por su pareja, celebra su cumpleaños en soledad. El excesivo consumo de antidepresivos y vino la sumerge en una psicosis constante, lo que la lleva a convocar a un casting por internet, para realizar una última película antes de su inminente muerte. A esta instancia asisten dos desadaptados sociales, quienes irán develando el estado decadente de la mujer. La obra busca abordar la problemática de la soledad, el fracaso y el suicidio en la sociedad del capitalismo tardío.

Director and playwright Ángela Urrutia makes her debut at the Teatro Camilo Henríquez with a play that delves into failure and loneliness, featuring a new generation of performing artists grouped under Teatro La Liebre.

The play tells the story of a failed filmmaker who, after being abandoned by her partner, celebrates her birthday alone. The excessive consumption of antidepressants and wine plunges her into a constant psychosis, which leads her to call for a casting on the Internet, to make one last film before her imminent death. Two social misfits attend this instance, who will unveil the decadent state of the woman. The play seeks to address the issues of loneliness, failure, and suicide in the society of late capitalism.

/ pagado
/ 57 min
/ +14 años
/ español

ITINERANCIA

teatro | DEVENIRES HOY

MÁ

De **Compañía Alma Reina Teatro** | Dirección y dramaturgia de **Pamela Meneses**

Antofagasta, Chile

4 DE ENERO - 20 HRS / ANTOFAGASTA
8 Y 9 DE ENERO - 20 HRS / SALA N1 GAM

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Asistencia de dirección: **Paola Lattus** | Elenco: **Teresa Ramos, Pamela Meneses** | Diseño Integral: **Eduardo Cerón** | Música original: **Tomás González** | Iluminación: **Claudio Ortiz** | Sonido: **Pedro Córdova** | Técnica y asistencia de producción: **Lorena Quezada**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

La compañía antofagastina Alma Reina Teatro vuelve al Festival Teatro a Mil con un drama con atisbos de realismo mágico, y la conmovedora relación entre una hija y su madre, encarnada por la Premio Nacional de Artes Escénicas 2023, Teresa Ramos.

La obra relata la historia de dos mujeres, madre e hija, que, tras distanciarse por un tiempo de todo el mundo, deciden volver a vivir juntas. Problemas económicos y de salud hacen que la convivencia se torne compleja, casi insoportable. Pero existe un mágico e inquebrantable lazo de amor que las mantiene unidas, quizás más allá de la muerte.

The Antofagasta company Alma Reina Teatro returns to the Teatro a Mil Festival with a drama with hints of magical realism, and the moving relationship between a daughter and her mother, performed by the 2023 National Performing Arts Award winner, Teresa Ramos.

The play tells the story of two women, mother and daughter, who, after distancing themselves for a while from everyone, decide to live together again. Economic and health problems make their coexistence complex, almost unbearable. But there is a magical and unbreakable bond of love that keeps them together, perhaps beyond death.

/ gratuito y pagado
/ 60 min
/ +16 años
/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

ITINERANCIA

teatro | VOCES DE CAMBIO

MAÑANA ES OTRO PAÍS

De **Teatro Real Flamenco de Bruselas (KVS) |** Dirección de **Michael De Cock**

Bélgica | Chile

5 DE ENERO - 20 HRS / TALAGANTE | 10 DE ENERO - 18 HRS / ANTOFAGASTA
11 DE ENERO - 20 HRS / MEJILLONES | 12 DE ENERO - 18 HRS / ANTOFAGASTA
17 DE ENERO - 20 HRS / PUENTE ALTO | 18 DE ENERO - 19 HRS / LO PRADO
19 DE ENERO - 19 HRS / SAN MIGUEL

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Performance: **María José Parga** | Producción Artística: **Daniel Córdova** | Dramaturgia: **Gerardo Salinas** | Diseño de Sonido: **Charo Calvo** | Escenografía: **Stef Depover** | Traducción: **Ernesto Ottone Ramírez y María José Parga** | Una producción de **KVS Bruselas** en colaboración con **Fundación Teatro a Mil**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

Una niña que debe emigrar en peligrosas condiciones: una huida que promete un mejor mañana en otro país.

Una niña y su madre entran en la oscura plataforma de carga de un camión comenzando un largo e incierto viaje. Parece una cápsula espacial en camino a un planeta desconocido. Deben estar muy calladas. Afortunadamente, la niña es campeona mundial del silencio. Se pregunta: ¿por qué solo puede llevar dos bolsas, dejando casi todo lo que fue suyo atrás? ¿Qué debería llevar?

El personaje principal parte rumbo a una tierra prometida, un lugar simbólico que se desplaza como las ideas, los dramas y las esperanzas, huyendo de la locura de un país destrozado, para que el mañana sea posible en otro país. La mirada infantil se entrecruza con los recuerdos de la actriz, de su propia migración. Esta obra confronta a la audiencia con la realidad de los que eligen partir, pero también de los refugiados y la inmigración irregular. Los sueños y las esperanzas que nos llevan a emprender las más grandes aventuras.

Mañana es otro país es un espectáculo nacido en Turquía y presentado en Bélgica, Eslovenia, Inglaterra, República Checa, Italia, Hungría y Francia. Luego de haber recorrido el mundo en un camión, la obra se presenta por primera vez en una sala de teatro. Una creación original para Chile en colaboración con la actriz María José Parga.

Shut away in a container during the function, the audience is put in the shoes of the thousands of people who risk their lives to emigrate: an escape that promises a better tomorrow in another country.

A young girl and her mother get in the back of a dark truck as cargo, beginning a long and uncertain journey. It's like a space rocket on its way to an unknown planet. They have to keep really quiet. Luckily, the young girl is a world champion at keeping quiet. She asks herself why she can only take two bags with her, leaving almost everything she owns behind. And what should she take with her?Installed in a container, the audience is submerged into this young girl's world, as she tries to reconstruct both her memories and past. She begins a journey to a promised land, a symbolic place that is as fluid as her ideas, tragedies and hope, fleeing from the madness of a country that's been destroyed in search of a tomorrow somewhere else. From this - childlike - perspective, this play brings the audience face to face with the reality of refugees and illegal immigration. Mañana es otro país is the recreation for the Santiago a Mil Festival of a show that was first performed in Turkey and has toured Belgium, Slovenia, England, the Czech Republic, Italy, Hungary and France. Each country provides a local interpreter. In Chile, this role will be played by talented actress María José Parga. This is a KVS coproduction in conjunction with the Teatro a Mil Foundation.

/ gratuito
/ 60 min
/ +10 años
/ español

Foto: Ignacio Pérez U.

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro | VOCES DE CAMBIO

MARÍA ISABEL

Dramaturgia de **Juan Pablo Troncoso** | Dirección de **Ana Luz Ormazábal**

Chile

15 DE ENERO - 20:30 HRS | 16 DE ENERO - 18:30 HRS / SALA A2

Idea original: **Ana Luz Ormazábal** y **Camila González** | Elenco: **Camila González, Marcela Salinas, Esteban Cerda, Mariela Mignot** | Diseño integral: **Manuel Morgado** | Asistencia de producción: **Valentina López Sagüés** | Compositor: **José Manuel Gatica** | Fotografías: **Daniel Corvillón** | **Producción GAM 2023.**

Dirigida por la aplaudida directora Ana Luz Ormazábal, esta puesta en escena explora la figura de María Isabel Matamala, médica y ex integrante del Movimiento de Izquierda Revolucionario (MIR), y cómo junto a otras mujeres escribieron un manifiesto feminista mientras estuvieron detenidas en Tres Álamos.

La figura de María Isabel Matamala es el personaje central de la puesta en escena que cuenta y rememora una investigación que nunca vio la luz. Esta doctora chilena escribió, junto a otras militantes, un manifiesto feminista que hablaba de la realidad discriminatoria de las mujeres dentro de un partido revolucionario mientras fueron prisioneras en Tres Álamos. Lleno de datos, fechas, relatos, reflexiones y preguntas, el documento fue sacado del centro de detención y enviado clandestinamente a la CIMADE, pero al llegar a Francia y ser entregado al MIR, el documento desapareció.

¿Cómo era ser feminista dentro del MIR? ¿Qué cambios de época vemos y que queda por hacer? ¿Qué pasó con esos textos? Son algunas de las preguntas que guían el proyecto.

Directed by the acclaimed director Ana Luz Ormazábal, this staging explores the figure of María Isabel Matamala, a physician and former member of the Revolutionary Left Movement (MIR), and how she and other women wrote a feminist manifesto while they were detained in Tres Álamos.

The figure of María Isabel Matamala is the central character of the staging that recounts and recalls an investigation that never saw the light of day. This Chilean doctor wrote, together with other militants, a feminist manifesto that spoke of the discriminatory reality of women within a revolutionary party while they were prisoners in Tres Alamos. Full of data, dates, stories, reflections, and questions, the document was taken out of the detention center and sent clandestinely to the CIMADE, but when it arrived in France and was handed over to the MIR, the document disappeared.

What was it like to be a feminist within the MIR? What historical changes do we see and what remains to be done? What happened to these texts? These are some of the questions that guide the project.

GAM Centro de las artes, la cultura y las personas

/ pagado

/ 105 min

/ +14 años

/ español

Foto: Daniel Corvillón

teatro | DEVENIRES HOY

MEDEA

De **Núcleo Creativo Lo Trágico** | Dirección de **Stephie Bastías**

Chile

DEL 3 AL 6 DE ENERO - 20 HRS

Elenco: **Maite Pino, Jacob Reyes, Amparo Saona, Boris Calderón, Carolina Llanos, Gonzalo Araya, Alvaro Cisternas, Inés Venegas, María José Pineda y Paz Eyzaguirre** | Diseño de vestuario y realización: **Nicolás Zapata y Trinidad** | Universo sonoro: **Roby Rebolledo** | Diseño y confección de máscara: **Paz Eyzaguirre** | Producción: **Teatro Camilo Henríquez** | Diseño iluminación: **Rodrigo Ruiz** | Asesoría de movimiento: **Natalia Arancibia**

Diez intérpretes llevan adelante esta historia de traición, muerte y destierro, que circula en un relato vertiginoso y con un desgarrador desenlace. Una producción del Teatro Camilo Henríquez que nos ofrece una nueva lectura del clásico de Eurípides.

Medea es una mujer traicionada por su esposo Jason, padre de sus hijos, quien recibió gloria y honor por acciones que ella realizo por él. Ante esta traición, Medea mata al rey, a la nueva esposa de Jason y a sus dos hijos, dejando a Jason destruido y sin la posibilidad de conseguir su objetivo de vida: reinar en Corinto.

Este montaje, hecho por jóvenes creadores mediante una de *Medea* de Eurípides, a través del canto, el baile y la detallada dirección coreográfica, busca realzar el texto reescrito. Destacando con música de autoría y un diseño minimalista en un espacio totalmente vacío que es llenado únicamente por los y las intérpretes, diez actores y actrices en la escena.

Algunos de los tópicos que problematiza esta nueva versión de *Medea*, son las exigencias del rol de la mujer en relación con la maternidad, donde frente a la traición, *Medea* decide asesinar a sus hijos. Por otra parte, la democracia es puesta en tensión, por las exclusiones sociales de las cuales se hace cargo *Medea* de Eurípides, por ejemplo: la exclusión de la mujer extranjera sin derechos civiles.

Ten performers bring to life this tale of betrayal, death, and exile, unfolding in a rapid-paced narrative with a heart-wrenching conclusion. A production by Teatro Camilo Henríquez that offers a fresh interpretation of Euripides' classic.

Medea is a woman betrayed by her husband Jason, the father of her children, who received glory and honor for the actions she performed for him. Faced with this betrayal, Medea kills the king, Jason's new wife, and their two children, leaving Jason destroyed and without the possibility of achieving his life goal: to reign in Corinth.

This staging, made by young creators using one of Euripides' *Medea*, through song, dance, and detailed choreographic direction, seeks to enhance the rewritten text. Highlighting with signature music and a minimalist design in a totally empty space that is filled only by the performers, ten actors, and actresses on stage.

Some of the topics that this new version of *Medea* raises are the demands of the role of women in relation to motherhood, where, faced with betrayal, *Medea* decides to murder her children. On the other hand, democracy is put in tension, by the social exclusions of which *Medea* of Euripides takes charge, for example: the exclusion of the foreign woman without civil rights.

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ

/ pagado

/ 65 min

/ +15 años

/ español

teatro | MEMORIA COLECTIVA

MEMORIA

De **Compañía Teatro Anónimo** | Dramaturgia y dirección de **Trinidad González**

Chile

19 AL 20 DE ENERO - 20 HRS | 21 DE ENERO - 19 HRS

Elenco: **Matteo Citarella, Nathalia Galgani, Tomás González, Trinidad González** | Diseño de Vestuario, escenografía e iluminación: **Nicole Needham** | Música original: **Tomás González** | Técnico de Sonido: **Joaquín Alvear** | Asistencia de dirección: **Nathalia Galgani** | Producción y Distribución Internacional: **Horacio Pérez** | Diseño gráfico: **Fogata Cultura**

El tercer montaje de la compañía chilena Teatro Anónimo, con la dirección, dramaturgia y actuación de Trinidad González, usa la música y el canto en vivo para hablar de la muerte, pero como una invitación a vivir la vida.

Memoria es un viaje onírico en donde cuatro actores interpretan a personajes vivos y muertos que se enfrentan al dilema de asumir la responsabilidad de la propia vida. A través de la transgresión del tiempo lineal y la superposición de diversas situaciones que mezclan drama y humor, estos personajes habitan espacios cotidianos, míticos y poéticos. Cruzadas por música original interpretada en vivo por los mismos actores, las escenas nos llevan a un viaje por los recuerdos y hacia el interior.

The third production of the Chilean company Teatro Anónimo, with direction, playwriting, and acting by Trinidad González, uses live music and singing to talk about death, but as an invitation to live life.

Memoria is a dreamlike journey in which four actors play living and dead characters who face the dilemma of assuming responsibility for their own lives. Through the transgression of linear time and the superimposition of diverse situations that mix drama and humor, these characters inhabit everyday, mythical, and poetic spaces. Crossed by original music performed live by the actors themselves, the scenes take us on a journey through memories and inward.

ITINERANCIA

teatro | MEMORIA COLECTIVA

MEMORIAS DESENTERRADAS (ALUVIÓN 1991)

Creación colectiva de **Producción Espécimen**

Antofagasta, Chile

6 Y 7 DE ENERO - 20 HRS / TEATRO LICEO EXPERIMENTAL ARTÍSTICO DE ANTOFAGASTA

***Este espectáculo hace uso de luces estroboscópicas**

Dramaturgia: **Franco Rocco** | Producción: **Estefania García** | Elenco: **Luz Domic, Estefanía García, Jeremy Ossandón, Franco Rocco** | Encargado Técnico: **Renzo Rocco** | Asesor técnico: **Pedro Córdova** | Preparación Corporal: **Luz Domic** | Diseño Artístico: **Jeremy Ossandón**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

Desde Antofagasta, Producción Espécimen revive la tragedia del aluvión que azotó la ciudad a comienzos de los años 90, tanto como para recordar a quienes partieron, como para revisar qué aprendizaje dejó este terrible suceso.

El aluvión de 1991 en Antofagasta dejó importantes consecuencias para la ciudad, luego de ser azotada por una lluvia sin precedentes. Las vidas de sus habitantes se vieron truncadas repentinamente por la fuerza de la naturaleza, marcando un antes y un después en ellas y arrastrando consecuencias que, hasta hoy, provocan importantes reflexiones. La pieza escénica, creada desde el respeto, es el resultado de un trabajo investigativo, hecho para salvaguardar la fragilidad de la memoria antofagastina, en donde un grupo de intérpretes ofrece un viaje hacia aquel trágico suceso.

From Antofagasta, Producción Espécimen revisits the tragedy of the mudslide that struck the city in the early 1990s, both to remember those who departed and to examine the lessons learned from this terrible event.

The 1991 landslide in Antofagasta left important consequences for the city after it was hit by unprecedented rainfall. The lives of its inhabitants were suddenly cut short by the force of nature, marking a before and after in them and dragging consequences that, until today, provoke important reflections. The scenic piece, created from respect, is the result of investigative work, made to safeguard the fragility of the Antofagastina memory, where a group of interpreters offers a trip towards that tragic event.

FITZA TERRITORIOS

PRODUCCIÓN ESPÉCIMEN

/ gratuito
/ 60 min
/ +12 años
/ español

Foto: Daniel Meneses

circo | teatro gestual | POR SIEMPRE NIÑXS

NI SOLO NI ACOMPAÑA'O

De **Compañía De Paso** | Dirección de **Daniela Bolvarán**

Chile

3 AL 7 Y 10 AL 12 DE ENERO - 19 HRS

Idea original, diseño integral, realización escenográfica e interpretación: **Héctor Calderón** | Composición musical: **Christian Pérez, Alejandro Fuentes** | Post producción musical: **Lucas Bolvarán, Daniela Bolvarán** | Técnica de montaje: **Amelia Falcón** | Guía artística: **Ulrich Hirzel, Sky de Sela**

Un espectáculo de circo y teatro que pone en escena una tragicomedia que, a través de situaciones universales llenas de gestualidad, acrobacias y humor, busca despertar la empatía y conexión emocional con el público.

Un payaso, al despertar de su sueño, inicia un relato íntimo de amores, miedos y peripecias, invitando al público a un viaje lleno de sensaciones y emociones con una fuerte orientación visual. A través de acrobacias, equilibrios y gestualidad llenas de humor y emoción, nos sumergiremos en un mundo de expresión universal. En este mundo, la comunicación trasciende las palabras y se basa en la conexión humana pura, donde cada gesto, movimiento y mirada cuenta una historia. Esto se logra mediante la creación de un lenguaje escénico universal y la incorporación de elementos visuales y gestuales que trascienden las barreras del idioma y la cultura.

Ni solo, ni acompaña'o es un espectáculo unipersonal de circo y teatro gestual, sin palabras, que se caracteriza por su enfoque inclusivo y su capacidad para llegar a diferentes grupos etarios, culturales y personas con capacidades diferentes.

A circus and theater show that stages a tragicomedy using universal situations filled with gestures, acrobatics, and humor. Its aim is to awaken empathy and an emotional connection with the audience.

A clown, waking up from his dream, begins an intimate story of love, fears, and vicissitudes, inviting the audience to a journey full of sensations and emotions with a strong visual orientation. Through acrobatics, balances, and gestures full of humor and emotion, we will be immersed in a world of universal expression. In this world, communication transcends words and is based on pure human connection, where every gesture, movement, and look tells a story. This is achieved through the creation of a universal stage language and the incorporation of visual and gestural elements that transcend language and cultural barriers.

Ni solo, ni acompaña'o (Nor alone, nor in company) is a one-man show of circus and gestural theater, without words, characterized by its inclusive approach and its ability to reach different age and cultural groups and people with different abilities.

Aldea del Encuentro
CORPORACIÓN CULTURAL

Compañía De Paso CHILE

/ pagado
/ 46 min
/ +5 años
/ gestual sin palabras

danza | DEVENIRES HOY

NUBE

De **Jose Vidal & Compañía** | Dirección de **Jose Vidal**

Chile

17 DE ENERO - 21 HRS / SALA A2

Asistentes: **Ioanna Kerosopoulou, Loreto Leonvendagar** | Performers: **Bruno Torres, Francisca Concha, Jorge Olivera, Maira Aldana, Marahui Cárdenas, Marcel Torres, Matías Castro, Matthias Chacón, Natalia Bakulic, Melissa Briones, Raffaella Di Girolamo, Pedro Drapela, Rommy Rojas, Vivian Odeth Moreno, Yanara Salinas** | Diseño sonoro: **Andrés Abarzúa** | Diseño lumínico: **Julio Escobar** | Vestuario: **SISA (Alejandra Cruz, Trinidad Rodríguez)** | Producción: **Antonia Cea, Catalina Avaria** | Coproducción: **GAM - Kampnagel 2023** | Colaboran: **Ceina, Nave, Departamento de Teatro Universidad de Chile, Academia Pulso**

Jose Vidal & Compañía vuelve al GAM después de una década, con su primer trabajo luego del estallido social y la pandemia: una obra inmersiva y reflexiva, una invitación a la contemplación desde el juego, la alegría y la expansión de los cuerpos en movimiento.

La obra explora la noción de NUBE como símbolo de contemplación, movimiento y transformación, una estructura que no podemos atrapar: inasible y efímera a la vez, reflejo simbólico y sensible de nuestro inconsciente, de nuestras emociones y deseos más profundos. Aquí, lxs cuerpxs oscilan, se expanden, transitan y juegan en una íntima conexión entre el arriba y el abajo, el adentro y el afuera: fluyendo en un canal sin fin, entre lo divino y lo terrenal.

Jose Vidal & Company returns to GAM after a decade, with their first work after the social outbreak and pandemic: an immersive and reflective work, an invitation to contemplation through play, joy, and the expansion of bodies in movement.

The work explores the notion of NUBE (CLOUD) as a symbol of contemplation, movement, and transformation, a structure that we cannot trap: at once elusive and ephemeral, a symbolic and sensitive reflection of our unconscious, of our deepest emotions and desires. Here, the bodies oscillate, expand, transit, and play in an intimate connection between above and below, inside and outside: flowing in an endless channel, between the divine and the earthly.

/ pagado

/ 60 min

/ +14 años

/ sin diálogos

teatro de animación | DEVENIRES HOY

OTELO

De **Compañía Viajeinmóvil**

Chile

20 Y 21 DE ENERO - 21 HRS

Adaptación y dirección: **Teresita Iacobelli, Christián Ortega, Jaime Lorca** | Actores: **Nicole Espinoza** y **Jaime Lorca** | Música: **Juan Salinas** | Vestuario: **Loreto Monsalve** | Asesoría Artística: **Eduardo Jiménez** | Iluminación: **Héctor Velásquez** | Sonido: **Franco Peñaloza**

A través de un elaborado juego de manipulación de objetos, Viajeinmóvil revive la célebre tragedia de Shakespeare.

Desdémona y Otelo, Emilia y Yago. Estas dos parejas son las únicas protagonistas de la versión de Jaime Lorca y la compañía Viajeinmóvil para *Otelo, el Moro de Venecia*, una adaptación del texto de Shakespeare que es llevada a escena a través de la manipulación de objetos, con un actor y una actriz representando a los personajes principales. La obra nace a partir del deseo de Lorca de platear una reflexión sobre la violencia contra la mujer y del convencimiento de que el teatro de la materialidad es el soporte ideal para abordar este problema. "El verdadero tema de Otelo es el femicidio, no los celos. Creer lo contrario es endulzar la obra, reduciéndola a una tragicomedia de malos contra buenos. El asesinato de Desdémona no se puede suavizar elevando el crimen a una dimensión romántica", dice su director.

In this elaborate puppet show, Viajeinmóvil brings Shakespeare's famous tragedy back to life.

Desdemona and Othello, Emilia and Iago. These two couples are the only stars of Jaime Lorca and Viajeinmóvil's version of *Otelo, el moro de Venecia*, an adaptation of Shakespeare's play brought to life by puppets, with an actor and actress playing the main characters. The play is the result of Lorca's desire to reflect on violence against women and his conviction that material theater is the ideal basis for tackling this problem. "The real issue in Othello is femicide, not jealousy, To believe the contrary is to make light of the play, reducing it to a tragicomedy of goodies versus baddies. Desdemona's murder cannot be smoothed over by elevating the crime to something romantic", says its director.

/ a la gorra

/ 70 min

/ +12 años

/ español

PACHAKUNA: GUARDIANES DE LOS ANDES

De **La Patogallina** | Dirección de **Martín Erazo**

Chile

Idea original, dirección y dramaturgia: **Martín Erazo** | Elenco: **Sandra Figueroa, Pilar Salinas, Victoria González, Laura Maldonado, Francisca Artaza, Rodrigo Rojas, Eduardo Moya, Juan Ferino, Adrián Díaz, Hugo Rivas, Linus Sánchez, Josefa Mora, Mirelli Parcigate, Cristian Arce, Francisco Navarrete, Harold** | Dirección Musical: **Alejandra Muñoz** | Músico: **Jaime Molina** | Diseño integral: **Pablo de la Fuente** | Diseño marionetas: **Pablo de la Fuente, Gonzalo Mella y Rodrigo Rojas** | Realización de muñecos y utilerías: **Taller La Patogallina y Gonzalo Mella** | Vestuario: **Laura Maldonado** | Sonido: **Pablo Contreras** | Iluminación: **Martín Erazo** | Producción general: **Lorena Ojeda Sepúlveda** | Co-producción: **Fundación Festival Internacional Teatro a Mil**

La Patogallina, una de las más importantes compañías de teatro de calle del país, prepara este desfile con esculturas de tres animales andinos que hacen un llamado a volver a conectarse con la naturaleza y la historia.

Una enorme escultura de plata aparece en la ciudad. Un cóndor, un puma y una serpiente conforman la imponente imagen. Esta onírica representación instala en medio de la urbe la potencia y la magia de la cultura andina. Cultura para la cual esta trilogía es un ícono fundamental. Los tres animales sagrados han salido del corazón mineral de Los Andes y los confines del tiempo, cruzando siglos de historia para presentarse frente a los ojos de los habitantes de nuestras ciudades.

Estos espíritus de plata vienen con un mensaje muy claro: hay que volver a conectarse con las leyes de la naturaleza, con la historia, con el ciclo del agua y el pulso de los vientos. Han salido de su descanso eterno para traer este mensaje a nuestras ciudades, y sólo podrán volver a los "Apus" si es que ciudadanas y ciudadanos escuchan su mensaje, y son capaces de articular acciones colectivas, donde los bailes y la música, sean protagonistas.

La Patogallina, one of the most important street theater companies in the country, is preparing this parade featuring sculptures of three Andean animals that call for a reconnection with nature and history.

A huge silver sculpture appears in the city. A condor, a puma, and a snake make up the imposing image. This dreamlike representation installs in the middle of the city the power and magic of the Andean culture. A culture for which this trilogy is a fundamental icon. The three sacred animals have come out of the mineral heart of the Andes and the confines of time, crossing centuries of history to appear before the eyes of the inhabitants of our cities.

These silver spirits come with a very clear message: we must reconnect with the laws of nature, with history, with the water cycle and the pulse of the winds. They have come out of their eternal rest to bring this message to our cities, and they will only be able to return to the "Apus" if citizens listen to their message, and are able to articulate collective actions, where dances and music are the protagonists.

LA PATOGALLINA

3 DE ENERO - 19 HRS / RENCA

4 DE ENERO - 19 HRS / SANTIAGO

5 DE ENERO - 20 HRS / PEÑAFLOR

6 DE ENERO - 20 HRS / LA PINTANA

7 DE ENERO - 20 HRS / SAN MIGUEL

9 DE ENERO - 20 HRS / SAN JOAQUÍN

10 DE ENERO - 20 HRS / SAN BERNARDO

11 DE ENERO - 20 HRS / CERRILLOS

12 DE ENERO - 20 HRS / ÑUÑOA

13 DE ENERO - 20 HRS / PUENTE ALTO

14 DE ENERO - 20 HRS / LAMPA

16 DE ENERO - 20 HRS / PEDRO AGUIRRE CERDA

17 DE ENERO - 20 HRS / QUILICURA

18 DE ENERO - 20 HRS / BUIN

19 DE ENERO - 20 HRS / PUDAHUEL

20 DE ENERO - 20 HRS / QUINTA NORMAL

21 DE ENERO - 20 HRS / VITACURA

23 DE ENERO - 20 HRS / CASABLANCA

24 DE ENERO - 20 HRS / SAN FELIPE

25 DE ENERO - 20 HRS / TALAGANTE

26 DE ENERO - 20 HRS / INDEPENDENCIA

27 DE ENERO - 20 HRS / MACHALÍ

29 DE ENERO - 20 HRS / CONCEPCIÓN

31 DE ENERO Y 1 DE FEBRERO - 20 HRS / TEMUCO

4 DE FEBRERO - 20 HRS / COQUIMBO

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

/ gratuito

/ 60 min

/ todo público

/ sin diálogos

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro familiar | POR SIEMPRE NIÑXS

PLANETA VERDEAGUA

De **Ocaso Teatro** | Dirección de **Rodrigo Aro** | Dramaturgia de **David Gajardo**

Chile

13 Y 14 DE ENERO - 21 HRS

Elenco: **Jessica Velásquez, Loreto Araya, Valentina Torrealba, Natalia González, Nidia Vargas, Fabiola Quidel, Valentina Carmona, Leonardo De Luca, Gerald Havlikzek** y **Tomás Peña** | Músicos: **Ricardo Torres, Benjamín Higueras** | Dirección vocal: **Loreto Araya** | Coreografía: **Gerald Havlikzek** | Escenografía: **Rodrigo Aro** y **Alfredo Rioseco** | Diseño vestuario: **Elizabeth Pérez** | Iluminación: **Diana Fraczinet** | Técnicos: **Stella Zúñiga** y **Felipe Gajardo** | Sonidista: **Gonzalo Soto** | Producción: **David Gajardo**

Esta hilarante historia para toda la familia tiene de protagonistas a unos encantadores extraterrestres que nos harán valorar el patrimonio natural y cultural de Chile.

Planeta Verdeagua es una hilarante historia acerca de una tripulación de encantadores extraterrestres que llegan por accidente a la Tierra, en particular, a la última feria de las artes y los tesoros vivos en Chile, quedando maravillados por el patrimonio cultural de ese hermoso país. Estos extraños personajes que recorren la galaxia han oído con admiración fascinantes historias acerca de los humanos, de lo bello que son en sus variedades de formas y de razas; ahora es momento de conocerlos en vivo en el planeta Tierra al que, por su aspecto, frondosa naturaleza y sus mares, han llamado inocentemente "Planeta Verdeagua". Esta aventura no será del todo fácil, porque el lugar al se ve amenazado por la modernidad y la falta de valoración del patrimonio cultural y sus exponentes.

Dirigido para toda la familia y en especial a las infancias, por su alto contenido educativo y recreativo, esta obra, a través de la música en vivo, canciones, humor, una original historia y una puesta en escena enriquecedora, encanta a toda la familia haciendo un recorrido a las galaxias del patrimonio cultural de nuestro país.

This hilarious story for the whole family features charming extraterrestrials who help us appreciate Chile's natural and cultural heritage.

Planeta Verdeagua is a hilarious story about a crew of charming extraterrestrials who arrive by accident on Earth, in particular, at the latest fair of living arts and treasures in Chile, marveling at the cultural heritage of that beautiful country. These strange characters that roam the galaxy have heard with admiration fascinating stories about humans, and how beautiful they are in their varieties of forms and races; now it is time to meet them live on planet Earth which, because of its appearance, lush nature, and its seas, they have innocently called "Planet Greenwater". This adventure will not be easy, because the place is threatened by modernity and the lack of appreciation of the cultural heritage and its exponents.

Aimed at the whole family, especially children, due to its high educational and recreational content, this play, through live music, songs, humor, an original story, and an enriching staging, enchants the whole family by taking them on a journey through the galaxies of our country's cultural heritage.

OCASO TEATRO

/ a la gorra
/ 60 min
/ +4 años
/ español

circo | POR SIEMPRE NIÑXS

PRELUDIO Y FINAL

De **Mora Artes Circenses**

Chile

11 AL 14 Y 18 AL 21 DE ENERO - 17:30 HRS / EXPLANADA

Autor, dirección general e intérprete: **Gonzalo Mora** | Composición musical: **Cristián Huevo Sanhueza** | Diseño y realización de vestuario: **Loreto Monsalve, Carlos Morales** | Escenografía: **Francisco Vera, Héctor Calderón** | Asesor y consejero de magia e ilusionismo: **José Primo Moraga** | Realización bigotes, narices, prótesis: **Rodrigo Mora** | Realización zapatería: **Sofía Norambuena** | Técnicos de Montaje: **Camilo Becky y Jared Arroyo** | Técnico de Sonido e Iluminación: **Valentina Peralta**

Un espectáculo circense lleno de magia y piruetas. Todo a cargo de un mismo intérprete que deslumbra como presentador, acróbata, payaso y técnico. Un show familiar para conocer de cerca el atractivo de las artes circenses.

Cuento circense en primera persona que invita al público a un recorrido poético por el devenir del circo. Un solo intérprete encarna los roles más relevantes de la historia circense; él Presentador, él Librea, él Acróbata y él Payaso Mago, utilizando para ello bigotes, pelucas, narices y hermosos vestuarios.

El actor de la pieza va dejando sus pieles en el vuelo, en el riesgo y en la magia del circo que sólo sucede con el público y, a medida que se va vistiendo, el intérprete va desnudando su alma, dejándonos ver hacia el final, al artista en toda su humanidad.

A circus show full of magic and acrobatics. All performed by a single artist who dazzles as a presenter, acrobat, clown, and technician. A family-friendly show to get up close to the allure of circus arts.

A Circus story in first person that invites the audience to a poetic journey through the evolution of the circus. A single performer embodies the most relevant roles in circus history: the Presenter, the Librettist, the Acrobat, and the Magician Clown, using mustaches, wigs, noses, and beautiful costumes.

The actor of the piece leaves his skin in the flight, in the risk, and in the magic of the circus that only happens with the public, and, as he dresses up, the performer bares his soul, letting us see the artist in all his humanity towards the end.

MORA ARTES CIRCENSES

Aldea del Encuentro CORPORACIÓN CULTURAL

/ pagado

/ 55 min

/ +5 años

/ sin diálogos

teatro | PATRIMONIALES

PRIMAVERA CON UNA ESQUINA ROTA

De **Teatro Ictus** | Dirección de **Jesús Urqueta Cazaudehore**

Chile

DEL 16 AL 21 DE ENERO - 20 HRS

Asistencia de dirección: **Emilia Noguera Berger** | Adaptación: **Emilia Noguera** | Elenco: **Daniel Muñoz Bravo, Paula Sharim Kovalskys, Roberto Poblete Zapata, María Elena Duvauchelle Concha, Nicolás Zárate Zavala, Camila Oliva Olivos** | Música: **Marcello Martínez Zúñiga** | Diseño integral: **Tamara Figueroa AS** | Producción: **Inés Bascuñán Pérez** | Producción Ictus: **Catalina Tapia Díaz** | Diseño sonoro: **Marcello Martínez** y **Lenin Silva** | Grabación guitarras: **Simón Poblete** | Grabación voces: **Emilia Noguera Berger** | Realización escenográfica: **Nicolás Muñoz** | Realización de vestuario: **Julio San Martín** | Diseño de afiche: **Mono González** | Diseñador Gráfico: **Manuel Olate** | Fotografía: **Bastián Yurisch** | Realización Audiovisual: **Diego Aravena**

Proyecto de Teatro Ictus y Estadio Nacional Memoria Nacional, en conmemoración de los 50 Años del golpe cívico y militar en Chile. Corresponde a la adaptación de la versión teatral que ICTUS hizo en 1984 de la novela homónima de Mario Benedetti.

Montaje de Teatro Ictus basado en la obra estrenada por el grupo en 1984, que narra la historia de una familia que sufre duramente las consecuencias del exilio y la prisión en el Uruguay de 1973. La trama se desarrolla paralelamente entre una cárcel uruguaya, donde está recluido el protagonista, y México, donde su familia y amigos sobreviven al exilio.

Con este montaje, Teatro Ictus rinde homenaje a artistas chilenos y chilenas que tuvieron la valentía de resistir el período más negro de nuestra historia, así como también a todos quienes padecieron la época.

Project by Teatro Ictus and Estadio Nacional Memoria Nacional, commemorating the 50th anniversary of the civic-military coup in Chile. It corresponds to the adaptation of the theatrical version that ICTUS created in 1984 based on Mario Benedetti's novel of the same name. It has the support of the Subsecretaría de Culturas through its Unidad de Públicos y Territorios (Audiences and Territories Unit).

Teatro Ictus staging based on the play premiered by the group in 1984, which tells the story of a family that suffers the harsh consequences of exile and imprisonment in Uruguay in 1973. The plot develops in parallel between an Uruguayan prison, where the main character is held, and Mexico, where his family and friends survive the exile.

With this production, Teatro Ictus pays tribute to Chilean artists who had the courage to resist the darkest period of our history, as well as to all those who suffered during that time.

/ pagado / 120 min

/ +14 años / español

Foto: Bastián Yurisch

SALA LA COMEDIA. TEATRO ICTUS

teatro con marionetas | PATRIMONIALES

SOBRE LA CUERDA FLOJA

De **Teatro y su Doble** | Dramaturgia de **Mike Kenny**

Chile

DEL 16 AL 18 DE ENERO - 19:30 HRS

Dirección: **Paola Giannini** y **Aline Kuppenheim** | Diseño general: **Aline Kuppenheim** | Realización: **Teatro Milagros (actualmente Teatro y su Doble)** | Elenco: **Aline Kuppenheim, Loreto Moya, Ignacio Mancilla, Catalina Bize** y **Camila Cuesta** | Jefe técnico: **José Luis Cifuentes** | Voces: **Nelson Brodt, Almendra Swinburn** | Producción: **Loreto Moya** | Animaciones: **Teatro Milagros (actualmente Teatro y su Doble), Promocine** | Dirección de fotografía: **Arnaldo Rodríguez** | Supervisión de animación: **Nicolás Bórquez**

La aplaudida compañía chilena Teatro y su Doble vuelve a presentarse en Teatro a Mil con sus muñecos y la emocionante historia entre un abuelo y su nieta, y la importancia de los afectos en el proceso del duelo tras la pérdida de un ser querido.

Un hombre acaba de enviudar, vive frente al mar, espera la visita de su pequeña nieta Esme durante el final de las vacaciones, como cada año. La niña no sabe de la muerte de su abuela. El hombre no sabe cómo decirlo. Es su propia dificultad de articular la idea de la ausencia de su mujer que lo empuja a inventar que la abuela se fue con el circo para convertirse en equilibrista. Pero Esme quiere saber, quiere verla sobre la cuerda floja. Sin que él logre mencionarlo, Esme termina por comprender, como lo hacen los niños, y se despiden hasta el año siguiente habiendo construido juntos una relación nueva y particular.

The acclaimed Chilean company Teatro y su Doble returns to Teatro a Mil with its puppets and the moving story between a grandfather and his granddaughter, and the importance of affection in the grieving process after the loss of a loved one.

A man, recently widowed, lives by the sea and waits for his little granddaughter Esme to visit him at the end of the vacation, as she does every year. The little girl does not know about the death of her grandmother. The man does not know how to say it. It is his own difficulty to articulate the idea of his wife's absence that pushes him to invent that the grandmother left with the circus to become a tightrope walker. But Esme wants to know, wants to see her on the tightrope. Without his being able to mention it, Esme ends up understanding, as children do, and they say goodbye until the following year, having built a new and special relationship together.

FUNDACIÓN TEATROAMIL

/ pagado

/ 50 min

/ +8 años

/ español

Foto: Elio Frugone

teatro | MEMORIA COLECTIVA

STALIN

Dramaturgia de **Gastón Salvatore** | Dirección de **Jesús Urqueta Cazaudehore**

Chile

DEL 15 AL 17 DE ENERO - 21 HRS

Elenco: **Sergio Hernández** y **Daniel Antivilo** | Traducción del italiano: **Rodrigo de Castro** | Adaptación: **Jesús Urqueta, Sergio Hernández** y **Marco Antonio de la Parra** | Diseño de Escenografía e Iluminación: **Tamara Figueroa** | Realización y Montaje: **Dique5, Nicolás Muñoz Alfaro y equipo Teatro Finis Terrae** | Diseño Vestuario: **Lorero Monsalve** | Sastrería: **Rene Riega** | Barba y caracterización: **Pamela Correa** | Música: **Marcello Martínez** | Diseño Sonoro: **Marcello Martínez** y **Pablo Ramírez** | Operador de Sonido: **Luciano Vásquez González** | Operador de Luces: **Gonzalo Huerta** | Producción Artística: **Inés Bascuñán Pérez** | **Una Producción Teatro Finis Terrae 2023.**

Bajo las portentosas actuaciones de Sergio Hernández y Daniel Antivilo, el montaje *STALIN*, dirigido por Jesús Urqueta, ilumina el pasado y apunta de forma directa a nuestro presente. La obra es un ejercicio escénico, histórico y de memoria; una reflexión necesaria sobre la política y el poder de las dictaduras.

La obra *STALIN* sitúa su ficción en 1952 cerca de Moscú en la residencia del dictador.

Itsik Sager, un viejo actor judío y director del Teatro de Arte de Moscú, que está representando al Rey Lear de Shakespeare, es detenido sin explicación y llevado frente a Stalin, cuestionado por la politización de la que estaría dotando a su versión de la obra de Shakespeare.

Una atmósfera llena de simbolismos se despliega durante la conversación nocturna entre estos dos ancianos. Durante el diálogo, en que se intercalan pasajes del texto de Shakespeare, Sager -como tantos otros- queda atrapado en la red de violencia, terror y persecución: el tan temido "pogrom".

Under the portentous performances of Sergio Hernández and Daniel Antivilo, *STALIN*, directed by Jesús Urqueta, illuminates the past and points directly to our present. The play is a scenic, historical, and memory exercise; a necessary reflection on the politics and power of dictatorships.

The play *STALIN* sets its fiction in 1952 near Moscow at the dictator's residence.

Itsik Sager, an old Jewish actor and director of the Moscow Art Theater, who is performing Shakespeare's King Lear, is arrested without explanation, brought in front of Stalin, and questioned about the politicization of which he would be endowing his version of Shakespeare's play.

An atmosphere full of symbolism unfolds during the nocturnal conversation between these two elderly men. During the dialogue, which is interspersed with passages from Shakespeare's text, Sager - like so many others - is caught in the web of violence, terror, and persecution: the much-feared "pogrom".

TEATRO FINIS TERRAE

/ pagado

/ 80 min

/ +17 años

/ español

teatro | PATRIMONIALES | DES-HACER LA FICCIÓN

TRILOGÍA FINAL 30 AÑOS TEATRO LA PROVINCIA:

EDIPO STAND UP TRAGEDY

De **Teatro La Provincia** | Dirección de **Rodrigo Pérez** | Dramaturgia de **Leyla Selman**

Chile

DEL 18 AL 20 DE ENERO - 22 HRS | DEL 25 AL 27 DE ENERO - 21 HRS

Elenco: **Cristián Carvajal, Guillermo Ugalde** | Diseño Integral: **Catalina Devia** | Asistente Técnico: **César Erazo Toro** | Fotografía: **Mario Berner** | Producción: **Cristián Carvajal** | Música: **Guillermo Ugalde** | Gráfica: **Werner Fett Studio**

Primera parte de la Trilogía Final de Teatro La Provincia, un monólogo donde un desbordado Edipo, interpretado por Cristián Carvajal, presenta un profundo cuestionamiento sobre el quehacer teatral en tiempos de cambios.

Este es un momento tragicómico. El actor intenta representar a Edipo en el exilio, es decir, a Edipo después de enterarse de todo, (que mató a su padre, que se casó con su mamá y que tuvieron muchos hijos juntos), después de quitarse los ojos y en los últimos días de su vida. Pero el actor también enfrenta su propio naufragio; ya no sabe dónde está el teatro. Quizás el oráculo, a la vieja usanza trágica, pueda darle alguna respuesta medianamente seria, en este medio teatro o stand up tragedy o secuencia de chistes mal contados, donde el mal gusto del fracaso se representa así mismo sobre el escenario.

Edipo Stand Up Tragedy es una de las tres obras que, junto a Hablan y Los ojos de Lena, componen la Trilogía Final con que Teatro la Provincia celebra sus 30 años de existencia. Todas ellas han sido trabajadas desde la dramaturgia por Leyla Selman en estrecha colaboración con Rodrigo Pérez, director de la compañía.

The first part of the Final Trilogy of Teatro La Provincia, a monologue where an overwhelmed Oedipus, played by Cristián Carvajal, presents a profound questioning of the theatrical work in times of change.

This is a tragicomic moment. The actor tries to represent Oedipus in exile, that is, Oedipus after finding out everything, (that he killed his father, that he married his mother, and that they had many children together), after removing his eyes and in the last days of his life. But the actor also faces his own shipwreck; he no longer knows where the theater is. Perhaps the oracle, in the old tragic style, can give him some half-serious answer, in this half-theater or stand-up tragedy or sequence of badly told jokes, where the bad taste of failure represents itself on stage.

Oedipus Stand Up Tragedy is one of the three plays that, along with Hablan and Los ojos de Lena, make up the Final Trilogy with which Teatro la Provincia celebrates its 30th anniversary. All of them have been worked from the dramaturgy by Leyla Selman in close collaboration with Rodrigo Pérez, director of the company.

Foto: Mario Berner

teatro | PATRIMONIALES | DES-HACER LA FICCIÓN

TRILOGÍA FINAL 30 AÑOS TEATRO LA PROVINCIA:

HABLAN

De **Teatro La Provincia** | Dirección de **Rodrigo Pérez** | Dramaturgia de **Leyla Selman**

Chile

DEL 3 AL 7 DE ENERO - 21 HRS

Dramaturgia: **Leyla Selman** | Puesta en escena: **Rodrigo Pérez** | Elenco: **Claudia di Girólamo** y **Francisca Márquez** | Diseño de iluminación y vestuario: **Catalina Devia** | Diseño Gráfico y Asistente Técnico: **César Erazo** | Música: **Guillermo Ugalde** | Realización de vestuario: **Elizabeth Pérez** | Realización de pelucas: **Carla Casali** | Producción: **Teatro La Provincia, Teatro La Memoria**

Claudia di Girólamo y Francisca Márquez protagonizan la segunda parte de la Trilogía Final de Teatro La Provincia, donde dos actrices intentan dar vida a un diálogo de vida o muerte entre la reina Isabel I y su prima María Estuardo de Escocia.

Dos actrices sobre el escenario de un teatro en ruinas, intentan representar una y otra vez una breve escena de *María Estuardo* de Schiller, obra estrenada en el año 1800 en Alemania, y que trata sobre los sucesos ocurridos en 1587 cuando la reina Isabel se vio enfrentada a su prima María Estuardo de Escocia por la traición de ésta y a tener que decidir su muerte.

Dos actrices sobre el escenario de un teatro en ruinas, ya casi no entienden por qué están ahí, enfrentada una a la otra en un dialogo insoportable, donde se cuestionan sobre asuntos que no tendrían que ver con ellas si no fuera porque éste es el escenario de un patriarcado en ruinas. Dos actrices intentan llevar la breve escena a un final diferente pero el miedo y el estado de las cosas este 2023, al parecer no las deja.

Hablan es una de las tres obras que, junto a *Edipo Stand Up Tragedy* y *Los ojos de Lena*, componen la *Trilogía Final* con que Teatro la Provincia celebra sus 30 años de existencia. Todas ellas han sido trabajadas desde la dramaturgia por Leyla Selman en estrecha colaboración con Rodrigo Pérez, director de la compañía.

Claudia di Girólamo and Francisca Márquez star in the second part of the Final Trilogy of Teatro La Provincia, where two actresses attempt to bring to life a life-or-death dialogue between Queen Elizabeth I and her cousin Mary Stuart of Scotland.

Two actresses on the stage of a theater in ruins, try to represent again and again a short scene from *Schiller's Mary Stuart*, a play that premiered in 1800 in Germany, which deals with the events that occurred in 1587 when Queen Elizabeth was confronted with her cousin Mary Stuart of Scotland for her betrayal and having to decide her death.

Two actresses on the stage of a theater in ruins, hardly understanding why they are there, facing each other in an unbearable dialogue, where they question each other about issues that would have nothing to do with them if it were not for the fact that this is the stage of patriarchy in ruins. Two actresses try to take the brief scene to a different ending but fear and the state of things in 2023, apparently do not let them.

Hablan is one of the three plays that, together with *Edipo Stand Up Tragedy* and *Los ojos de Lena*, make up the *Final Trilogy* with which Teatro la Provincia celebrates its 30th anniversary. All of them have been worked from the dramaturgy by Leyla Selman in close collaboration with Rodrigo Pérez, director of the company.

TEATRO LA PROVINCIA

TEATRO la memoria

/ pagado

/ 70 min

/ +14 años

/ español

Foto: César Erazo

teatro | PATRIMONIALES | DES-HACER LA FICCIÓN

TRILOGÍA FINAL 30 AÑOS TEATRO LA PROVINCIA:

LOS OJOS DE LENA

De **Teatro La Provincia** | Dirección de **Rodrigo Pérez** | Dramaturgia de **Leyla Selman**

Chile

DEL 3 AL 7 DE ENERO - 21 HRS

Elenco: **Catalina Saavedra, Francisca Márquez, Jaime Leiva, Guillermo Ugalde, Marco Rebolledo** y **Francisco Ossa** | Diseño de iluminación y vestuario: **Catalina Devia** | Diseño gráfico, videos y asistencia técnica: **César Erazo Toro** | Producción: **Teatro La Provincia, Teatro La Memoria**

Última parte de la Trilogía Final de Teatro La Provincia, donde un grupo de actrices y actores intenta salvar a una de sus integrantes –interpretada por Catalina Saavedra- que ha sido poseída por el espíritu de Lena Socolov, víctima de un asesino en serie ruso.

Los actores ya ni siquiera intentan disimular; apenas logran representar durante cinco minutos sobre las ruinas de *Las troyanas* de Eurípides. Las actrices y los actores deciden, por común acuerdo, utilizar el escenario por última vez para una causa mayor: hacer contacto con él más allá para solucionar un crimen, pero, sobre todo, para salvar a una de las actrices del elenco que ha sido poseída por el espíritu de Lena. No de Helena, de Lena Socolov, la víctima número 53 del asesino en serie ruso Andréi Chikatilo que cometió sus crímenes en la década de los ochenta para finalmente ser ejecutado en 1994.

Los ojos de Lena es una de las tres obras que, junto a *Edipo Stand Up Tragedy* y *Hablan*, componen la Trilogía Final con que Teatro la Provincia celebra sus 30 años de existencia. Todas ellas han sido trabajadas desde la dramaturgia por Leyla Selman en estrecha colaboración con Rodrigo Pérez, director de la compañía.

The final part of the Final Trilogy of Teatro La Provincia, where a group of actresses and actors tries to save one of their members – portrayed by Catalina Saavedra – who has been possessed by the spirit of Lena Socolov, a victim of a Russian serial killer.

The cast no longer evea actresses and actors decide, by mutual agreement, to use the stage for the last time for a greater cause: to make contact with the beyond to solve a crime, but above all to save one of the actresses in the cast who has been possessed by the spirit of Lena. Not Helena's, but Lena Socolov's, the 53rd victim of the Russian serial killer Andrei Chikatilo who committed his crimes in the 1980s and was finally executed in 1994.

Los ojos de Lena is one of the three plays that, together with *Edipo Stand Up Tragedy* and *Hablan*, make up the Final Trilogy with which Teatro la Provincia celebrates its 30th anniversary. All of them have been worked from the dramaturgy by Leyla Selman in close collaboration with Rodrigo Pérez, director of the company.

TEATRO LA PROVINCIA

TEATRO la memoria

/ pagado

/ 70 min

/ +14 años

/ español

Foto: Maglio Pérez

teatro | PATRIMONIALES

VILLA

Dirección y dramaturgia de **Guillermo Calderón**

Chile

19 Y 20 DE ENERO - 21 HRS | 21 DE ENERO - 19 HRS

Elenco: **Macarena Zamudio, Carla Romero y Francisca Lewin** | Asistencia de dirección: **María Paz González** | Diseño integral: **María Fernanda Videla** | Producción: **María Paz González** | **Coproducción Teatro Playa - Fundación Teatro a Mil**

Tras girar por el mundo, vuelve a la cartelera local el aplaudido montaje de Guillermo Calderón, que cuestiona el lugar de la memoria y las huellas que han dejado las violaciones a los Derechos Humanos en la actual sociedad chilena.

Villa pone en escena a tres mujeres discutiendo cómo remodelar la Villa Grimaldi, principal centro de tortura y exterminio de la dictadura de Pinochet. ¿Qué hacer? ¿Reconstruir la casa demolida por los militares?, ¿construir un museo moderno? El debate refleja las discusiones reales que se dan en las organizaciones de derechos humanos que defienden la memoria de los sobrevivientes.

Villa se ha presentado en los ex centros de tortura José Domingo Cañas, Londres 38 y Villa Grimaldi de Santiago, en el Parque de la Memoria de Buenos Aires, y en festivales de Viena, Edimburgo, París, Madrid, Lisboa, Düsseldorf, Sarajevo, Sao Paulo, Brasilia, Montevideo y Lima, entre otros..

After touring the world, Guillermo Calderón's acclaimed play, which questions the place of memory and the traces left by human rights violations in Chilean society today, returns to the local theater.

Villa puts on stage three women discussing how to remodel Villa Grimaldi, the main torture and extermination center of the Pinochet dictatorship. What to do: rebuild the house demolished by the military, build a modern museum? The debate reflects the real discussions taking place in human rights organizations that defend the memory of survivors.

Villa has been presented at the former torture centers José Domingo Cañas, Londres 38, and Villa Grimaldi in Santiago, at the Parque de la Memoria in Buenos Aires, and at festivals in Vienna, Edinburgh, Paris, Madrid, Lisbon, Düsseldorf, Sarajevo, Sao Paulo, Brasilia, Montevideo and Lima, among others.

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

FUNDACIÓN TEATROAMIL

/ pagado
/ 70 min
/ +14 años
/ español

Foto: Pola González

ITINERANCIA

teatro | DEVENIRES HOY

VIOLENTOS

De **Centro de Investigación Teatro La Peste** | Dirección de **Danilo Llanos Quezada**

Valparaíso, Chile

12 Y 13 DE ENERO - 20:30 HRS / VALPARAÍSO

20 DE ENERO - 20 HRS / RECOLETA / FUNCIÓN GRATUITA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Elenco: **Luis Órdenes y Alexander Castillo** | Performer y entrenamiento: **Fabio Lazcano** | Edición sonora: **Gonzalo Cortés** | Realización Audiovisual: **Zepam Records** | Voz en off: **Carla Sotomayor** | Gráfica: **Morin Guitart** | Fotografía: **Sebastián Olavarría** | Asistencia de Montaje: **Eduardo Sepúlveda** | Equipamiento: **Estudio Astrom** | Teaser: **Agencia SETA** | Registro Audiovisual: **Manuel López** | Producción: **Gabriela Arancibia**

Este site-specific creado un ring de boxeo en Valparaíso, aterriza en Teatro a Mil para indagar en este espacio íntimo donde converge la ternura y la violencia.

En un ring, dos hombres entrenan duro para concretar un round de eternos tres minutos. El deseo se manifiesta en medio de la práctica deportiva y altera la cotidianidad del espacio y sus códigos.

Con la participación como performer invitado el artista visual y boxeador Fabio Lazcano, *VIOLENTOS* es una invitación a ser parte de un espacio de contemplación sensible, colectivo y con cuerpos cargados de agitación y sudor.

This site-specific performance, set in a boxing ring in Valparaíso, comes to Teatro a Mil to explore this intimate space where tenderness and violence converge.

In a ring, two men train hard to complete a round of eternal three minutes. Desire manifests itself in the middle of the sport and alters the daily life of the space and its codes.

With the participation of the visual artist and boxer Fabio Lazcano as a guest performer, *VIOLENTOS (VIOLENT)* is an invitation to be part of a space of sensitive, collective contemplation with bodies full of agitation and sweat.

/ gratuito y pagado

/ 60 min

/ +14 años

/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro | DEVENIRES HOY

VISTIENDO UN MUERTO

De **Club de Lectura y Ernesto Orellana G.** | Dirección de **Ernesto Orellana G.**

Antofagasta, Chile

10 Y 11 DE ENERO - 20 HRS / TEATRO DEMOLER DE ANTOFAGASTA

Dramaturgia: **Felipe Gallegos, Ornella Rocco Gallegos y Catalina Soto** | Diseño Escénico: **Claudia Moreno** | Vestuario y Maquillaje: **Sailor Villarroel** | Diseño y Operación de Iluminación: **Claudio Ortiz** | Operación de Sonido: **Claudia Moreno** | Composición Musical: **Fernando Alvarado** | Fotografías: **Sebastián Rojas y Maylén Robles** | Producción: **Claudia Moreno**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

La compañía antofagastina Club de Lectura nos propone una comedia satírica donde dos pobladores se hacen cargo del cuerpo sin vida de un vecino, introduciéndonos a las reflexiones más profundas sobre la justicia y la dignidad humana.

Dos pobladores descubren el cuerpo sin vida de un vecino en una de las casas de una población periférica de Antofagasta. Nadie se ha hecho cargo de él, y la decisión de querer solucionar el problema les introducirá en un complejo escenario donde aparecen reflexiones sobre la muerte, la justicia, el abuso y la des-humanidad. ¿Qué pasa cuando te encuentras con el cuerpo de un hombre denunciado por abusos? ¿Merece una muerte digna? sensible, colectivo y con cuerpos cargados de agitación y sudor.

The Antofagasta-based company Club de Lectura offers us a satirical comedy where two residents take charge of the lifeless body of a neighbor, delving into profound reflections on justice and human dignity.

Two settlers discover the lifeless body of a neighbor in one of the houses of a peripheral population of Antofagasta. Nobody has taken care of him, and the decision to solve the problem will introduce them to a complex scenario where reflections on death, justice, abuse, and inhumanity appear. What happens when you find the body of a man accused of abuse? Does he deserve a dignified death?

/ gratuito
/ 60 min
/ todo público
/ español

teatro | VOCES DE CAMBIO

Y, Y, Y, Y, Y.

De **Compañía La Chueca** | Dirección de **Javiera Mendoza** | Dramaturgia de **Nicolás Lange**

Chile

DEL 18 AL 20 DE ENERO - 20:30 HRS

Elenco: **Catalina Saavedra** y **Hitzka Nudelman** | Diseño escenográfico e iluminación: **Rayén Morales** | Diseño Vestuario: **Catalina Álvarez** | Diseño Sonoro: **Octavio O´Shee** | Producción ejecutiva: **Teresa Gómez** | Producción general: **Alejandro Fonseca** | Diseño gráfico: **Catalina Álvarez** | Fotografía: **Fernanda Ruiz** | Video: **Esteban Mendoza** | Asistencia de dirección: **Francisca Moreno** | Visuales: **Camila Anais**

Tras el éxito de Antes de morir quiero conocer el cielo, la Compañía La Chueca vuelve con su segunda obra, una experiencia sensorial que nos invita a viajar hacia diversas épocas de Chile, reviviendo historias de amor lésbico y homosexual escondidas durante nuestro pasado y hasta nuestros días.

Una obra sobre amor épico, lésbico y homosexual que muta, se protege e imagina, durante y después de la dictadura chilena. La queerness es lo que saca a flote a cada escena, ambientada en puntos más extremos de violencia infligida de un ser humano a otro.

Y,Y,Y,Y,Y. es una obra sobre la belleza del lenguaje, sus modos para mantenernos vivos, volcarnos a la ternura entre extractivismo sexual y tortura.

Desde una buza en el abismo de Mariana de Trench, el punto más bajo en el océano en la tierra, hasta dos mujeres mencionando las cosas que aman para poder olvidarse y protegerse, en caso de ser encontradas.

Es un ejercicio que no tiene palabras suficientes para hablar de desaparición. Que declara el fracaso del lenguaje ante la violencia. Y es tal como lo señala el título, la separación entre una palabra y otra, entre un tema y otro, el Y*, el espacio seguro en el cual podemos imaginar otros futuros.

After the success of Antes de morir quiero conocer el cielo, La Chueca Company returns with its second play called *Y, Y, Y, Y, Y, Y, Y,* a sensory experience that invites us to travel to different times in Chile, reliving stories of lesbian and homosexual love hidden during our past and up to the present day.

A play about epic, lesbian and homosexual love that mutates, is protected, and imagined, during and after the Chilean dictatorship. The queerness is what brings out each scene, set in the most extreme points of violence inflicted from one human being to another.

Y,Y,Y,Y,Y,Y. is a work about the beauty of language, its ways to keep us alive, to turn us to tenderness between sexual extractivism and torture.

From a diver in the abyss of Mariana de Trench, the lowest point in the ocean on earth, to two women mentioning the things they love so they can forget and protect each other, in case they are found.

It is an exercise that does not have enough words to speak of disappearance. It declares the failure of language in the face of violence. And it is, as the title indicates, the separation between one word and another, between one subject and another, the AND*, the safe space in which we can imagine other futures.

WHITE TIGER PRODUCTIONS

La Chueca

/ pagado

/ 50 min

/ +14 años

/ español

teatro | MEMORIA COLECTIVA

YEGUAS SUELTAS

De **Compañía Teatro SUR** | Dramaturgia y dirección de **Ernesto Orellana G.**

Chile

DEL 16 AL 18 DE ENERO - 20 HRS / TEATRO PRINCIPAL

Dramaturgia y dirección: **Ernesto Orellana G.** | Elenco: **Lorenza Quezada Mendoza, Ymar Fuentes Morán, Bruna Agustina Ramírez Caceres, Matías Catalán, Mala Reyes** | Producción y asistencia de dirección: **Macarena Guzmán** | Diseño de vestuario y escenografía: **Jorge Zambrano** | Diseñadora y operadora de iluminación: **Catalina Devia** | Diseño universo sonoro: **Marcello Martínez** | Diseño audiovisual: **Wincy Oyarce** | Operador y técnico de sonido: **Antonin Lufin** | Asistencia de escena: **Vicente Jiménez, Sirena Matilde González** | Artista invitada: **Marcela Di Monti**

***En este espectáculo se fuma y hay un desnudo en escena.**

Con actrices activistas en escena, el más reciente trabajo de Teatro SUR conmemora los 50 años de la primera manifestación homosexual registrada en Chile.

Yeguas sueltas conmemora los 50 años de la primera protesta homosexual realizada en Chile en abril de 1973, en pleno gobierno de la Unidad Popular, previo golpe al Estado y el inicio de la dictadura cívico militar. El proyecto investiga y se inspira en entrevistas a quienes sobrevivieron, archivos de prensa, imaginarios visuales, musicales y audiovisuales de la década de los setenta, retratando las vicisitudes y conflictos de un grupo de colas femeninas y travestis empobrecidas que se tomaron la Plaza de Armas de Santiago para develar la violencia policial y discriminación que sufrían a diario. Un reconocimiento cultural a las protagonistas de aquella icónica protesta, indagando en sus causas y consecuencias, reconociendo su carácter histórico y político en la trayectoria del Movimiento Homosexual en Chile, y preguntándose por las memorias sexuales inconclusas, por las vidas de las comunidades trans-travestis, y por las cicatrices de la discriminación acumuladas.

With activist actresses on stage, the most recent work of Teatro SUR commemorates the 50th anniversary of the first registered homosexual demonstration in Chile.

Yeguas sueltas commemorates the 50th anniversary of the first homosexual protest held in Chile in April 1973, during the Popular Unity government, prior to the coup d'état and the beginning of the civil-military dictatorship. The project investigates and draws on interviews with survivors, press archives, visual, musical, and audiovisual imagery of the seventies, portraying the vicissitudes and conflicts of a group of impoverished female queers and transvestites who took over the Plaza de Armas in Santiago to unveil the police violence and discrimination they suffered on a daily basis. A cultural recognition of the protagonists of that iconic protest, inquiring into its causes and consequences, recognizing its historical and political character in the trajectory of the Homosexual Movement in Chile, and wondering about the unfinished sexual memories, the lives of the trans-transvestite communities, and the accumulated scars of discrimination.

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

/ pagado
/ 70 min
/ +14 años
/ español

Foto: Kriss Saavedra

teatro sonoro | MEMORIA COLECTIVA

YO DUELO
(MASACRE EN LAJA Y EL INTENTO POR SANAR)

De **La Gaviota Podcast - Patricia Cabrera** y **Óscar Oviedo**

Concepción, Chile

6 DE ENERO - 18:30 HRS / SANTIAGO
23 DE ENERO - 20 HRS / LOS ÁNGELES
25 DE ENERO - 20 HRS / CONCEPCIÓN

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Coproducción: **Teatro Biobío** y **Espacio Checoeslovaquia** | Dramaturgia: **Patricia Cabrera Paredes** | Elenco: **Patricia Cabrera, Óscar Oviedo** y **Loreto Urrutia** | Diseño sonoro: **Óscar Oviedo Martínez** | Diseño integral: **Loreto Urrutia Ávila** | Producción: **Caro Reyes** | Fotografías: **Ale Limardo, Manuel Morales** | Teaser: **Felipe Roa**

Esta obra es parte de la programación de **Conce a Mil**

La Gaviota Podcast llega desde Concepción con este relato onírico y de auto ficción, donde una actriz y bombera usa el teatro como excusa para honrar a sus muertos.

Esta actriz que también es bombera, es nieta de Wilson, uno de los 19 detenidos, torturados y asesinados de la masacre de Laja, San Rosendo (1973, Chile). Ambos dolores se conectan en una ciudad azotada constantemente por incendios y fisuras que cada vez se abren más, permitiendo un encuentro entre estos seres que no alcanzaron a conocerse, pero que comparten un dolor, en principio físico, un dolor que se traspasa y que viaja en todos los planos atravesando lo emocional, no solo de las personas que rodean esta historia sino de un país que intenta sanar entre medio de las circunstancias imposibles de la vida. El teatro es también un protagonista en esta historia, a través de él se honra y ofrenda a los que están bajo tierra, permitiendo movilizar los dolores y transformarlos en expresiones artísticas.

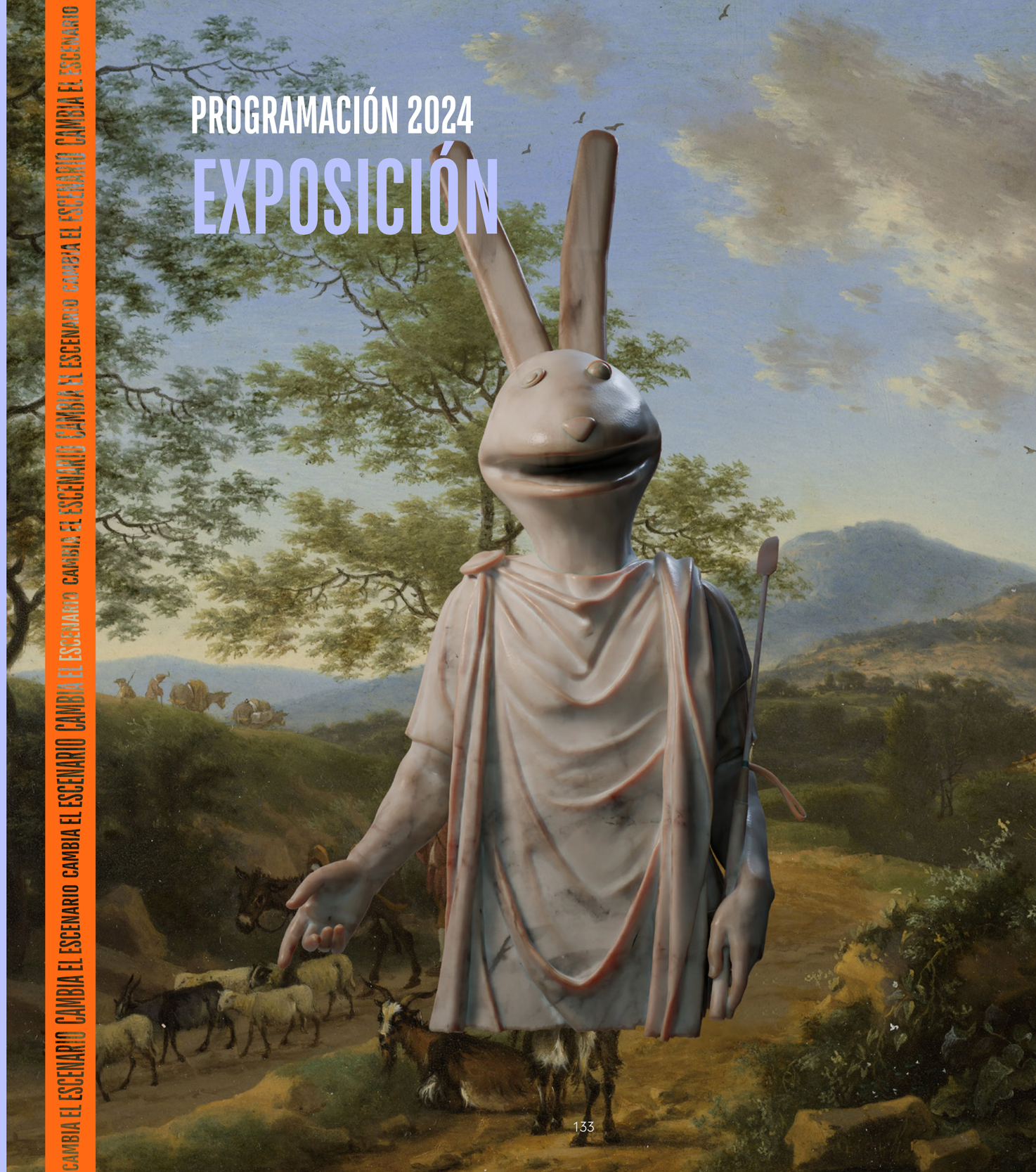
La Gaviota Podcast comes from Concepción with this dreamlike and self-fiction narrative, where an actress and firefighter uses theater as an excuse to honor her deceased loved ones.

This actress, who is also a firefighter, is the granddaughter of Wilson, one of the 19 detainees, tortured and murdered in the massacre of Laja, San Rosendo (1973, Chile). Both pains are connected in a city constantly scourged by fires and fissures that are opening up more and more, allowing an encounter between these beings who did not get to know each other, but who share a pain, at first physical, a pain that crosses and travels on all planes through the emotional, not only of the people who surround this story but of a country that tries to heal in the midst of the impossible circumstances of life. The theater is also a protagonist in this story, through it we honor and offer an offering to those who are underground, allowing us to mobilize the pain and transform it into artistic expression.

/ gratuito y pagado
/ 57 min
/ +14 años
/ español

Foto: Manuel Morales

PROGRAMACIÓN 2024



PROGRAMACIÓN 2024

EXPOSICIÓN

exposición | POR SIEMPRE NIÑXS

MUSEO 31

De **31 Minutos | Aplaplac**

Chile

DEL 13 AL 29 DE FEBRERO - ENTRE LAS 10 Y 18 HRS / DE MARTES A DOMINGO - ACCESO CADA UNA HORA

Las dos décadas de trayectoria de 31 Minutos son revisadas en una exposición que reúne títeres, sets originales, música y material documental inédito de la más popular serie infantil de televisión chilena.

Muestra que recorre los 20 años de historia de *31 Minutos*, la serie de televisión infantil más importante de Chile, ícono de la cultura popular y reconocida en toda Latinoamérica. Será un viaje desde sus orígenes, cuando se pensó que su protagonista podía ser un pez, hasta sus monumentales giras en vivo, dando cuenta de un mundo lleno de singulares personajes y alocadas situaciones.

Títeres, sets y ambientaciones originales, su música inimitable, material documental inédito y una recopilación de sus momentos más notables darán vida a una exposición entretenida y emocionante dedicada a sus fans, niñxs y adultos por igual.

The two decades of 31 Minutos' trajectory are reviewed in an exhibition that brings together puppets, original sets, music, and previously unseen documentary material from the most popular Chilean children's television series.

An exhibition that covers the 20-year history of 31 Minutos, the most important children's television series in Chile, an icon of popular culture, and recognized throughout Latin America. It will be a journey from its origins, when it was thought that its protagonist could be a fish, to its monumental live tours, showcasing a world full of unique characters and crazy situations.

Puppets, original sets and atmospheres, its unmistakable music, unseen documentary material, and a compilation of its most notable moments will bring to life an entertaining and exciting exhibition dedicated to its fans, children, and adults

PROGRAMACIÓN 2024

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

PROGRAMACIÓN 2024

TOCATAS MIL

concierto | PATRIMONIALES

DUAL: CONCIERTO PARA DÚO DE PIANOS

De **Camilo Aliaga**

Chile

6 DE ENERO - 21 HRS / SALA A1

Dirección, producción y piano: **Camilo Aliaga** | Pianistas invitados: **Valentín Trujillo, Martín Joseph, Sebastián Castro, Joaquín Fuentes, Orión Morales, Felipe Riveros** | Técnico de sonido: **Joaquín Alvear** | Técnico en iluminación: **Tomás Bugueño**

Dual es un proyecto que reúne a importantes pianistas de América Latina como Andrés Beeuwsaert, Valentín Trujillo, Martin Joseph, Joaquín Fuentes, entre otros, alrededor del concepto de dúos de piano. Este es el lanzamiento en vivo del único álbum de este tipo en Chile y Latinoamérica.

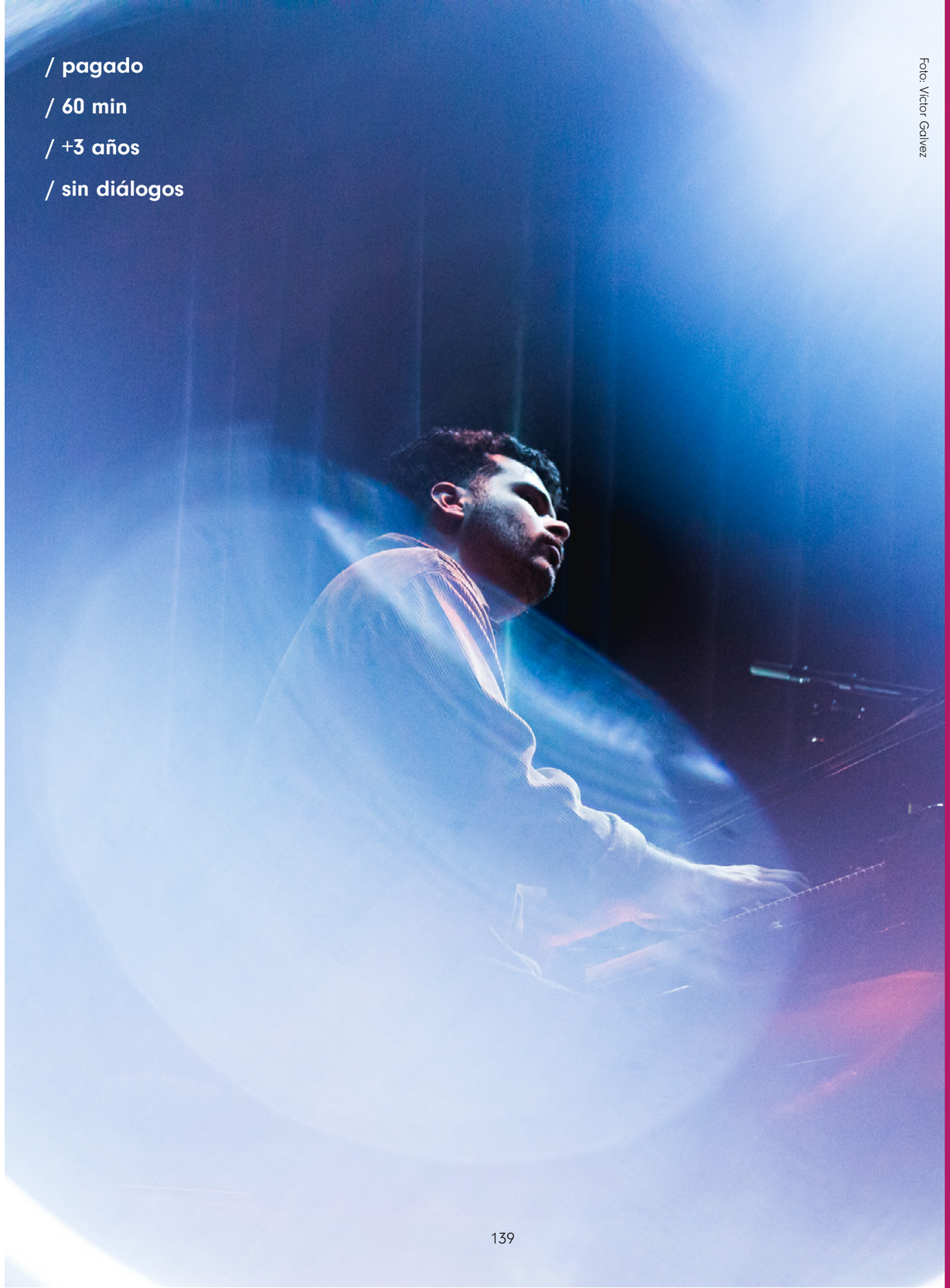
El cruce generacional en torno al piano y el rescate del patrimonio y lenguajes de sus exponentes actuales es lo que propone *Dual: Concierto para dúo de pianos*, un concierto que reúne a un elenco de grandes referentes del piano en Chile: Valentín Trujillo, Sebastián Castro, Joaquín Fuentes, Felipe Riveros, Martin Joseph y Orión Lion, presentándose por primera (y única) vez en vivo, en un formato poco antes visto.

La experiencia busca generar audiencias y comunidad, siendo la primera vez en Chile que se realiza un concierto de estas características, con un formato poco convencional como lo es el dúo con pianos de cola sobre el escenario.

Dual is a project that brings together important Latin American pianists such as Andrés Beeuwsaert, Valentín Trujillo, Martin Joseph, Joaquín Fuentes, among others, around the concept of piano duets. This is the live release of the only album of its kind in Chile and Latin America.

The generational crossover around the piano and the rescue of the heritage and languages of its current exponents is what *Dual: Concert for piano duo* proposes, a concert that brings together a cast of great references of the piano in Chile: Valentín Trujillo, Sebastián Castro, Joaquín Fuentes, Felipe Riveros, Martin Joseph and Orión Lion, performing for the first (and only) time live, in a format rarely seen before.

The experience seeks to generate audiences and community, being the first time in Chile that a concert of these characteristics takes place, with an unconventional format such as a duo with grand pianos on stage.



/ pagado

/ 60 min

/ +3 años

/ sin diálogos

Foto: Víctor Galvez

concierto | PATRIMONIALES

LANZAMIENTO EP AUNQUE DUELA

De **Dúo Pajarito**

Chile

11 DE ENERO - 21 HRS / SALA A1

Primera voz: **Fiona Murillo** | Segunda voz: **Amaia de Arteagabeitía** | Primera Guitarra: **Martín Silva** | Segunda guitarra: **Adrián Muñoz** | Cajón: **Pablo Castro** | Acordeón: **Paulo Fernández** | Contrabajo: **Guillermo Muñoz** | Saxofón: **Tomás Corvalán**

Lanzamiento del tercer trabajo de Dúo Pajarito, agrupación que se dedica a la interpretación de la música criolla latinoamericana. Este nuevo trabajo, que cuenta con colaboraciones de Ángelo Pierattini, Camilo Salinas y Catalina Plaza, abraza el encanto de clásicos como *Regresa, Cariño Malo, Que nadie sepa mi sufrir* y *Mal Paso.*

Aunque Duela marca el título del tercer lanzamiento de la banda Dúo Pajarito. Este lanzamiento difiere de sus predecesores al presentar colaboraciones destacadas con reconocidos artistas nacionales, entre ellos Ángelo Pierattini, Camilo Salinas y Catalina Plaza. El álbum abraza el encanto de clásicos tradicionales con canciones como *Regresa, Cariño Malo, Que nadie sepa mi sufrir* y *Mal Paso*. Una adición notable es el fascinante bolero a tres voces titulado *Noche no te vayas*. Lo distintivo de *Aunque Duela* radica en su debut con una nueva formación de banda, en la que se han incorporado dos músicos talentosos con sus respectivos instrumentos, el saxofón y el acordeón.

The release of the third work by Dúo Pajarito, a group dedicated to the interpretation of Latin American criolla music, presents collaborations with Ángelo Pierattini, Camilo Salinas, and Catalina Plaza.

Aunque Duela (Even If It Hurts) marks the title of the third release by the Dúo Pajarito band. This release differs from its predecessors by featuring outstanding collaborations with renowned national artists, including Ángelo Pierattini, Camilo Salinas, and Catalina Plaza. The album embraces the charm of traditional classics with songs such as *Regresa, Cariño Malo, Que nadie sepa mi sufrir,* and *Mal Paso*. A remarkable addition is the mesmerizing three-part bolero entitled *Noche no te vayas*. What is distinctive about *Aunque Duela* is its debut with a new band lineup, featuring two talented musicians on their respective instruments, saxophone and accordion.

/ pagado

/ 60 min

/ todo público

/ español

concierto | POR SIEMPRE NIÑXS

FLINKO Y LA PINGÜI BAND

De **Hola Flinko** | Dirección de **Carlos Ulisse** e **Isidora Palma**

Chile

7 DE ENERO - 12 HRS / SALA A1

Dirección y música: **Carlos Ulisse** | Dirección escénica: **Isidora Palma** | Actriz: **Constanza Saade** | Bailarines y acróbatas: **María Graciela Charpentier, Cinthya Retamal, Francisco Sandoval, Ricardo Canales** | Músicos: **Enzo Massardo, Pablo Pérez, Pablo Ubiergo** | Producción: **Karina Jury**

Este concierto didáctico es una divertida travesía que mezcla colores, música, animación digital y baile; donde Flinko, el ornitorrinco, viaja por Latinoamérica junto a sus padres, conociendo y ayudando a los animales en peligro de extinción.

Flinko y la Pingüi-Band es un proyecto transmedia dirigido a niños y niñas de primera infancia, que busca visibilizar y crear conciencia sobre los animales en peligro de extinción.

Combinando diversos lenguajes artísticos como la música, la animación digital, la danza y el circo, Flinko y la Pingüi-Band nos invita a un viaje visual, sonoro y cognitivo, donde cada pieza nos presenta un animal con sus características y hábitat diversos, a través de canciones armonizadas con los ritmos de la zona de cada especie.

Promoviendo valores como la tolerancia, el respeto y el cuidado del medio ambiente, este espectáculo se transforma en un viaje colorido, entretenido y educativo, capaz de brindar a toda la familia una experiencia inolvidable.

**La obra está inspirada en la serie animada del mismo nombre, que es transmitida por las pantallas de NTV (señal 2 y TVN).*

This didactic concert is a delightful journey that blends colors, music, digital animation, and dance. Flinko, the platypus, travels through Latin America with his parents, getting to know and helping endangered animals.

Flinko and the Pingüi-Band is a transmedia project aimed at early childhood children, which seeks to raise awareness about endangered animals.

Combining diverse artistic languages such as music, digital animation, dance, and circus, Flinko and the Pingüi-Band invite us to a visual, sonorous, and cognitive journey, where each piece presents an animal with its diverse characteristics and habitat, through songs harmonized with the rhythms of the area of each species.

Promoting values such as tolerance, respect, and care for the environment, this show becomes a colorful, entertaining, and educational journey, capable of providing the whole family with an unforgettable experience.

**The play is inspired by the animated series of the same name, which is broadcast on NTV screens (signal 2 and TVN).*

/ pagado
/ 60 min
/ +1 año
/ español

concierto | PATRIMONIALES

LA MARRAQUETA – JAZZ FUSIÓN

De **La Marraqueta**

Chile

13 DE ENERO - 21 HRS / SALA A1

Piano, teclados, voz: **Andrés Pollak** | Guitarras: **Mauricio Rodríguez** | Bajo, voz: **Pablo Lecaros** | Batería y percusiones: **Pedro Greene**

El histórico grupo de jazz fusión La Marraqueta, presenta un show con un nuevo repertorio, desplegando una propuesta musical que abarca influencias chilenas, afroamericanas y de música universal.

La Marraqueta es música contemporánea, portadora de la imagen país de un Chile consciente de sus raíces, abierto al mundo y al futuro.

Con grabaciones históricas que mezclan el world music y la música de raíz en discos como *Sayhueque*, en homenaje a los caciques mapuches, y *La Marraqueta III,* fruto de todos los viajes donde recopilaron influencias musicales de todo el mundo; cuentan hoy con un amplio reconocimiento del público chileno y una creciente participación en diversos festivales y conciertos en el extranjero, en países como Estados Unidos, México, Argentina, Francia, Haití, Perú, Venezuela y Costa Rica.

The historic jazz fusion group La Marraqueta presents a show with a new repertoire, offering a musical proposal that encompasses Chilean, Afro-American, and universal influences.

La Marraqueta represents contemporary music that reflects the image of a Chile aware of its roots, open to the world, and looking toward the future.

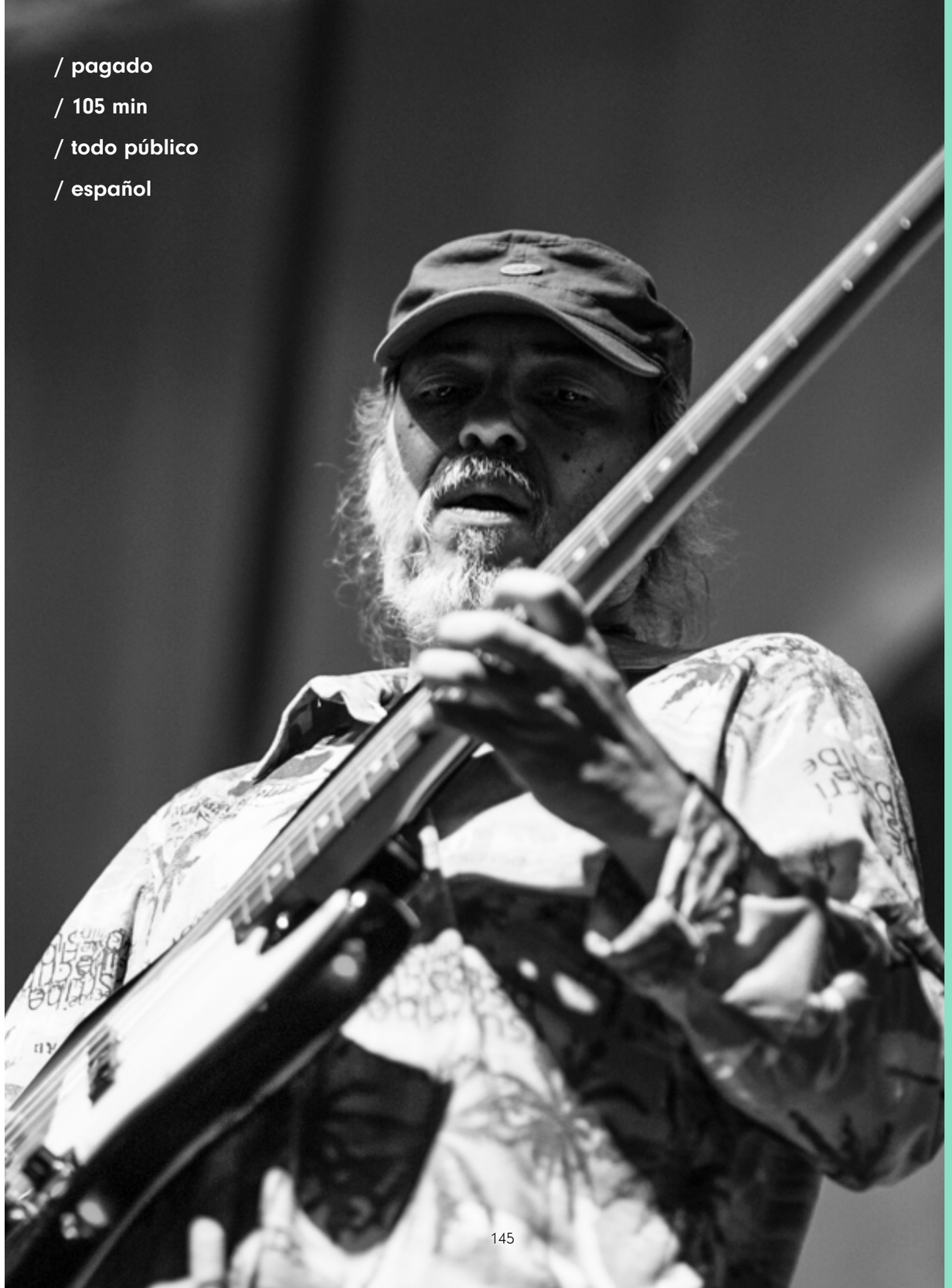
With historic recordings that blend world music and roots music in albums like *Sayhueque*, paying tribute to Mapuche leaders, and *La Marraqueta III*, a result of their journeys collecting musical influences worldwide, the group enjoys widespread recognition from Chilean audiences and increasing participation in various festivals and concerts abroad, including countries like the United States, México, Argentina, France, Haití, Perú, Venezuela, and Costa Rica.

/ pagado

/ 105 min

/ todo público

/ español



concierto | PATRIMONIALES

LA OTRA ESQUINA

De **La Otra Esquina** | Dirección de **Francisco Rojas** | Dirección escénica de **Daniela Guzmán González**

Chile

13 DE ENERO - 21 HRS / SALA A1

Dirección, arreglista y guitarrista: **Francisco Rojas Díaz** | Cantante, letrista y dirección escénica: **Daniela Guzmán González** | Contrabajista, arreglista y compositor: **Josué Garay Jara** | Violinista: **Marlly Palacios Rosales** | Sonidista: **Claudio Maringer Méndez**

La Otra Esquina presenta un concierto que nos invita a realizar un recorrido por tangos de la Época Dorada, que se entrelazan a través de décimas y relatos con otros de su propia autoría.

Cuarteto de tango formado en 2021, por músicos de Chile y Venezuela, con base en Chile. Marlly Palacios en el violín, Daniela Guzmán en la voz, Francisco Rojas en la guitarra y Josué Garay en el contrabajo, forman este conjunto que toma el repertorio tradicional del tango, pasando por distintas épocas y compositores. En su propuesta se destaca el uso de las sonoridades tradicionales adaptadas al formato cuarteto, con un trabajo enfocado en generar nuevos arreglos que conjugan los elementos característicos del género con un sonido propio.

En 2022 graban su primer EP en estudios Madreselva, que contó con la participación del destacado bandoneonista argentino Daniel Lewin, y actualmente se encuentra trabajando en la composición de temas de su propia autoría. Se han presentado en diversos escenarios de la bohemia tanguera, destacando su participación en el Festival Internacional Valparatango 2023.

La Otra Esquina presents a concert that invites us to take a journey through tangos from the Golden Era, intertwined with décimas (ten-line stanzas) and stories, along with others of their own creation.

Tango quartet formed in 2021, by musicians from Chile and Venezuela, based in Chile. Marlly Palacios on violin, Daniela Guzmán on vocals, Francisco Rojas on guitar, and Josué Garay on double bass, form this ensemble that takes the traditional tango repertoire, going through different periods and composers. Their proposal highlights the use of traditional sonorities adapted to the quartet format, with a work focused on generating new arrangements that combine the characteristic elements of the genre with their own sound.

In 2022 they recorded their first EP in Madreselva studios, with the participation of the outstanding Argentine bandoneon player Daniel Lewin, and they are currently working on the composition of their own songs. They have performed in various stages of the tango bohemia, highlighting their participation in the International Festival Valparatango 2023.

La Otra Esquina

/ pagado

/ 60 min

/ + 14 años

/ español

concierto | PATRIMONIALES

LA PLAZA DE LOS SUEÑOS

De **Compañía Volantín** | Dirección de **Daniela Guzmán**

Chile

14 DE ENERO - 12 HRS / SALA A1

Dirección general: **Daniela Guzmán González** | Dirección escénica: **Rafael de la Reguera** | Intérpretes: **Daniela Guzmán, Francisco Rojas, Cristóbal Orellana, Brandon Canales, Valentina Bahamondes, Cammila Díaz, Tamara Pizarro, Claudia Trigo, María Egaña, Diego Martínez, Matías Muñoz** | Intérprete en lengua de señas: **Jesús Gahona** | Dirección de arte: **Valeria Bahamondes** | Dirección musical: **Matías Muñoz** | Iluminación: **Tobías Díaz** | Sonido: **Claudio Maringer**

Cuecas, tonadas, cumbias, calypso, zambas, chachachá, entre otros ritmos, dan vida a este concierto que promueve los derechos de las niñas y niños. A través de canciones que presentan entretenidas historias y personajes, se invita a niñas, niños y sus familias a jugar, cantar, reflexionar y emocionarse.

Volantín es una compañía que integra la música, danza, cuentacuentos, teatro y lengua de señas, e invita a las familias a viajar por distintos paisajes culturales y sonoros de Chile y América Latina. Aprendiendo sobre la cultura tradicional y la diversidad cultural, el llamado es a abrazar la multiculturalidad y a construir una sociedad más inclusiva y respetuosa.

Su nuevo concierto musical *La Plaza de los Sueños* se estrena en el marco del Festival Internacional Teatro a Mil 2024.

Cuecas, tonadas, cumbias, calypsos, zambas, chachachás, and other rhythms come to life in this concert that promotes the rights of girls and boys. Through songs that present entertaining stories and characters, girls, boys, and their families are invited to play, sing, reflect, and be moved.

Volantín is a company that integrates music, dance, storytelling, theater, and sign language, and invites families to travel through different cultural and sonorous landscapes of Chile and Latin America. Learning about traditional culture and cultural diversity, the call is to embrace multiculturalism and build a more inclusive and respectful society.

Their new musical concert La Plaza de los Sueños will premiere as part of the Teatro a Mil 2024 International Festival.

/ pagado

/ 50 min

/ + 3 a 12 años

/ español

PROGRAMACIÓN 2024

videodanza | MEMORIA COLECTIVA

/ gratuito
/ 15 min
/ +14 años
/ sin diálogos

AERÉNQUIMAS

De **Proyecto ASKUTÁLAK**

Chile

DEL 3 AL 31 DE ENERO EN TEATROAMIL.TV / GRATUITO TODO EL DÍA

Idea y dirección general: **Martín Alonso Andrade Reyes** | Dirección de fotografía y cámara: **Diego Alejandro** | Música y diseño sonoro: **Pedro Gallardo Vargas** | Montaje y postproducción: **AMALAIKAR Producciones** | Casa productora: **ASKUTÀLAK proyecto escénico** | Intérpretes: **Irina Miranda Estay, Constanza Muñoz González, María Muñoz Mardones**

Desde Tierra del Fuego llega esta pieza de videodanza que reflexiona en torno al cambio climático, y evoca la relación de los pueblos ancestrales con los ecosistemas presentes en la isla.

Grabada en el sector del Cordón Baquedano en Tierra del Fuego, esta pieza de videodanza plantea una mirada utópica en torno a la relación del espíritu con la naturaleza, acercando la idea del cuerpo como agente simbiótico desde una mirada que evoca la relación de los pueblos ancestrales con los ecosistemas presentes en la isla.

From Tierra del Fuego comes this reflection on climate change, evoking the relationship of ancestral peoples with the ecosystems present on the island.

Video dance piece recorded in the sector of Cordón Baquedano in Tierra del Fuego. It proposes a utopian look at the relationship between the spirit and nature, approaching the idea of the body as a symbiotic agent from a viewpoint that evokes the relationship of ancestral peoples with the ecosystems present on the island.

PROYECTO ASKUTÀLAK

videodanza | MEMORIA COLECTIVA

/ gratuito
/ 11 min
/ +15 años
/ sin diálogos

DUAL

De **Colectivo Escénico Simbiosis**

Chile

DEL 3 AL 31 DE ENERO EN TEATROAMIL.TV / GRATUITO TODO EL DÍA

Dirección: **Milca Galea** | Dirección de arte, música e iluminación: **Leonardo Retamal** | Intérpretes y creadoras: **Paula Aguirre** y **Milca Galea** | Videógrafo: **Felipe Díaz Galarce** | Vestuario: **María Luisa Silva** | Maquillaje: **Javiera Sepúlveda** | Agradecimientos: **Mercado Puerto, Departamento de Cultura de la Municipalidad de Valparaíso**

Esta pieza de videodanza invita al espectador a disfrutar de un viaje entretenido, psicodélico y sensible, a través de una historia de ciencia ficción donde dos mujeres del futuro se internan en el barrio más antiguo de la ciudad de Valparaíso; el puerto.

Este trabajo de videodanza creado por Colectivo Escénico Simbiosis para un espacio específico entrelaza la danza contemporánea, performance, artes visuales, proyección análoga, iluminación y audiovisual para componer una historia de ciencia ficción que narra el viaje de dos mujeres del futuro. Ellas se internan en el barrio más antiguo de la ciudad de Valparaíso, danzando por diversos paisajes y fragmentos de tiempo que narran una historia atemporal y entre dos aspectos.

This videodance piece invites the viewer to enjoy an entertaining, psychedelic, and sensitive journey through a science fiction story where two women from the future venture into the oldest neighborhood of the city of Valparaíso—the port.

This work created by Colectivo Escénico Simbiosis for a specific space intertwines contemporary dance, performance, visual arts, analog projection, lighting, and audiovisuals to compose a science fiction story that narrates the journey of two women from the future. They enter the oldest neighborhood of the city of Valparaíso, dancing through diverse landscapes and fragments of time that narrate a timeless story between two aspects.

Colectivo Escénico Simbiosis

TEATROAMIL.TV

cortometraje teatral | MEMORIA COLECTIVA

/ gratuito
/ 17 min
/ +15 años
/ español

ECO

De **Paula López Núñez**

Chile

DEL 3 AL 31 DE ENERO EN TEATROAMIL.TV / GRATUITO TODO EL DÍA

Dirección: **Paula López Núñez** | Elenco: **Luz Domic Siede, Víctor Ángel Rojas** | Composición Musical: **Jaime Zavala Baez** | Violinista: **Catalina Acuña Barrientos** | Producción audiovisual: **Cuarto gris**

Este cortometraje teatral filmado en la Salitrera Chacabuco en la región de Antofagasta, recuerda la vida en la pampa y las salitreras, y reflexiona sobre el sentido de migrar en busca de una mejor vida.

En la Salitrera Chacabuco se encuentra una mujer con su amado, quienes migran al seco norte desde el sur de Chile, bajo la promesa de "una mejor vida". Al llegar al lugar solo se encuentran con un pasar de injusticias, bajos salarios y precariedades laborales. En este viaje por el pasado se desentierra su historia.

This theatrical short film shot in the Chacabuco Saltpeter Works in the Antofagasta region recalls life on the pampas and saltpeter mines, reflecting on the meaning of migrating in search of a better life.

In the Salitrera Chacabuco, a woman and her beloved migrate to the arid north from the south of Chile, under the promise of "a better life". When they arrive there, they only find injustice, low wages, and precarious labor. In this journey through the past, their story is unearthed.

cortometraje teatral | DES-HACER LA FICCIÓN

/ gratuito
/ 14 min
/ +12 años
/ español

MEMORIA TEXTUAL

De **La Otra Zapatilla Teatro**

Chile

DEL 3 AL 31 DE ENERO EN TEATROAMIL.TV / GRATUITO TODO EL DÍA

Co-dirección: **Óscar Cifuentes Cerdeira** y **Maira Perales Domper** | Autoría, arte y actuación: **Maira Perales Domper** | Cámara: **Óscar Cifuentes Cerdeira**

Este cortometraje nació en plena pandemia, como una forma de sobrevivir al encierro y a la desesperación de no poder hacer teatro.

Es el año 2020 y con la llegada de la pandemia, el teatro deja de ser una posibilidad y pasa a habitar en la mente de una actriz, quien, en su encierro, se da cuenta que no recuerda nada de su vida, pero sí textos teatrales. ¿De qué le sirven ahora que el teatro ya no existe?

Este cortometraje teatral fue grabado en un departamento de 56m2, en época de confinamiento. Todos los recursos técnicos fueron gracias a un correpasillos infantil y a la desesperación por estar privadxs de hacer teatro.

This short film was born in the midst of the pandemic as a way to survive confinement and the despair of not being able to perform theater.

It is the year 2020 and with the arrival of the Pandemic, theater ceases to be a possibility and comes to inhabit the mind of an actress who, in her confinement, realizes that she remembers nothing of her life, but only theatrical texts. What good are they to her now that theater no longer exists?

This theatrical short film was shot in a 56m2 apartment, during the confinement period. All the technical resources were thanks to a children's ride-on and the desperation of being deprived of doing theater.

videodanza | MEMORIA COLECTIVA

/ gratuito
/ 27 min
/ todo público
/ español

PLAYAS DE FUEGO

POESÍA DE BÁRBARA DÉLANO

De **Danza OTUX** | Dirección coreográfica de **Marcela Ortiz de Zárate** | Dirección audiovisual de **Marcos Salazar**

Chile

DEL 3 AL 31 DE ENERO EN TEATROAMIL.TV / GRATUITO TODO EL DÍA

***Se recomienda el uso de audífonos**

Poesía: **Bárbara Délano** | Intérpretes: **Daniella Gatica Morales, María Inés Ibarra Roa, Nicole Schönffeldt Peña, Marcela Ortiz de Zárate Broughton** | Música: **Yu Lin Humm** | Mezcla de música inmersiva Yu Lin Humm: **Christopher Manhey** | Contrabajos adicionales: **Jorge Campos** | Imágenes: **Eduardo A. Guaita, Marcos Salazar** | Traducción lengua de señas: **Macarena Díaz, Andrea Pérez** | Diseño de vestuario: **Tatiana Pimentel** | Producción e iluminación: **Pablo Fuentes** | Mezcla de banda sonora inmersiva: **Marcos Salazar en SUE sonido inmersivo** | Edición y montaje: **Manuela Thayer** | Diseño gráfico: **Paulina Veloso**

Una pieza de videodanza de Danza OTUX grabada en el litoral chileno, e inspirada en el libro homónimo la poeta nacional Bárbara Délano, quien escribió una sorprendente premonición de su muerte.

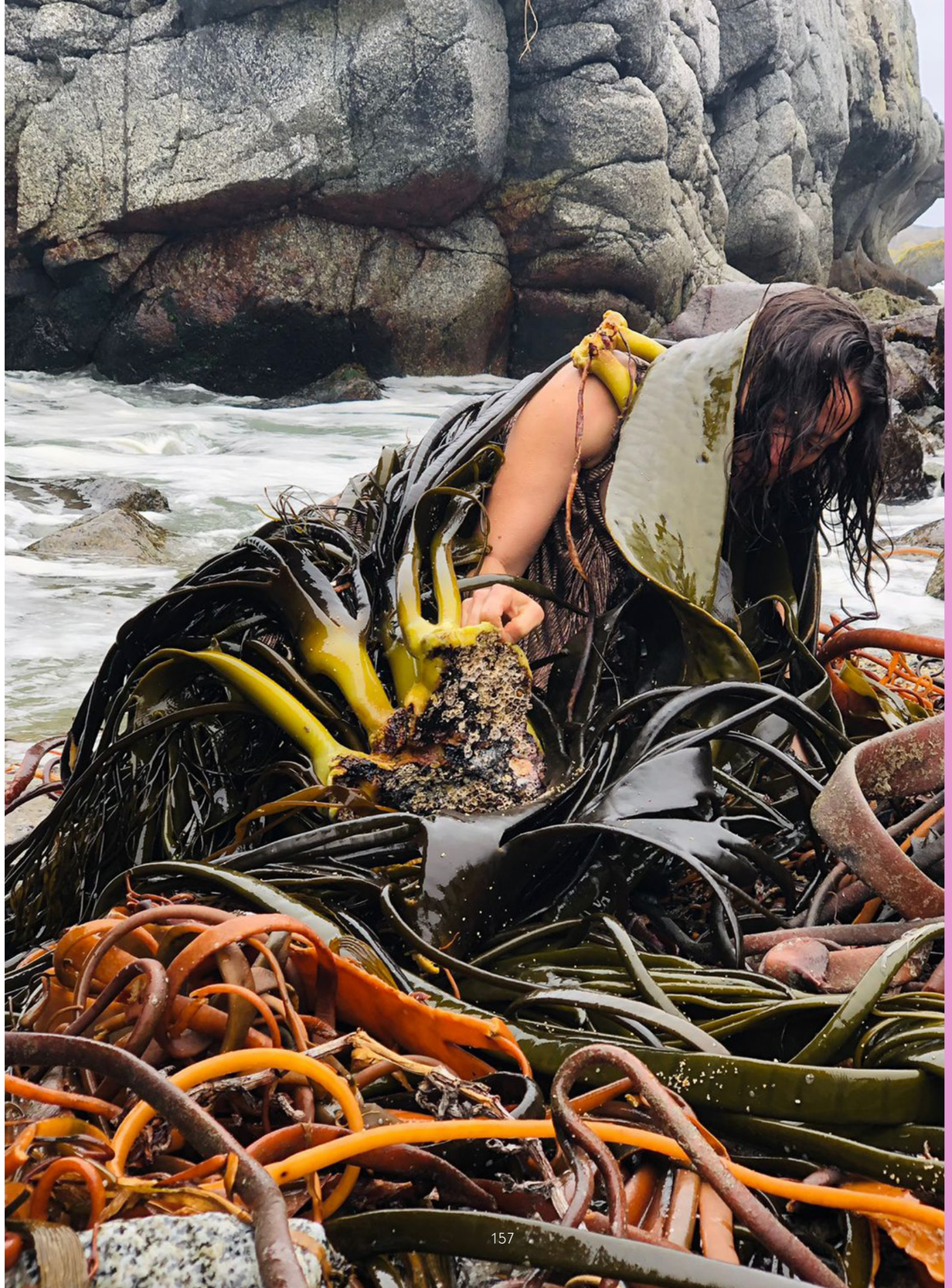
Puesta en escena de danza con una mirada multidisciplinaria, inspirada en el libro póstumo, intimista y político *Playas de Fuego*, de la poeta chilena Bárbara Délano Azocar (1961-1996). En ella confluyen la danza, poesía, música, performance, lengua de señas, sonido inmersivo y video, todo en un lenguaje expresivo que representa el viaje hacia el interior de los recuerdos de Bárbara, a su poesía premonitoria encontrada con posterioridad al accidente aéreo donde fallece.

Conduciéndonos a espacios de un tiempo pasado imposible de recobrar, la historia nos lleva a una vida compartida entre Chile y México de los años 90s. Con su poesía, Bárbara está aquí, en cuerpos, gestos e imágenes. La obra va desde la muerte al renacer, desde la profundidad del mar a la luz de la vida que continua en diferentes planos.

A videodance piece by Danza OTUX recorded on the Chilean coast, inspired by the book of the same name by the national poet Bárbara Délano, who wrote a stunning premonition of her death.

Dance performance with a multidisciplinary perspective, inspired by the posthumous, intimate, and political book *Playas de Fuego (Beaches of Fire),* by Chilean poet Bárbara Délano Azocar (1961-1996). It brings together dance, poetry, music, performance, sign language, immersive sound, and video, all in an expressive language that represents the journey into the interior of Barbara's memories, to her premonitory poetry found after the plane crash where she died.

Leading us to spaces of a past time impossible to recover, the story takes us to a life shared between Chile and Mexico in the 90s. With her poetry, Barbara is here, in bodies, gestures, and images. The work goes from death to rebirth, from the depth of the sea to the light of life that continues on different planes.



PROGRAMACIÓN 2024

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

PROGRAMACIÓN 2024

INTERNACIONAL

teatro | MEMORIA COLECTIVA

ALL RIGHT. GOOD NIGHT

Concepto, texto y dirección de **Helgard Haug (Rimini Protokoll)** | Con música de **Barbara Morgenstern**

Alemania

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 20 HRS

Orquesta: **Zafraan Ensemble** | Manos: **Maximiliano Pascal Barcazo Romero, Mia Rainprechter** | Narración: **Emma Becker, Evi Filippou, Margot Gödrös, Ruth Reinecke, Mia Rainprechter, Louise Stölting** | Escenario: **Evi Bauer** | Video y Diseño de iluminación: **Marc Jungreithmeier** | Diseño de sonido: **Peter Breitenbach** | Direccón de orquesta: **Premil Petrović** | Tour Manager: **Maitén Arns (Santiago, Chile)**

La compañía alemana Rimini Protokoll regresa a Chile con su obra más reciente, dos historias sobre la desaparición y la pérdida que se entrelazan: un padre con demencia y un avión con 239 pasajeros que se desvaneció sin dejar rastros.

"All right. Good night" (Todo bien. Buenas noches), fueron las últimas palabras que pronunció el piloto del MH370, un avión operado por Malaysia Airlines que el 9 de marzo de 2014, desapareció del radar con 227 pasajeros y 12 tripulantes y que nunca más fue encontrado.

Iba a ser un viaje de rutina, desde Kuala Lumpur a Beijing, el que debía durar 6 horas y 13 minutos, sin embargo, terminó convertido en uno de los misterios más grandes de la aeronáutica mundial.

Poco después de que esto sucediera, en otro lugar, un padre inicia su propio viaje hacia el olvido, tras ser diagnosticado con demencia.

En estas dos historias que se entrelazan están quienes quedaron atrás: testigos y dolientes, desde los familiares de los pasajeros del vuelo perdido hasta la propia dramaturga y directora Helgard Haug, hija de un alemán anónimo que comienza a desaparecer, aunque físicamente sigue presente.

La compañía Rimini Protokoll emprende un viaje teatral donde la música es el gran medio artístico para hacer de la desaparición algo tangible, una lucha persistente contra la incertidumbre y la muerte.

The German company Rimini Protokoll returns to Chile with its latest work, two stories about disappearance and loss that intertwine: a father with dementia and a plane with 239 passengers that vanished without a trace.

"All right. Good night" were the last words spoken by the pilot of MH370, a Malaysia Airlines plane that disappeared from radar on March 9, 2014, with 227 passengers and 12 crew members and was never found again. It was supposed to be a routine flight from Kuala Lumpur to Beijing, lasting 6 hours and 13 minutes, but it ended up becoming one of the biggest mysteries in world aviation.

Shortly after this happened, in another place, a father begins his own journey into forgetfulness after being diagnosed with dementia.

In these two intertwined stories, there are those who were left behind: witnesses and mourners, from the relatives of the passengers of the lost flight to the playwright and director Helgard Haug herself, the daughter of an anonymous German who begins to disappear, although he is still physically present.

The Rimini Protokoll company embarks on a theatrical journey where music is the great artistic medium to make disappearance tangible, a persistent struggle against uncertainty and death.

Embajada
de la República Federal de Alemania
Santiago de Chile

GOETHE INSTITUT

/ pagado

/ 140 min sin intermedio

/ +14 años

/ español

BAGAD PLOUGASTELL

De **Bagad Plougastell**

Francia

17 DE ENERO - 20 HRS / QUINTA NORMAL
18 DE ENERO - 18 HRS / RECOLETA
19 DE ENERO - 12:30 HRS / RENCA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Desde Francia llega la orquesta Blagad Plougastell, un grupo de músicos tradicionales de esta región al oeste de Francia, que con una fuerte identidad cultural de etransmiten toda su energía y emoción con presentaciones en formato de concierto o pasacalle.

Esta música viva y contemporánea tiene su origen en el extraordinario repertorio musical Breton y es la inspiración de cada uno de estos músicos y sus composiciones. Desde su creación hace 50 años, el bagad supo mezclar su música de tradición popular con otras formas de artes, y con eso, abrirse a nuevos horizontes. La agrupación se compone de 25 músicos o más. Se reparten en 4 instrumentos diferentes que son las "Bombardes", las gaitas (Highland Bagpipes), tambores (snare drums) y percusiones.

From France comes the Bagad Plougastell orchestra, a group of traditional musicians from the western region of France. With a strong cultural identity, they transmit all their energy and emotion through concert performances or parades.

This lively and contemporary music originates from the extraordinary Breton musical repertoire and serves as the inspiration for each of these musicians and their compositions. Since its creation 50 years ago, the bagad has successfully blended its music of popular tradition with other forms of art, thereby opening up to new horizons. The group consists of 25 or more musicians, distributed across four different instruments: the "bombardes," bagpipes (Highland Bagpipes), snare drums, and percussion.

AMBASSADE DE FRANCE AU CHILI
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS Chile

Liberté
Créativité
Diversité

/ gratuito
/ 30 a 50 min
/ todo público
/ sin diálogos

ITINERANCIA

danza | TODXS A LA CALLE

COLECCIÓN PRIVADA

De **Marco Vargas & Chloé Brûlé**

España

9 DE ENERO - 20 HRS / PUENTE ALTO
10 DE ENERO - 20 HRS / MAIPÚ
11 DE ENERO - 20 HRS / QUINTA NORMAL

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Dirección, coreografía y baile: **Marco Vargas** y **Chloé Brûlé** | Música: **Raúl Cantizano, Diego Amador, Gabriel Vargas, Juan José Amador** | Diseño de iluminación: **Ada Bonadei** | Vestuario: **La aguja en el dedo, José Tarriño** | Fotografías: **Luis Castilla** | Producción y Distribución: **Elena Carrascal.**

Con casi dos décadas de trayectoria, la aplaudida y premiada dupla de flamenco Marco Vargas & Chloé Brûlé debuta en Chile con tres espectáculos. Aquí presentan una selección de bailes que recorren su historia de danza flamenca contemporánea e imágenes potentes.

Bienvenido. Le invitamos a que pase, a que entre en nuestra galería de baile. Podrá ver algunas de las piezas más preciadas de nuestra colección privada. De la minimalista a la costumbrista, de la clásica a la contemporánea, incluida la última adquisición. Cada obra es única y conforman entre sí esta colección. Le rogamos enciendan su dispositivo sensorial.

Desde 2005 Vargas y Brûlé conforman un equipo en permanente sintonía creativa que crear un lenguaje propio desde el flamenco y la danza contemporánea. Cuando cumplieron siete años de trabajos y éxitos, crearon *Colección Privada*, un espectáculo con el que buscaban revisitar dúos de danza creados en otros contextos, transformarlos, bucear en su esencia y mostrarlos desde un nuevo lado más íntimo. Hoy, a casi 20 años de sus inicios, vuelven a hacerlo.

With almost two decades of experience, the acclaimed and award-winning flamenco duo Marco Vargas & Chloé Brûlé make their debut in Chile with three shows. Here, they present a selection of dances that traverse their history of contemporary flamenco dance and powerful images.

Welcome. We invite you to come in, to enter our dance gallery. You will be able to see some of the most precious pieces of our private collection. From minimalist to costumbrista, from classical to contemporary, including our latest acquisition. Each work is unique and they make up this collection. Please turn on your sensory device.

Since 2005 Vargas and Brûlé have formed a team in permanent creative harmony to build their own language from flamenco and contemporary dance. When they completed seven years of work and success, they created *Colección Privada*, a show with which they sought to revisit dance duets created in other contexts, transform them, dive into their essence, and show them from a new, more intimate side. Today, almost 20 years after their beginnings, they do it again.

Foto: Luis Castilla

teatro | DEVENIRES HOY

CUANDO MAYO YA NO SEA MAYO

De **Compañía del Señor M.** | Dirección de **Manuel Orjuela**

Colombia

17 DE ENERO - 20 HRS | 18 DE ENERO - 18:30 Y 20 HRS / SALA JORGE DÍAZ

Dramaturgia: **Moisés Ballesteros** | Interpretación: **Patricia Tamayo** | Música: **Giovanni Parra**

Desde Colombia llega la historia de una mujer que cuenta cómo el amor de su vida se ha extraviado tanto en el laberinto de los recuerdos, que ya no sabe si son los suyos o los de ella misma.

Dennis está sobre la escena e interpela al público, lo invita a su ficción, les explica que en la siguiente hora la veremos retratar esa terrible enfermedad que es el olvido de su pareja sentimental, Mayo. Ella ha sido diagnosticada y se encuentra pasando por un difícil proceso de ver cómo se van desapareciendo todos los rasgos de sí, de lo que fue, de lo que hizo, del amor que ambas se tuvieron desde el primer momento en que se vieron.

Cuando Mayo ya no sea Mayo son las memorias de una mujer sin memoria. Pero también es un retrato de un amor atravesado por la fatalidad de una enfermedad que no da tregua.

From Colombia comes the story of a woman who tells how the love of her life has gone so far astray in the labyrinth of memories that she no longer knows if they are hers or hers.

Dennis is on stage and questions the audience, inviting them into her fiction, explaining that in the next hour, we will see her portray the terrible disease of forgetting her sentimental partner, Mayo. She has been diagnosed and is going through a difficult process of seeing how all the traits of herself, of what she was, of what she did, of the love they both had for each other from the first moment they saw each other, are disappearing.

When Mayo is no longer Mayo is the memoirs of a woman without memory. But it is also a portrait of a love traversed by the fatality of a disease that gives no respite.

CANCILLERÍA Embajada de Colombia en Chile | TODOS POR UN NUEVO PAÍS | finis Universidad Finis Terrae

/ pagado
/ 55 min
/ +14 años
/ español

performance | danza | LA HORA DEL PÚBLICO

DANCE KARAOKE

De **Willi Dorner**

Austria

5 DE ENERO - 21 HRS / ANTOFAGASTA | 11 DE ENERO - 20 HRS / QUILICURA
12 DE ENERO - 20 HRS / LO ESPEJO | 13 DE ENERO - 20 HRS / PUDAHUEL
14 DE ENERO - 20 HRS / CERRO NAVIA | 18 DE ENERO - 20 HRS / EL BOSQUE
20 DE ENERO - 20 HRS / MELIPILLA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Concepto, dirección y grabación: **Willi Dorner** | Asistente de cámara y editor: **Patrick Winkler**

El aplaudido coreógrafo austríaco Willi Dorner te invita a una entretenida fiesta de karaoke, donde en vez de seguir una letra y cantar, debes seguir los pasos y bailar.

Dance karaoke lleva la idea del karaoke de canciones, al baile. Para esto, se le pedirá a los residentes que bailen espontáneamente una canción de su elección frente a una cámara en su hogar, en el trabajo, en el parque o en áreas urbanas. A partir del material de video obtenido, se crearán clips de baile que se proyectarán en pantalla grande frente, como parte de un evento en un club o teatro, todo encabezado por un DJ. Allí, los asistentes elegirán su clip favorito, y podrán seguir la coreografía en una pista de baile junto a más personas.

Dance karaoke quiere revivir la antigua tradición de bailar juntos y toma prestado el escenario de la industria del entretenimiento. Además, sigue los pasos de la generación del "culto a las estrellas" y caricaturiza el fenómeno contemporáneo de "poder ser descubierto en cualquier momento".

The acclaimed Austrian choreographer Willi Dorner invites you to an entertaining karaoke party where, instead of following lyrics and singing, you must follow the steps and dance.

Dance karaoke transfers the idea of song karaoke to dance. We ask residents of a city to spontaneously dance to a song of their choice in front of our camera in their own environment, in their home, work or on the playground or in urban areas. From the video material obtained, we create video dance clips that are presented as part of a club / theater event. The visitors of the dance karaoke event choose their favorite clip to which they want to dance. The clips are projected onto a large screen in front of a dance floor, where several people can dance. The event is led by a DJ.

Dance karaoke wants to revive the old tradition of dancing together and borrows the setting from the entertainment industry. *Dance karaoke* traces the "star cult" generation and caricatures this contemporary phenomenon of "being able to be discovered at any time".

Embajada
de Austria
Santiago de Chile

instalación interactiva | DEVENIRES HOY

DEAR LAILA

De **Basel Zaraa**

Palestina | Inglaterra

DEL 3 AL 6 DE ENERO / SANTIAGO / FACTORÍA FRANKLIN

DESDE LAS 11 HASTA LAS 18:45 HORAS, CON PAUSA ENTRE 13:15 Y 14 HORAS
FUNCIONES PARA UNA PERSONA CADA 15 MINUTOS

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Traducción y edición: **Emily Churchill Zaraa** | Ingeniería en sonido: **Peter Churchill** |
Comisionado por el **Good Chance Theater** con el apoyo del **Arts Council England**

Desde Palestina, la instalación *Dear Laila* replica la casa en miniatura de una familia, donde un padre le cuenta a su hija de cinco años sobre el lugar donde creció y por qué no pueden visitarlo. A través de audiocuentos, fotografías y artefactos, su creador Basel Zaraa, comparte su propia historia de exilio, desplazamiento y resistencia.

Las semillas de esta galardonada experiencia de inmersión se plantaron cuando la hija de cinco años de Basel comenzó a preguntarle sobre su hogar mientras crecía. Al no poder llevarla allí, decidió intentar acercarle el lugar creando un modelo de la casa de su infancia en el campo de refugiados palestinos de Yarmouk, en Damasco.

Dear Laila comparte la experiencia palestina de desplazamiento y resistencia a través de la historia de una familia, explorando cómo la guerra y el exilio se experimentan a través del espacio cotidiano, doméstico y público. Dear Laila, una instalación íntima e interactiva experimentada por un miembro de la audiencia a la vez, utiliza el recuento de recuerdos y detalles táctiles para darle vida a este lugar ahora destruido.

From Palestine, the *Dear Laila* exhibition replicates a family's miniature home, where a father tells his five-year-old daughter about the place where he grew up and why they cannot visit. Through audio stories, photographs, and artifacts, its creator Basel Zaraa, shares his own story of exile, displacement, and resistance.

The seeds of this award-winning immersive experience were planted when Basel's five-year-old daughter began asking him about home as she was growing up. Unable to take her there, he decided to try to bring the place closer to her by creating a model of her childhood home in the Yarmouk Palestinian refugee camp in Damascus.

Dear Laila shares the Palestinian experience of displacement and resistance through one family's story, exploring how war and exile are experienced through everyday, domestic, and public space. Dear Laila, an intimate and interactive installation experienced one audience member at a time, uses the recounting of memories and tactile details to bring this now destroyed place to life.

/ gratuito

/ 15 min

/ +12 años

/ inglés y español

Foto: Mariana Machado

teatro de calle | TODXS A LA CALLE

DESDE LEJOS HE VENIDO

EL TEATRO ES UN SUEÑO

De **Grupo Cultural Yuyachkani |** Dirección de **Miguel Rubio** en colaboración con **Colectivo Primate**

Perú | Chile

13 DE ENERO - 21 HRS / ANTOFAGASTA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LA FUNCIÓN EN TEATROAMIL.CL

Asistencia de dirección: **Milagros Quintana** | Producción: **Milagros Quintana y Socorro Naveda** | Coordinación Técnica: **Alejandro Siles** | Dirección de Arte: **Jorge Baldeon** | Elenco: **Rebeca Ralli, Teresa Ralli, Ana Correa, Julián Vargas, Augusto Casafranca, Daniel Cano, Ricardo Delgado, Gabriella Paredes, Silvia Tomotaki, Raúl Durand, Jorge Baldeón**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

La histórica compañía peruana Yuyachkani celebra sus 50 años de trayectoria presentándose en el Festival Teatro a Mil con una intervención multidisciplinar en el espacio público, que esta vez junto a la compañía de teatro Colectivo Primate, buscan homenajear al teatro en la ciudad de Antofagasta.

Los espectadores serán testigos de un momento de ensueño, donde personajes de la aristocracia que se dirigen a la re-inauguración de un teatro, se encuentran con una inesperada situación: los personajes de la obra se han escapado del teatro. En la calle, estos personajes se mezclarán con los transeúntes que habitan el día a día de la ciudad y que no han sido invitados.

Desde lejos he venido. El teatro es sueño, es un homenaje al teatro, y entreteje diversos lenguajes artísticos, textos de maestros sobre las artes escénicas, personajes de diferentes obras del repertorio de Yuyachkani y música en vivo. El espectáculo, es también una fiesta de agradecimiento y celebración por el medio siglo de vida del Grupo Cultural Yuyachkani, quienes esta vez compartirán calle con el grupo teatral Colectivo Primate de la ciudad de Antofagasta. Actores, estudiantes de teatro y un coro universitario de la región, llevarán a la virgen del exceso a través de secuencias coreográficas, estandartes y un marco de música que junto al púbico cantará "*Desde lejos he venido*", consagrando este acto ceremonioso junto a dos compañías del Sur global.

The historic Peruvian company Yuyachkani celebrates its 50-year career by performing at the Teatro a Mil Festival with a multidisciplinary intervention in public space, aiming to pay tribute to the theater.

The audience will witness a dreamlike moment, where aristocratic characters on their way to the re-inauguration of a theater, encounter an unexpected situation: the characters of the play have escaped from the theater. In the street, these characters will mingle with the passers-by who inhabit the city's everyday life and who have not been invited.

El teatro es sueño (The Theatre is Dream) is a tribute to the theater and intertwines diverse artistic languages, texts by masters of the performing arts, characters from different plays of the Yuyachkani repertoire, and live music. The show is also a celebration of gratitude and appreciation for the half-century of life of the Yuyachkani Cultural Group.

/ gratuito

/ 75 min

/ todo público

/ español

Foto: Roberto Zamalloa

ITINERANCIA

performance | LA HORA DEL PÚBLICO

EFECTOS ESPECIALES

Dirección de **Luciana Acuña** y **Alejo Moguillansky**

Argentina

18 Y 19 DE ENERO - 20 HRS / SANTIAGO

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

*** Este espectáculo es una performance en la vía pública que utiliza bengalas de humos, agua y otros efectos especiales**

Creación de **Alejo Moguillansky, Luciana Acuña, Ezequiel Pierri, Gabriela Gobbi, Mariana Tirantte** | Dirección: **Luciana Acuña y Alejo Moguillansky** | Producción: **Gabriela Gobbi** | Vestuario: **Mariana Tirantte** | Dirección de fotografía: **Elenco Local** | Elenco: **Elenco Local** | Músico/DJ en vivo: **Elenco Local** | Producción Técnica: **Elenco Local** | Distribución: **Jonathan Zak, Maxime Seugé, Timbre 4**

La dupla argentina conformada por Luciana Acuña y Alejo Moguillansky, vuelven al Festival Teatro a Mil con un site-specific donde el público es testigo y parte de un rodaje de cine en vivo.

La ciudad es el decorado de una película imposible donde el personaje muere y lo hace a lo largo de días, noches, inviernos, lluvias y tinieblas, en un larguísimo plano secuencia, probablemente el más largo que se haya filmado en esa comarca. En tres tomas distintas del mismo recorrido, un o una performer diferente, cada vez inventará su manera de morir enfrentándose a la arquitectura del lugar, a las emblemáticas calles de la ciudad y a la pura fantasía: lluvia, nieve, humos de colores. Se podría sospechar que la agonía dura todas las estaciones del año, o que alberga todas las imágenes del mundo. Una rueda de la fortuna que no para de morir.

The Argentine duo formed by Luciana Acuña and Alejo Moguillansky returns to the Teatro a Mil Festival with a site-specific performance where the audience witnesses and becomes part of a live film shoot.

The city is the set of an impossible film where the character dies and does so over days, nights, winters, rains, and darkness, in a very long sequence shot, probably the longest ever filmed in that region. In three different takes of the same route, a different performer will each time invent his or her own way of dying, confronting the architecture of the place, the emblematic streets of the city, and pure fantasy: rain, snow, colored smoke. One might suspect that the agony lasts all the seasons of the year, or that it harbors all the images of the world. A wheel of fortune that never stops dying.

Embajada de la
República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

/ gratuito

/ 60 min

/ todo público

/ español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro | DES-HACER LA FICCIÓN

EL BROTE

De **Compañía Criolla** | Autoría y dirección de **Emiliano Dionisi**

Argentina

19 AL 21 DE ENERO - 19 HRS / SALA A2

23 DE ENERO - 20 HRS / CONCEPCIÓN

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Interpretación: **Roberto Peloni** | Diseño de escenografía y vestuario: **Micaela Sleigh** | Realización de escenografía: **Giuliano Benedetti** | Asistencia de escenografía: **Guadalupe Borrajo** | Diseño de iluminación: **Agnese Lozupone** | Asistencia de iluminación: **Lailen Alvarez** | Diseño sonoro: **Martin Rodriguez** | Fotografía: **Luis Ezcurra** | Asistencia de dirección: **Juan José Barocelli** | Producción artística: **Sebastián Ezcurra** | Producción general: **Compañía Criolla** | Prensa y comunicación: **Alejandro Veroutis**.

Esta obra es parte de la programación de **Conce a Mil**

Una de las obras más populares de la cartelera argentina llega a Teatro a Mil para poner su foco en el ejercicio teatral, las ambiciones, las frustraciones y el amor por la belleza.

A un actor se le comienzan a desdibujar los límites entre la ficción y la realidad, y ahora hasta desconfía de quien escribe los acontecimientos de su propia vida. ¿Qué clase de personaje somos en esta historia?

Este espectáculo de Compañía Criolla donde un actor se desdobla en muchos personajes en un torbellino teatral, potente, gracioso y conmovedor; fue estrenado en febrero de 2022 y desde entonces es considerado un verdadero fenómeno de la cartelera de Argentina.

One of the most popular plays of the Argentinean billboard comes to Teatro a Mil to focus on the theatrical exercise, ambitions, frustrations, and love for beauty.

An actor begins to blur the boundaries between fiction and reality, and now he even distrusts the person who writes the events of his own life. What kind of character are we in this story?

This show by Compañía Criolla, in which an actor splits into many characters in a powerful, funny, and moving theatrical whirlwind, premiered in February 2022 and since then has been considered a true phenomenon on the Argentine billboard.

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

COMPAÑÍA CRIOLLA

/ pagado
/ 90 min
/ +13 años
/ español

teatro documental | DES-HACER LA FICCIÓN

EL MAR: VISIÓN DE UNOS NIÑOS QUE NO LO HAN VISTO NUNCA

De **Xavier Bobés** y **Alberto Conejero**

Escena Catalana y Balear en Chile

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 19:30 HRS
9 DE ENERO - 20 HRS / CONCEPCIÓN / FUNCIÓN GRATUITA
6 DE ENERO - 21 HRS / ANTOFAGASTA / FUNCIÓN GRATUITA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Elenco: Sergi **Torrecilla Gaspa, Xavier Bobés Solà** | Jefe técnico (técnico visuales y sonido): **Albert Coma Fàbrega** | Técnico de luces: **Mario Andrés Gómez**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil** y **Conce a Mil**

Esta emocionante obra se mueve entre el teatro documental y la ficción, entre el teatro de objetos y la palabra poética, para mostrarnos una historia sobre el poder de la educación, la imaginación y la memoria.

Esta es la historia de una promesa que no se pudo cumplir, la que hizo un maestro a sus alumnos. El maestro era Antoni Benaiges. Los alumnos eran los niños y niñas de la escuela rural de Bañuelos de Bureba, un pueblo de la provincia de Burgos. La promesa de que conocerían el mar la hizo un día de invierno de 1936. Nunca la pudo cumplir.

La pieza, inspirada en los sueños, emociones y pensamientos de los estudiantes volcados en un librito hecho por ellos, propone un dispositivo en que los objetos, el poema y el material documental conviven sin jerarquías.

This emotional and poetic story, based on the true story of a teacher and his students on the eve of the Spanish Civil War, prompts reflection on education, memory, and vocation.

This is the story of a promise that could not be fulfilled, the one made by a teacher to his students. The teacher was Antoni Benaiges. The students were the boys and girls of the rural school of Bañuelos de Bureba, a village in the province of Burgos. The promise that they would know the sea was made one winter day in 1936. He was never able to keep it.

The piece, inspired by the students' dreams, emotions, and thoughts written in a booklet of their own making, proposes a device in which the objects, the poem, and the documentary material coexist without hierarchies.

/ gratuito y pagado
/ 65 min
/ +14 años
/ español

ITINERANCIA

teatro de calle | TODXS A LA CALLE

EL TEATRO ES UN SUEÑO

De **Grupo Cultural Yuyachkani** | Dirección de **Miguel Rubio**

Perú

18 DE ENERO - 19:30 HORAS / ÑUÑOA

19 DE ENERO - 19:30 HORAS / SANTIAGO

20 DE ENERO - 19:30 HORAS / RENCA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Concepto, guion y dirección: **Miguel Rubio Zapata** | Asistencia de dirección: **Milagros Quintana** | Producción: **Milagros Quintana y Socorro Naveda** | Coordinación Técnica: **Alejandro Siles** | Dirección de Arte: **Jorge Baldeon** | Elenco: **Rebeca Ralli, Teresa Ralli, Ana Correa, Julián Vargas, Augusto Casafranca, Daniel Cano, Ricardo Delgado, Gabriella Paredes, Silvia Tomotaki, Raúl Durand, Jorge Baldeón**

La histórica compañía peruana Yuyachkani celebra sus 50 años de trayectoria presentándose en el Festival Teatro a Mil con una intervención multidisciplinar en el espacio público, que esta vez junto a la compañía de teatro Colectivo Primate, buscan homenajear al teatro en la ciudad de Antofagasta.

Los espectadores serán testigos de un momento de ensueño, donde personajes de la aristocracia que se dirigen a la re-inauguración de un teatro, se encuentran con una inesperada situación: los personajes de la obra se han escapado del teatro. En la calle, estos personajes se mezclarán con los transeúntes que habitan el día a día de la ciudad y que no han sido invitados.

El teatro es sueño, es un homenaje al teatro, y entreteje diversos lenguajes artísticos, textos de maestros sobre las artes escénicas, personajes de diferentes obras del repertorio de Yuyachkani y música en vivo. El espectáculo, es también una fiesta de agradecimiento y celebración por el medio siglo de vida del Grupo Cultural Yuyachkani.

The historic Peruvian company Yuyachkani celebrates its 50-year career by performing at the Teatro a Mil Festival with a multidisciplinary intervention in public space, aiming to pay tribute to the theater.

The audience will witness a dreamlike moment, where aristocratic characters on their way to the re-inauguration of a theater, encounter an unexpected situation: the characters of the play have escaped from the theater. In the street, these characters will mingle with the passers-by who inhabit the city's everyday life and who have not been invited.

El teatro es sueño (*The Theatre is Dream*) is a tribute to the theater and intertwines diverse artistic languages, texts by masters of the performing arts, characters from different plays of the Yuyachkani repertoire, and live music. The show is also a celebration of gratitude and appreciation for the half-century of life of the Yuyachkani Cultural Group.

Foto: Roberto Zamalloa

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro acrobático | circo | POR SIEMPRE NIÑXS

EN DOS RUEDAS, ¡LA VIDA!

De **DynamO Théâtre y Guillaume Doin - À deux roux collective**

Canadá

DEL 25 AL 27 DE ENERO - 20 HRS | 28 DE ENERO - 19 HRS

Una idea de **Yves Simard** y **Guillaume Doin** | Dirección y guion: **Yves Simard** | Dramaturgia: **Pascal Brullemans** | Escenografía y vestuario: **Pierre-Étienne Locas** | Efectos de magia: **Stéphan Bourgoin** | Diseño de iluminación: **Martin Sirois** | Música: **Pierre Guy Blanchard** | Maquillaje y peluquería: **Suzanne Trépanier** | Intérprete: **Guillaume Doin** | Marionetas y dirección de escena: **Gabrielle Garant** | Manager: **Coralie Cloutier**

La premiada compañía canadiense DynamO Théâtre debuta en Chile con una emocionante historia que se desarrolla a través de acrobacias en una bicicleta, ilusiones e imágenes poderosamente poéticas.

Un hombre regresa a casa después de una larga ausencia y se enfrenta a raíces familiares que ya no encajan con él. Nadie sabe quién es, ni de dónde viene. Debe reconectar con su propia identidad. Una vieja bicicleta lo motiva a ir en búsqueda de sus raíces. Montando en ella, el hombre evaluará su vida y tomará un nuevo rumbo.

En un mundo lleno de realismo mágico, la bicicleta es más que un simple objeto. Es un componente fundamental de la vida que necesitas montar para seguir avanzando.

The award-winning Canadian company DynamO Théâtre makes its debut in Chile with an exciting story that unfolds through acrobatics on a bicycle, illusions, and powerfully poetic images.

A man returns home after a lengthy absence. He is confronted with family roots that don't suit him anymore. No one knows who he is or where he comes from. He must reconnect with his own identity. An old bicycle motivates him to start looking for his roots. Hopping on the two-wheeler the man will gauge his life and go off looking for a new leaf to turn.

In a world filled with magical realism and tinkered magic, the bicycle is more than a mere object. It is a fundamental component of life that you need to ride to keep moving.

Canadá Embajada de Canadá | AIR CANADA | DynamO Théâtre

/ pagado
/ 55 min
/ +6 años
/ sin diálogos

teatro | MEMORIA COLECTIVA

G.O.L.P.

De **Teatro Experimental do Porto** y **Teatro La María** | Dramaturgia de **Alexis Moreno** | Dirección de **Gonçalo Amorim** y **Alexis Moreno**

Portugal | Chile

DEL 18 AL 20 DE ENERO - 19 HRS / SALA ANTONIO VARAS

Elenco: **Alexandra Von Hummel, Alexis Moreno, Gonçalo Amorim, Manuel Peña, Patrícia Gonçalves e Pedro Vilela** | Diseño escénico: **Catarina Barros** | Diseño lumínico: Alfredo Basaure | Coproducción: **Teatro Experimental do Porto (TEP), Teatro La María, Teatro Municipal do Porto y Fundación Teatro a Mil** | Fotografías: **Felipe Fredes** | Agradecimientos: **Teatro Nacional São João**

Esta comedia absurda y de humor negro es una coproducción portuguesa-chilena que reflexiona en torno a la realidad de ambos países y a la imposibilidad de generar cambios sin hacerse cargo del presente y el pasado.

Comedia negra que presenta una ucronía (reconstrucción histórica construida lógicamente que se basa en hechos posibles pero que no ha sucedido realmente), en la que una delegación del gobierno chileno viaja a Portugal con el fin de tomar ejemplo y pedir ayuda para implementar en Sudamérica un modelo de gobierno comunista desarrollado en Portugal tras la Revolución de los Claveles. Chile, asolado por constantes crisis sociales y de identidad, recurre a este modelo ficticio de Portugal para lograr redactar una Constitución que pueda traer la paz social a Chile.

Esta coproducción portuguesa-chilena es una creación escénica de Teatro Experimental do Porto (Portugal) y Teatro La María (Chile), y se enmarca en los trabajos escénicos realizados con motivo de los 50 años del Golpe de Estado de Chile y los 50 años de la Revolución de los Claveles de Portugal.

This absurd and black comedy is a Portuguese-Chilean co-production that reflects on the reality of both countries and the impossibility of generating changes without taking charge of the present and the past.

A black comedy that presents a uchronia (logically constructed historical reconstruction based on possible events that have not actually happened), in which a delegation of the Chilean government travels to Portugal in order to take an example and ask for help to implement in South America a communist model of government developed in Portugal after the Carnation Revolution. Chile, plagued by constant social and identity crises, resorts to this fictitious Portuguese model in order to draft a Constitution that can bring social peace to Chile.

This Portuguese-Chilean co-production is a scenic creation of Teatro Experimental do Porto (Portugal) and Teatro La María (Chile) and is part of the scenic works carried out on the occasion of the 50th anniversary of the Coup d'Etat in Chile and the 50th anniversary of the Carnation Revolution in Portugal.

REPÚBLICA PORTUGUESA CULTURA · dgARTES DIREÇÃO-GERAL DAS ARTES · Porto. · LaMARÍA

/ pagado

/ 80 min

/ +12 años

/ Portugués y Español (subtitulada)

Foto: Felipe Fredes

teatro | DES-HACER LA FICCIÓN

GAVIOTA

VERSIÓN LIBRE DE LA GAVIOTA, DE ANTÓN CHÉJOV

Dramaturgia de **Juan Ignacio Fernández** | Dirección de **Guillermo Cacace**

Argentina

DEL 19 AL 20 DE ENERO - 21 HRS | 21 DE ENERO - 17 HRS / SALA 1

Asistencia de dirección: **Alejandro Guerscovich** | Producción: **Romina Chepe** | Elenco: **Clarisa Korovsky, Marcela Guerty, Paula Fernandez MBarak, Muriel Sago, Romina Padoan**.

El aplaudido director argentino Guillermo Cacace vuelve con su más reciente montaje: un relato de desencuentros interpretado por un elenco femenino que comparte con la audiencia en la misma mesa.

En *La gaviota*, la vida se asemeja al escenario abandonado y carcomido de la obra de teatro a la vera de un lago, con el viento agitando el telón a la intemperie que suena como el llanto del derrotado. Masha intenta armar los retazos de esta historia de amores que no se corresponden, de sueños que se rompen al cumplirse y del dolor que se acumula con los años.

En esta versión libre de *La gaviota*, de Antón Chéjov, dirigida por Guillermo Cacace (*Mi hijo sólo camina un poco más lento, El mar de noche, La enamorada*); se desarrolla la tensión entre aquello que deseamos y lo que finalmente podemos. En ella, cinco personajes, en relaciones cruzadas, se confrontan signados por el desencuentro.

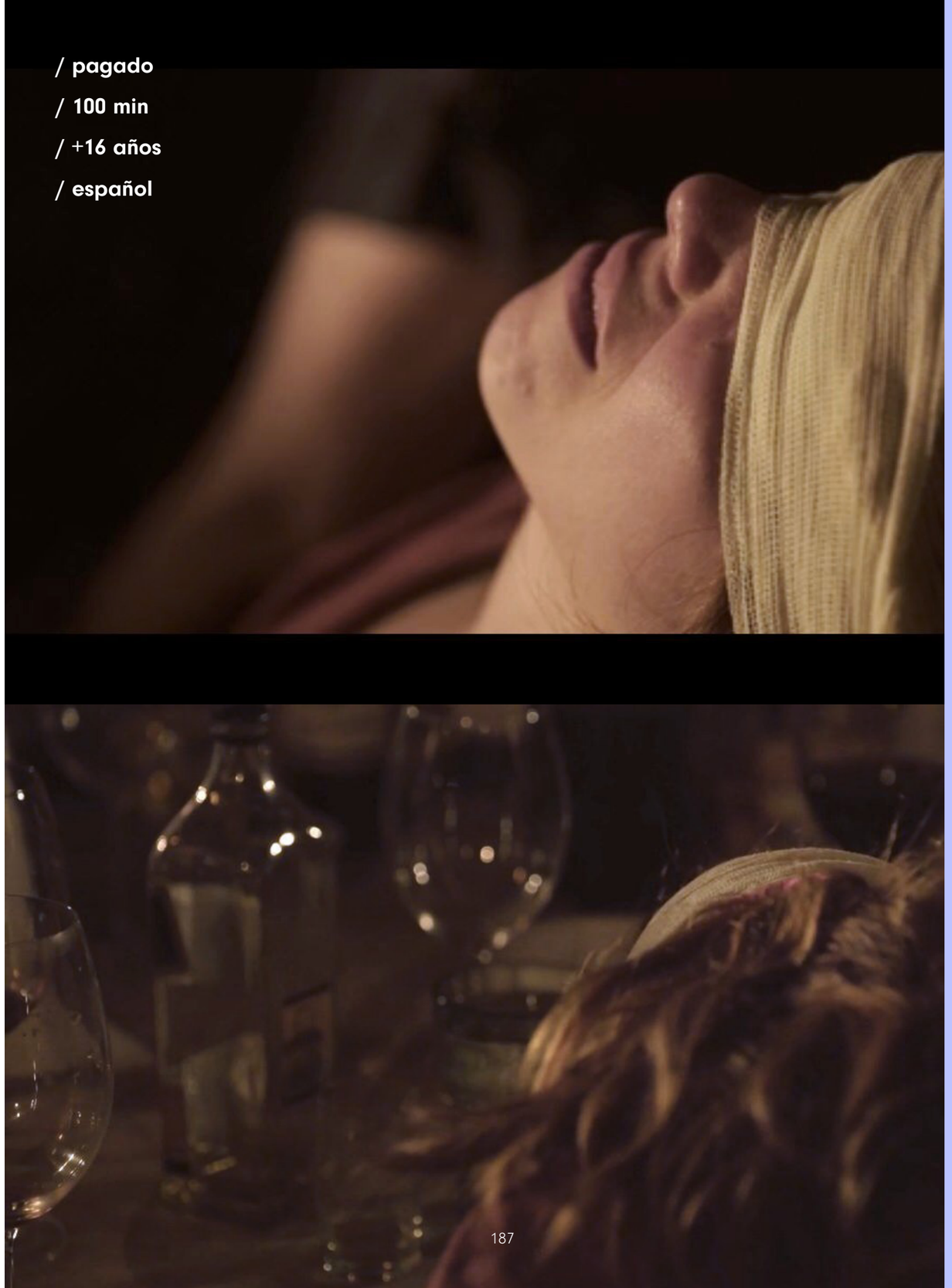
The acclaimed Argentine director Guillermo Cacace returns with his most recent production: a tale of misunderstandings interpreted by a female cast that shares the same table with the audience.

In *La Gaviota*, life resembles the abandoned and decayed stage of a theater play by the side of a lake, with the wind shaking the curtain in the open that sounds like the cry of the defeated. Masha tries to piece together this story of loves that do not correspond, of dreams that break when they are fulfilled, and of the pain that accumulates over the years.

In this free version of Anton Chekhov's *The Seagull*, directed by Guillermo Cacace (*Mi hijo sólo camina un poco más lento, El mar de noche, La enamorada*), the tension between what we desire and what we can finally achieve is developed. In it, five characters, in crossed relationships, confront each other, marked by misunderstandings.

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

PROTEATRO
Fondo Metropolitano de la Cultura, las Artes y las Ciencias
MECENAZGO Participación Cultural BA Buenos Aires Ciudad
FUNDACIÓN SAGAI



/ pagado
/ 100 min
/ +16 años
/ español

ITINERANCIA

danza | DES-HACER LA FICCIÓN

JÉRÔME BEL

De **Jérôme Bel** | Dirección de **María Siebald** versión Santiago | Dirección de **Alejandra Rojas** versión Antofagasta | Dirección de **Francisco Carvajal** versión Concepción

Francia - Chile

11 Y 12 DE ENERO - 18 HRS / ANTOFAGASTA | 16 Y 17 DE ENERO - 20:30 HRS / SANTIAGO

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Dirección: **María Siebald** | Video y texto: **Jérôme Bel** | Asistente: **Maxime Kurvers** | Traducción del texto: **Pendiente** | Intérpretes: **María Siebald, Frédéric Seguette, Claire Haenni, Gisèle Pelozuelo, Yseult Roch, Olga De Soto, Peter Vandenbempt, Sonja Augart, Simone Verde, Esther Snelder, Nicole Beutler, Eva Meyer Keller, Germana Civera, Benoît Izard, Ion Munduate, Cuqui Jerez, Juan Dominguez, Carine Charaire, Hester Van Hasselt, Dina Ed Dik, Amaia Urra, Carlos Pez, Henrique Neves, Johannes Sundrup, Véronique Doisneau, Damian Bright, Matthias Brücker, Remo Beuggert, Julia Häusermann, Tiziana Pagliaro, Miranda Hossle, Peter Keller, Gianni Blumer, Matthias Grandjean, Sara Hess, Lorraine Meier, Simone Truong, Akira Lee, Aldo Lee, Houda Daoudi, Cédric Andrieux, Chiara Gallerani, Taous Abbas, Stéphanie Gomes, Marie-Yolette Jura, Nicolas Garsault, Vassia Chavaroche, Magali Saby, Ryo Bel, Sheila Atala, Diola Djiba, Michèle Bargues, La Bourette, Catherine Gallant** | Imágenes: **Herman Sorgeloos, Marie-Hélène Rebois, Aldo Lee, Pierre Dupouey, Olivier Lemaire, Chloé Mossessian** | Producción videos: **CND Centre national de la danse, R.B. Jérôme Bel, Paris National Opera/Telmondis in association with France 2 with the participation of Mezzo and of Centre national de la cinématographie, Theater Hora, French Institute Alliance Française – FIAF** | Asesoría artística y dirección ejecutiva: **Rebecca Lasselin** | Producción general: **Sandro Grando** | Producción artística: **R.B. Jérôme Bel** | Coproducción: **Ménagerie de Verre (Paris), La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers, Festival d'Automne à Paris, R.B. Jérôme Bel (Paris)** | Producción de la versión local: **Festival Internacional Teatro a Mil**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil** y **Conce a Mil**

En esta pieza, trabajada para Chile, el afamado coreógrafo francés dibuja por primera vez el retrato bailado de su disciplina, tras haberse centrado exclusivamente en la vida de los bailarines. En esta versión, su creación calificada como la más "auto-bio-coreográfico", estará además "transcrita" en lengua de señas.

Jérôme Bel, dirigida por por el y las artistas nacionales Francisco Carvajal (versión Concepción), María Siebald (versión Santiago) y Alejandra Rojas (versión Antofagasta), es una puesta en escena creada y estructurada desde lo auto-bio-coreo-gráfico, donde el foco estará puesto en conseguir un trasunto de su autor más que una representación del mismo.

Al ser una extensión del relato y cuerpo de Jérôme Bel, lxs interpretes se convertirán en un dispositivo pleno de transcripción tanto discursiva como corporal, transformándose en un instrumento que se articulará desde el texto y la voz en off del coreógrafo, y también desde la voz en off de la misma intérprete que signa. Dos lenguas simultáneas de distinta naturaleza sensitiva, auditiva y visual respectivamente.

Al invitar al público a experimentar una obra discursiva a través de una lengua visual, se instala la lengua de señas como un efectivo soporte corporal escénico y como un territorio propicio a la danza, que el coreógrafo decide presentar a modo de conferencia.

In this piece, worked on in Santiago de Chile by the scenic artist María Siebald, the famous French choreographer draws for the first time the danced portrait of his discipline, after having focused exclusively on the life of the dancers. In this version, his creation, described as the most "self-bio-choreographic", will also be " translated" into sign language.

Jérôme Bel, directed by the Chilean artists Francisco Carvajal (Concepción version), María Siebald (Santiago version) and Alejandra Rojas (Antofagasta version), is a staging created and structured from the auto-bio-choreographic, where the focus will be on achieving a transcript of its author rather than a representation of it.

Being an extension of Jérôme Bel's story and body, the interpreters will become a device of discursive and corporal transcription, becoming an instrument that will be articulated from the text and the choreographer's voice-over, and also from the voice-over of the same interpreter who signs. Two simultaneous languages of different sensory, auditory, and visual nature respectively.

By inviting the audience to experience a discursive work through a visual language, sign language is installed as an effective scenic body support and as a territory conducive to dance, which the choreographer decides to present as a lecture.

/ gratuito y pagado

/ 120 min

/ +14 años

/ Español, francés, inglés, lengua de señas.

Foto: Herman Sorgeloos

AMBASSADE DE FRANCE AU CHILI
Liberté Egalité Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS Chile
Liberté Créativité Diversité

TEATRO ORIENTE

ópera china Sichuan | MEMORIA COLECTIVA

LA LEYENDA DE LA SERPIENTE BLANCA

De **Chengdu Sichuan Opera Research Institute** | Dirección de **Chen Qiaoru**
Dramaturgia: **Xu Fen**

China

19 AL 20 DE ENERO - 20:30 HRS | 21 DE ENERO - 19 HRS

Producción: **Cai Shaobo** | Dirección de escena: **Longyi** | Dirección de arte: **Dengbin, Wangyan** | Elenco: **Li Linglin, Wang Yaochao, Lixi, Penghan, Xuechuan, Kangyong, Pengling, Yaojian, Wendong, Fangyu, Konggang, Zhou Libing, Wang Haobo, Liulei, Deng Fangyuan, Qiucheng, Liu Yufeng, Liang Xiaoju, Yangjun, Yangxi** | Música: **Peng Bingyan, Liu Zhelin, Zhou Yuanxin, Ligang, Zhouyu, Dong Binjie**

Con una interpretación exquisita, hermosas voces y movimientos asombrosos, la obra es un espectáculo impresionantemente bello y artístico que repasa una de las cuatro historias de amor folclóricas más famosas de China.

Cuando la serpiente blanca se convierte en hada tras practicar el taoísmo, se enamora de Guizhi Arhat, que sirve a Buda en el Paraíso Occidental. Violan las reglas, y Guizhi Arhat es degradado a un mortal llamado Xu Xian. La serpiente blanca prisionera rompe las cadenas para encontrar a Xu Xian en el mundo secular, y finalmente se casan. Buda se niega a rendirse y envía a Fahai y al sapo que custodiaba a la serpiente blanca a cazarla en el mundo secular.

La leyenda de la serpiente blanca, obra clásica de la Ópera de Sichuan, es una adaptación exquisita de una de las cuatro historias de amor folclóricas más famosas de China, que integra ingeniosamente en la trama hábiles acrobacias.

With exquisite performances, beautiful voices, and breathtaking movements, the play is an impressively beautiful and artistic spectacle that revisits one of China's four most famous folk love stories.

When the white snake becomes a fairy after practicing Taoism, she falls in love with Guizhi Arhat, who serves Buddha in the Western Paradise. They violate the rules, and Guizhi Arhat is demoted to a mortal named Xu Xian. The imprisoned white snake breaks the chains to find Xu Xian in the secular world, and they eventually marry. Buddha refuses to surrender and sends Fahai and the toad who guarded the white snake to hunt it in the secular world.

The Legend of the White Snake, a classic work of the Sichuan Opera, is an exquisite adaptation of one of China's four most famous folkloric love stories, cleverly integrating skillful acrobatics into the plot.

Embajada de la República Popular China

/ pagado

/ 138 min

/ todo público

/ Dialecto chino Sichuan con subtítulos en español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

ITINERANCIA

flamenco | TODXS A LA CALLE

LAS 24 Y NAUFRAGIO UNIVERSAL

De **Marco Vargas & Chloé Brûlé**

España

4 DE ENERO - 19:30 HRS / LA GRANJA | 5 DE ENERO - 19:30 HRS / EL BOSQUE
6 DE ENERO - 19:30 HRS / SAN FELIPE | 12 DE ENERO - 19:30 HRS / PUDAHUEL
13 DE ENERO - 19:30 HRS / ÑUÑOA | 14 DE ENERO - 19:30 HRS / PEÑAFLOR

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Dirección, creación e interpretación: **Marco Vargas y Chloé Brûlé** | Vestuario: **La compañía** | Música: **Sabicas, El Gallina, Gabriel Vargas** | Fotos: **Luis Castilla** | Producción y Distribución: **Elena Carrascal**

Con casi 20 años de trayectoria, la aplaudida y premiada dupla de flamenco Marco Vargas & Chloé Brûlé debuta en Chile con tres espectáculos. Aquí, se mueven en torno a las relaciones humanas, de pareja, y la supervivencia.

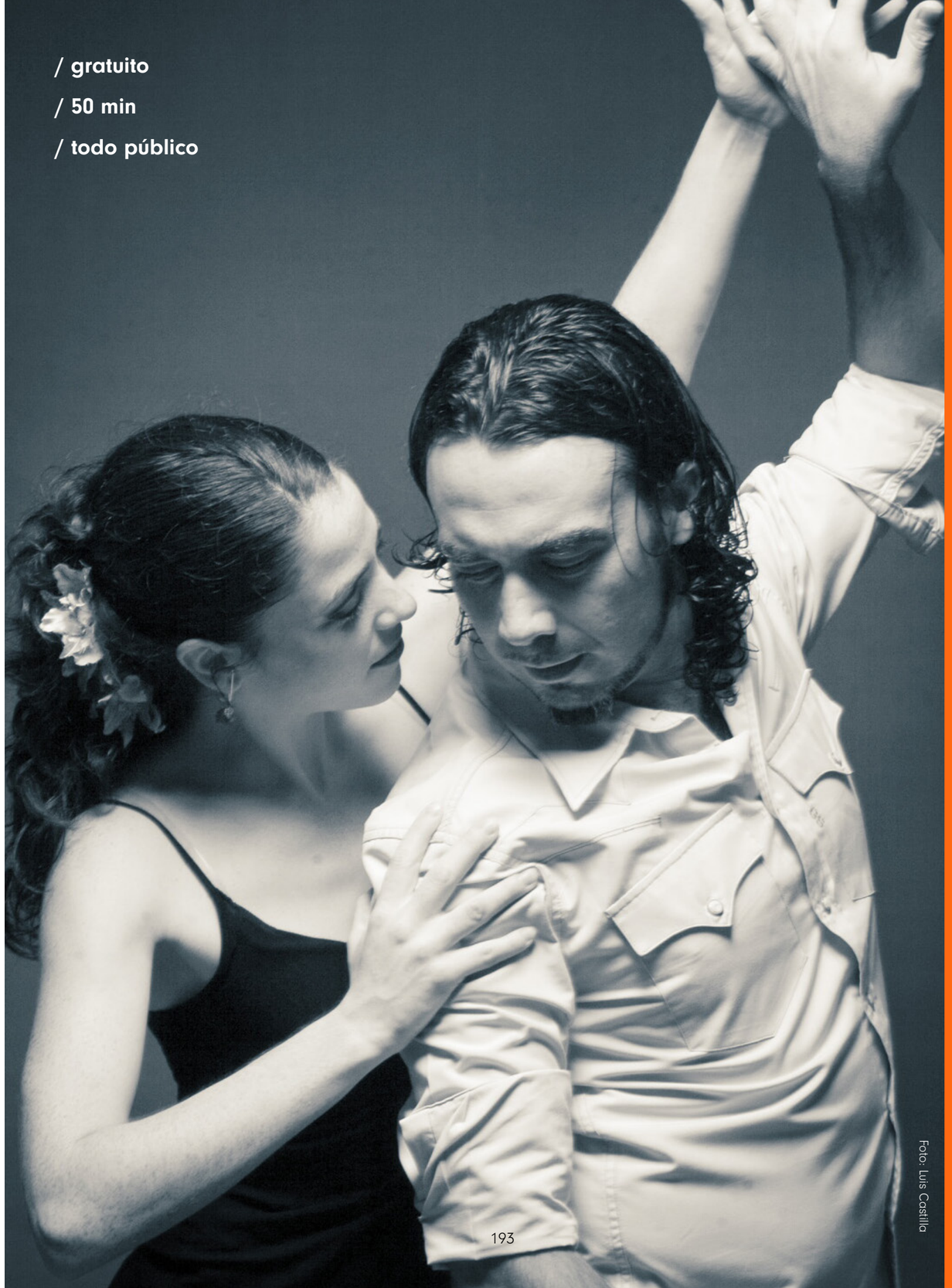
La complicidad del dúo y la complementariedad encontradas en sus coreografías, nos hacen pensar en las relaciones humanas y la capacidad de comprensión y de entendimiento mutuo.

Con dos décadas de trabajo conjunto, la dupla presenta en Chile con esta obra que habla de lo que ocurre cuando pasa y de lo que pasa cuando no ocurre. Cuando dos quieren. Cuando uno quiere y el otro no. Cuando ninguno quiere. Cuando dos comparten un espacio, cuando viven-conviven "las 24".

With almost 20 years of experience, the acclaimed and award-winning flamenco duo Marco Vargas & Chloé Brûlé makes its debut in Chile with three shows. In this performance, they explore human relationships, partnerships, and survival.

The duo's complicity and the complementarity found in their choreographies make us think about human relationships and the capacity for mutual understanding and comprehension.

With two decades of work together, the duo presents in Chile with this play that talks about what happens when it happens and what happens when it doesn't happen. When two want. When one wants and the other doesn't. When neither of them wants. When two share a space, when they live together "24 hours a day".



/ gratuito
/ 50 min
/ todo público

Foto: Luis Castilla

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

ITINERANCIA

danza acrobática | TODXS A LA CALLE

LES TRACEURS

De **Compagnie de Chaillot |** Coreografía de **Rachid Ouramdane**

Francia

3 DE ENERO - 11 HRS / SANTIAGO

INFORMACIÓN DETALLADA DE LA FUNCIÓN EN TEATROAMIL.CL

Highliner: **Nathan Paulin** | Música: **Jean-Baptiste Julien** | Producción: **Chaillot – Théâtre national de la Danse**

En las alturas, sobre el corazón del barrio cívico de Santiago, el aclamado equilibrista Nathan Paulin dará testimonio, a través de una coreografía del francés Rachid Ouramdane, de los sentimientos e impresiones que lo rodean mientras camina por los aires.

Este espectáculo del coreógrafo Rachid Ouramdane es protagonizado por Nathan Paulin, un excepcional equilibrista y dueño del récord por el cruce más largo, en una highline de 2240 metros en el Mont Saint-Michel, Francia.

Mientras desafía la gravedad, el artista es acompañado por una creación sonora de Jean-Baptiste Julien, en la que podemos escuchar el testimonio de Nathan Paulin y así conocer sus sentimientos y pensamientos cuando se encuentra en las alturas.

Les Traceurs es una obra en constante evolución que se presenta en lugares al aire libre -ya lo hizo en Francia, España, China, Brasil e Italia-, con el objetivo de reflexionar sobre nuestra capacidad para respetar los entornos en los que vivimos y ofreciendo nuevas interpretaciones de estos paisajes.

In the heights, above the heart of Santiago's civic district, the acclaimed tightrope walker Nathan Paulin will bear witness, through a choreography by the French artist Rachid Ouramdane, to the feelings and impressions surrounding him as he walks through the air.

This show by choreographer Rachid Ouramdane stars Nathan Paulin, an exceptional tightrope walker and record holder for the longest crossing, covering a highline of 2240 meters at Mont Saint-Michel, France.

As he defies gravity, the artist is accompanied by a sound creation by Jean-Baptiste Julien, featuring Nathan Paulin's testimonies, allowing us to understand his feelings and thoughts when he is in the heights.

Les Traceurs is a constantly evolving work presented in outdoor locations. It has been performed in France, Spain, China, Brazil, and Italy, aiming to reflect on our ability to respect the environments in which we live and offering new interpretations of these landscapes.

AMBASSADE DE FRANCE AU CHILI
Liberté Égalité Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS Chile
Liberté Créativité Diversité

chaillot théâtre national de la danse

/ gratuito
/ 30 min
/ todo público
/ español

teatro | MEMORIA COLECTIVA

LOS SIETE ARROYOS DEL RÍO ŌTA

De **Robert Lepage** | Producción **Ex Machina**

Canadá

DEL 19 AL 21 DE ENERO - DE 15 A 22 HRS

DOS PAUSAS DE 10 Y 5 MINUTOS. TRES INTERMEDIOS DE 20, 45 Y 20 MINUTOS.

Dirección creativa: **Steve Blanchet** | Asistente de dirección: **Adèle Saint-Amand** | Dramaturgia: **Gérard Bibeau, Louisa Blair** | Elenco: **Rebecca Blankenship, Lorraine Côté, Christian Essiambre, Richard Fréchette, Tetsuya Kudaka, Myriam Leblanc, Umihiko Miya, Audrée Southière, Philippe Thibault-Denis, Donna Yamamoto** | Textos: **Éric Bernier, Gérard Bibeau, Normand Bissonnette, Rebecca Blankenship, Marie Brassard, Anne-Marie Cadieux, Normand Daneau, Richard Fréchette, Marie Gignac, Patrick Goyette, Robert Lepage, Macha Limonchik, Ghislaine Vincent** | Música y diseño de sonido: **Michel F. Côté** | Colaborador en la música y músico: **Tetsuya Kudaka** | Escenografía original: **Carl Fillion** | Adaptación de la escenografía: **Ariane Sauvé** | Diseño de iluminación: **Sonoyo Nishikawa** | Diseñador de imágenes: **Keven Dubois** | Diseño de vestuario: **Sylvie Courbron** | Dirección de Producción: **Marie-Pierre Gagné** | Asistente de producción: **Véronique St-Jacques** | Dirección Técnica: **Catherine Guay** | Dirección de escena: **Paul Bourque** | Técnicos Asitentes: **Stanislas Elie, François Ferland-Bilodeau** | Decorados: **Astuce Décors** | Confección de vestuario: **Par Apparat, confection créative.**

Por primera vez en Sudamérica se presenta la obra maestra de Robert Lepage, una experiencia teatral única que rinde tributo a los sobrevivientes del ataque nuclear a Hiroshima, repartidos por el mundo.

Los siete arroyos del río Ōta recorre en siete horas, siete relatos que, de 1945 a 1995, ilustran tres flagelos que acecharon la segunda mitad del siglo XX: la muerte en los campos de concentración, de la que las campañas nazis fueron una de las ilustraciones más extremas; la muerte nuclear, nacida de un resplandor cegador una mañana de agosto de 1945; y la muerte viral, que, junto con el SIDA, marcó el fin del milenio.

To the streams of the river Ōta correspond seven stories which, from 1945 to 1995, illustrate three scourges that haunted the second half of the twentieth century: concentration camp death, of which the Nazi campaigns were one of the most extreme illustrations; nuclear death, born out of a blinding glow one morning of August 1945; and viral death, which, along with AIDS, marked the end of the millennium.

From one story to the next, a common thread emerges, a quest for meaning and serenity in the face of death and horror. It is led by characters opposing sensuality or laughter to adversity: an irradiated hibakusha who survives intimate wounds, a prestidigitator whose pathetic tricks nevertheless brighten up his fellow inmates, a performance artist who discovers the Middle Way where she does not await it... And a young western dancer who came to be initiated to butō. Fifty years after the bomb, he can, in turn, contemplate Miyajima's torii, the sacred gate that seemingly floats on the waters deposited in Hiroshima Bay by the seven streams of the river Ōta.

/ pagado

/ 420 min

/ +15 años

/ Inglés con subtítulos en español

Canadá Embajada de Canadá
AIR CANADA
RUGENDAS Hotel Boutique

performance instalativa | VOCES DE CAMBIO

MALAM / NIGHT

De **Grace Tjang** y **Needcompany** | Dirección de **Grace Tjang**

Bélgica

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 18 Y 20 HRS / SALA N1

Video instalación, dibujos, vestuarios e interpretación: **Grace Tjang** | Instalación de sonido y paisajes imaginarios: **Rombout Willems** | Director Técnico: **Ken Hioco** | Equipo técnico: **Koen De Saeger** y **Pieter D'Hooghe** | Producción ejecutiva: **Marjolein Demey** | Asistencia artística: **Emma van der Put** | Producción: **Needcompany** | Coproducción: **Theatre Garonne, escena europea – Toulouse, Das Internationale Figuentheaterfestival Erlangen, MA escena nacional pays de montbeliard** | **Financiación del refugio fiscal BNP Paribas Fortis Film Finance NV/ SA con el apoyo del Tax Shelter del gobierno federal belga y las autoridades flamencas**

Atormentada por la noche e inspirada tanto por sus antepasados como por el teatro de sombras javanés Wayang, Grace Ellen Barkey, nacida en Surabaya, Indonesia, entabla un diálogo con lo oscuro y busca formas de reimaginación en su performance instalativa.

Burbujas de agua, patrones e imágenes revolotean a través de esta instalación sonámbula, en la que baila un solista: una diva de las sombras con un vestido de lentejuelas brillantes.

Grace Ellen Barkey, que nació en Surabaya, Indonesia, y cofundó la compañía belga Needcompany junto al director Jan Lauwers, ha descolonizado su nombre para este nuevo trabajo. Según la directora, cada historia de su familia esconde toda la historia colonial y sus heridas. Es por eso, que en este performance se hace llamar Grace Tjang, en honor a su abuela.

En *MALAM/NIGHT*, Barkey interpreta a dhalang, la titiritera, en la antigua obra de sombras de cachorros wayang de Java, encantando al público con poesíaónirica. Las observaciones nocturnas de las plantas de su jardín, le sirvieron de inspiración.

Tormented by the night and inspired by both her ancestors and the Javanese shadow theater Wayang, Grace Ellen Barkey, born in Surabaya, Indonesia, engages in a dialogue with the dark and seeks forms of reimagination in her performative installation.

Water burbles, patterns and images flit through this somnambulistic installation, in which a soloist dances – a shadow diva in a shiny sequin dress.

Grace Ellen Barkey, who was born in Surabaya, Indonesia, and co-founded the Belgian Needcompany to gether with Jan Lauwers, has decolonised her name for this new work. She now calls herself Grace Tjang after her grandmother.

In *MALAM/NIGHT* she plays the dhalang, the puppeteer, in the ancient wayang pup petshadow play from Java, enchanting the audience with dreamlike poetry. Tjang's nocturnal observations of the plants in her garden served as inspiration.

EMBAJADA DEL REINO DE BÉLGICA EN SANTIAGO DE CHILE

NEEDCOMPANY

/ pagado

/ 60 min

/ +14 años

/ sin diálogos

Foto: Emma van der Put

teatro de marionetas | MEMORIA COLECTIVA

MOBY DICK

Dirección de **Yngvild Aspeli** | De **Plexus Polaire**

Francia | Noruega

6 DE ENERO - 20 HRS | 7 DE ENERO - 18 HRS / SANTIAGO

11 Y 12 DE ENERO - 20:30 HRS / ANTOFAGASTA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

| Actores y marionetistas: **Andreu Martinez Costa, Laëtitia Labre, Sarah Lascar, Cristina Iosif, Yann Claudel, Olmo Hidalgo, Viktor Lukawski/Scott Koehler** | Música: **Guro Skumsnes Moe, Ane Marthe Sørlien Holen y Havard Skaset** | Fabricantes de marionetas: **Polina Borisova, Yngvild Aspeli, Manon Dublanc, Sébastien Puech, Elise Nicod** | Escenografía: **Elisabeth Holager Lund** | Diseño de iluminación: **Xavier Lescat y Vincent Loubière** | Diseño de video: **David Lejard-Ruffet** | Diseño de Vestuario: **Benjamin Moreau** | Técnicos de iluminación: **Marine David** | Técnicos de vídeo: **Emilie Delforce** | Técnicos de sonido: **Raphaël Barani** | Prácticas de Técnicos: **Benjamin Dupuis, Xavier Lescat o Margot Boche** | Asistente de dirección (de gira): **Benoît Seguin** | Asistente de dirección (creación): **Pierre Tual** | Dramaturgia: **Pauline Thimonnier** | Directora de Producción y Tour Booking: **Claire Costa** | Administración: **Anne-Laure Doucet** y **Gaedig Bonabesse** | Producción: **Noémie Jorez**

Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

Con siete actores, cincuenta marionetas, proyecciones de video, una orquesta ahogada y una ballena gigante en escena, esta obra hace realidad la épica novela de Herman Melville.

Moby Dick es la historia de una expedición ballenera, pero también la historia de una obsesión o una investigación sobre los misterios inexplicables de la vida. Para citar al propio Herman Melville: "Es la imagen del fantasma inasible de la vida; y esta es la clave de todo".

Estreno en Sudamérica de esta obra de la compañía franco-noruega Plexus Polaire, que tiene en el corazón de su trabajo el uso de marionetas de tamaro real.

An ancient white whale, a captain steering his ship into destruction, and the inner storms of the human heart. Moby Dick is the tale of a whaling expedition, but also the story of an obsession or an investigation into the unexplained mysteries of life. To quote Melville: "It is the image of the ungraspable phantom of life; and this is the key to it all." With seven actors, 50 puppets, video projections, a drowned orchestra, and a whale-sized whale, Yngvild Aspeli stages this visual adaptation of this wonderful beast of a book.

AMBASSADE DE FRANCE AU CHILI
Liberté Égalité Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS Chile
Liberté Créativité Diversité

/ gratuito y pagado

/ 85 min

/ +14 años

/ Español e inglés con subtítulos en español

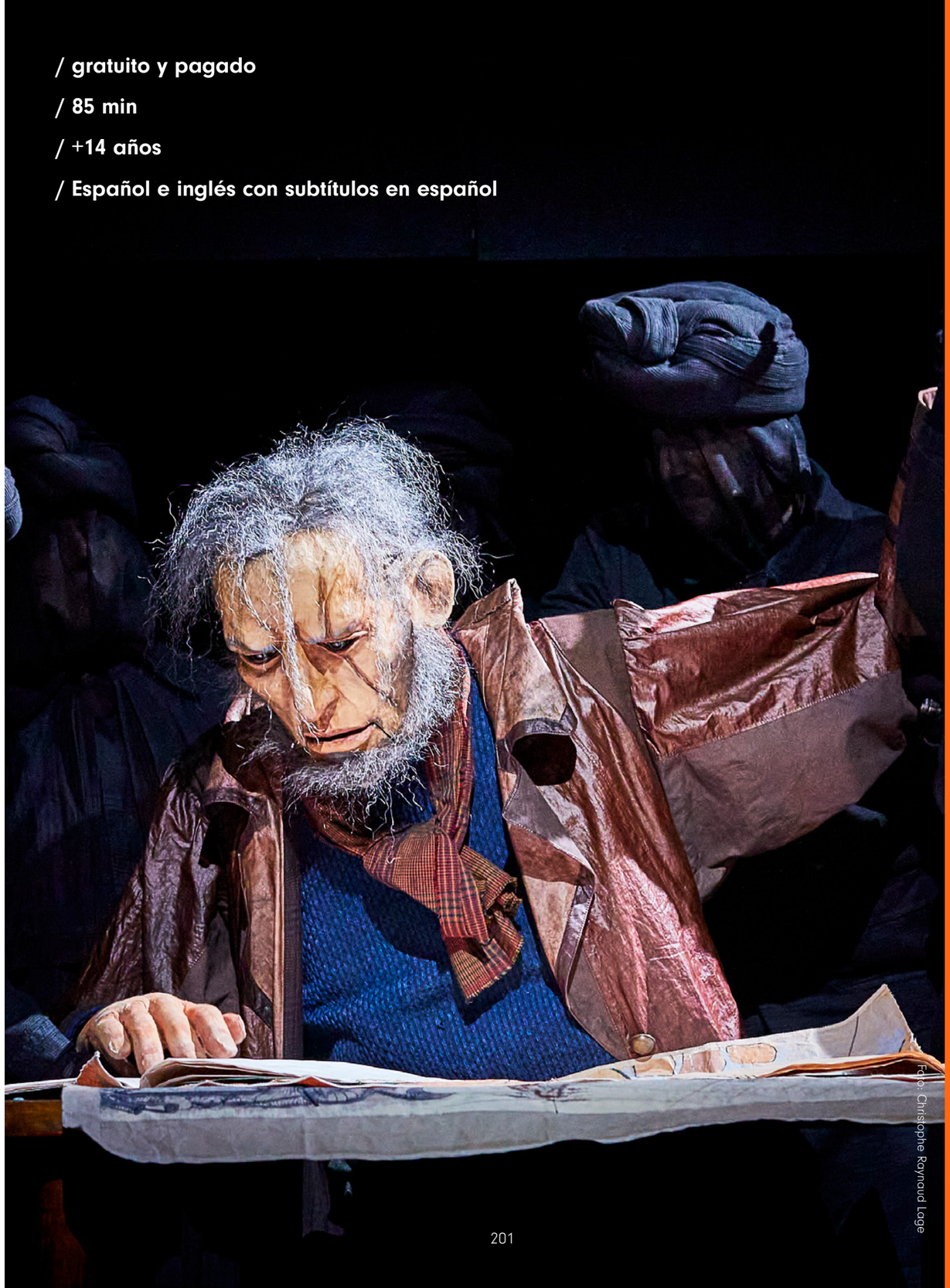


Foto: Christophe Raynaud Lage

teatro | VOCES DE CAMBIO

MONOS

De **Manos Negras** | Creación e interpretación de **Clayton Nascimento**

Brasil

16 Y 17 DE ENERO - 19:30 HRS / SALA N2

Creación, dirección e interpretación: **Clayton Nascimento** | Dirección técnica e iluminadora: **Danielle Meireles** | Provocador escénico: **Pablo Domichovsky** | Dirección de movimiento: **Aninha María Miranda** | Producción general: **Ulisses Dias - Bará Producciones** | Producción ejecutiva: **Corpo Rastreado** | Producción internacional: **Luciana Rossi y Daniel Gaggini / Muk** | Fotografías: **Julieta Bacchin, Noelia Nájera, Bob Sousa** | Realización: **Compañía Do Sal**.

Uno de los grandes éxitos del teatro brasilero actual, el unipersonal *MONOS* de Clayton Nascimento, nos hace reflexionar sobre el racismo y los prejuicios sociales, repensando la historia de Brasil en busca de los orígenes.

Monos trata la urgencia de la vida negra en Brasil.

El famoso insulto dirigido contra los negros "MONO", es el punto de partida para abordar los prejuicios contra los negros. Un hombre negro se sumerge en la historia de su país, en busca de respuestas al racismo que lo rodea en su vida cotidiana. En este viaje, entre hechos históricos y experiencias cotidianas vividas por grandes artistas negros, que van desde Machada de Assis, Elza Soares y Bessie Smith, el protagonista llega a la actualidad para hablar de los jóvenes negros detenidos y ejecutados por la polícia militar.

La obra también reflexiona sobre la esclavitud, con la que la mayoría de los países europeos enriqueció a lo largo de los años. Por ello, Clayton Nascimento utiliza elementos y hechos históricos de los diferentes países en que presentará la obra para establecer un contacto directo con el público local.

One of the great successes of Brazilian theater today, Clayton Nascimento's one-man show *MONOS* makes us reflect on racism and social prejudices, rethinking the history of Brazil in search of the origins of the country's history.

Monos is about the urgency of black life in Brazil.

The famous insult directed against blacks, "MONO (MONKEY)," is the starting point for addressing prejudice against blacks. A black man immerses himself in the history of his country, in search of answers to the racism that surrounds him in his daily life. In this journey, between historical facts and everyday experiences lived by great black artists, ranging from Machada de Assis, Elza Soares, and Bessie Smith, the protagonist comes to the present day to talk about the young blacks arrested and executed by the military police.

The play also reflects on slavery, with which most European countries became rich over the years. For this reason, Clayton Nascimento uses elements and historical facts from the different countries where he will present the play to establish direct contact with the local audience.

EMBAJADA DE BRASIL SANTIAGO

/ pagado

/ 140 min

/ +14 años

/ Portugués

Foto: Bob Souza

teatro | VOCES DE CAMBIO

PARLAMENTO

De **Compañía Piel de Lava**

Argentina

19 DE ENERO - 20:30 HRS | 20 DE ENERO - 17 Y 20:30 HRS / SALA A1

Dirección y dirección: **Piel de Lava** | Asistencia de dirección: **Ianina Maglia** | Elenco: **Elisa Carricajo, Valeria Correa, Pilar Gamboa, Laura Paredes y Zypce** | Escenografía y vestuario: **Rodrigo González Garillo** | Iluminación: **Santiago Badillo** | Música: **Zypce**

Un grupo de diputadas debaten y enfrentan una crisis mundial desde una nave espacial que orbita alrededor de la Tierra. Este atractivo espectáculo, sucesor de la pieza que consagró a la Compañía Piel de Lava en la escena teatral argentina, se presenta como una investigación performática y sonora sobre los discursos políticos contemporáneos.

A través de la observación de la puesta en escena de la política actual, *Parlamento* gravita en un escenario distópico donde un grupo de diputadas debaten de forma incesante y circular. Mientras tanto la Tierra -o lo que queda de ella- se ha vuelto una abstracción, un "abajo", un lugar asediado por las llamas.

Desde una nave que las protege del fuego y las mantiene orbitando en el espacio, las representantes del Parlamento en Órbita Global cumplen sus funciones, cantan himnos, votan leyes y se abrazan desesperadas a las bondades de la performance.

A group of female legislators debate and confront a world crisis from a spaceship orbiting the Earth. This attractive show, the successor of the piece that consecrated the Piel de Lava Company in the Argentine theater scene, is presented as performative and sound research on contemporary political discourses.

Through the observation of the staging of current politics, *Parlamento* gravitates to a dystopian scenario where a group of female legislators debate in an incessant and circular fashion. Meanwhile the Earth -or what is left of it- has become an abstraction, a "down under", a place besieged by flames.

From a ship that protects them from fire and keeps them orbiting in space, the representatives of the Parliament in Global Orbit perform their duties, sing hymns, vote on laws, and desperately embrace the goodness of performance.

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

AH CENTRAL

/ pagado

/ 70 min

/ +14 años

/ español

ITINERANCIA

circo contemporáneo | POR SIEMPRE NIÑXS

POI

De **Cia. D'es Tro** | Creación de **Guillem Vizcaíno**

Escena Catalana y Balear en Chile

5 DE ENERO - 20:30 HRS / MEJILLONES | 7 DE ENERO - 20 HRS / SAN PEDRO DE ATACAMA (PEINE) | 8 Y 9 DE ENERO - 19 HRS / ANTOFAGASTA | 11 DE ENERO - 19:30 HRS / CERRO NAVIA
12 DE ENERO - 19:30 HRS / CERRILLOS | 13 DE ENERO - 13:30 HRS / SANTIAGO
14 DE ENERO - 19:30 HRS / SAN BERNARDO | 15 DE ENERO - 19:30 HRS / MELIPILLA
17 DE ENERO - 19:30 HRS / PAINE | 18 DE ENERO - 19:30 HRS / PUDAHUEL
19 DE ENERO - 20 HRS / CERRO NAVIA CERRO NAVIA (FESTIVAL MATICES DE ILUSIÓN)
20 DE ENERO - 19:30 HRS / EL BOSQUE

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

***Niños y niñas en las primeras filas deben estar acompañados por personas adultas**

Compañía: **Cía, D'es Tro** | Idea original, dirección e interpretación: **Guillem Vizcaíno** | Mirada externa: **Tomeu Amer, Biel Jorda y Roberto Magro** | Diseño de luces: **Jaume Miralles** | Técnico de sonido e iluminación: **Patricia González-Moro** | Diseño y creación de peonzas: **Guillem Vizcaíno** | Diseño y creación de la escenografía: **Guillem Vizcaíno** | Colaboración en la construcción de la escenografía: **Andy Hughes** y **Gregorio Vizcaíno** | Autor musical: **Jaume Compte** | Vestuario: **Artesanias Greca** | Fotografías: **Mai Ibargüen, Pau Caracuel** | Video: **Pau Caracuel** | Producción: **Cintia de Luis - Cia. D'es Tro**

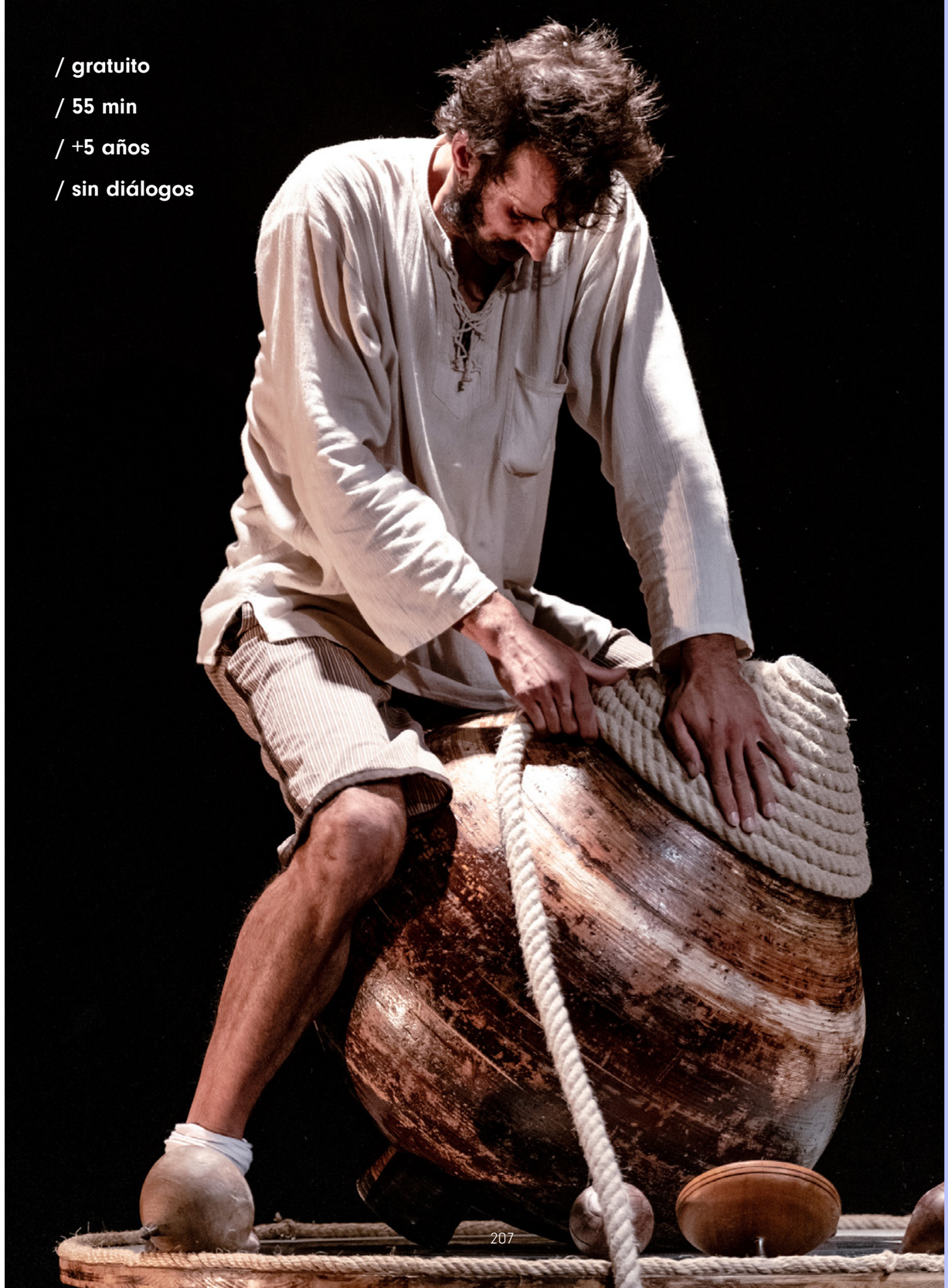
Esta obra es parte del **Festival Antof a Mil**

La compañía española Cia. D'es Tro debuta en Latinoamérica con su primer, aplaudido y premiado montaje que nos transporta a un mundo rural olvidado, a través de un juego poético con trompos.

Esta es la historia de un hombre rural atrapado desde la infancia por el efecto giroscópico de su trompo. Un viaje de enredos y giros que nos transporta al juego, uno de los estados más importantes de la vida.

The Spanish company Cia. D'es Tro makes its debut in Latin America with its first, acclaimed, and award-winning performance that transports us to a forgotten rural world through a poetic game with spinning tops.

This is the story of a rural man trapped since childhood by the gyroscopic effect of his spinning top. A journey of twists and turns that transports us to the game, one of the most important states of life.



/ gratuito
/ 55 min
/ +5 años
/ sin diálogos

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro | VOCES DE CAMBIO

REBOTA REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA

Creación y dirección de **Agnés Mateus** y **Quim Tarrida**

Escena Catalana y Balear en Chile

19 Y 21 DE ENERO - 19 HRS | 20 DE ENERO - 20 HRS / ESPACIO PATRICIO BUNSTER

*** Este espectáculo hace uso de luces estroboscópicas.**

| Intérprete: **Agnés Mateus** | Colaboradores: **Pablo Domichovsky** | Espacio sonoro y audiovisual: **Quim Tarrida** | Espacio de luces: **Carles Borràs** y **Laura Morin** | Equipo técnico: **Quim Tarrida** y **Laura Morin** | Fotografía: **Quim Tarrida**

La dupla española conformada por Agnés Mateus y Quim Tarrida debuta en Chile con un monólogo que reflexiona sobre los asesinatos de mujeres y el estereotipo de los roles femeninos en el teatro y en el cine.

Las mujeres no "perdemos" la vida, a las mujeres nos asesinan. Vamos a empezar a llamar a las cosas por su nombre. Hay que perder el miedo a palabras como asesinato, suicidio, muerte, chiste fácil, mierda, seca, metástasis, leucemia, calvicie, gordura, grano de pus, hemorroides, caca, asfixia, menosprecio, aborto, eutanasia, poligamia, vientre de alquiler, adulterio, vómito, moco seco, colonoscopia y amor.

Hablar de nuestra pasividad, de la acción de las gentes pequeñas que está cambiando el mundo poco a poco, de nuestro abandono, de la esperanza que nos queda, del amor, del desamor, de mi despotismo que nadie conoce y algunos pocos sufren, de la violencia, de mi violencia, de tu violencia...

... nos debería explotar la vida en la cara más a menudo.

The Spanish duo formed by Agnés Mateus and Quim Tarrida debuts in Chile with a monologue that reflects on the murders of women and the stereotype of female roles in theater and film.

Women do not "lose" their lives, women are murdered. Let's start calling things by their name. We must lose our fear of words like murder, suicide, death, death, easy joke, shit, dry, metastasis, leukemia, baldness, fatness, ppimple, hemorrhoids, poop, asphyxia, contempt, abortion, euthanasia, polygamy, surrogate womb, adultery, vomit, dry snot, colonoscopy, and love.

To speak of our passivity, of the action of the little people who are changing the world little by little, of our abandonment, of the hope we have left, of love, of lack of love, of my despotism that nobody knows and a few suffer, of violence, of my violence, of your violence?

... life should blow up in our faces more often.

/ pagado
/ 75 min
/ +14 años
/ español

teatro de calle | TODXS A LA CALLE

TAMBORES DE FUEGO

De **Deabru Beltzak** | Dirección de **Garbitxu**

España

11 DE ENERO - 21:30 HRS / PUDAHUEL | 12 DE ENERO - 21:30 HRS / LA GRANJA
13 DE ENERO - 21:30 HRS / LAMPA | 14 DE ENERO - 21:30 HRS / CERRILLOS
16 DE ENERO - 21:30 HRS / PUDAHUEL | 17 DE ENERO - 21:30 HRS / ÑUÑOA
18 DE ENERO - 21:30 HRS / PAINE | 19 DE ENERO - 21:30 HRS / SAN BERNARDO
20 DE ENERO - 21:30 HRS / LA PINTANA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

| Diseño de vestuario: **Nati Ortiz de Zarate** | Realización de vestuario: **Deabru Beltzak** | Coreografía: **Deabru Beltzak** | Atrezzo: **Iñaki Etxandia** | Música: **Adolfo G.Gorria/Deabru Beltzak** | Elenco: **Zesar Arroyo Ogara, Iker Barrientos, Erlantz Eizmendi, Rafael Ariza, Ruben Sastre, Aitor Villar, Garbitx** | Producción y distribución: **Dis-Dis Producciones, SL**

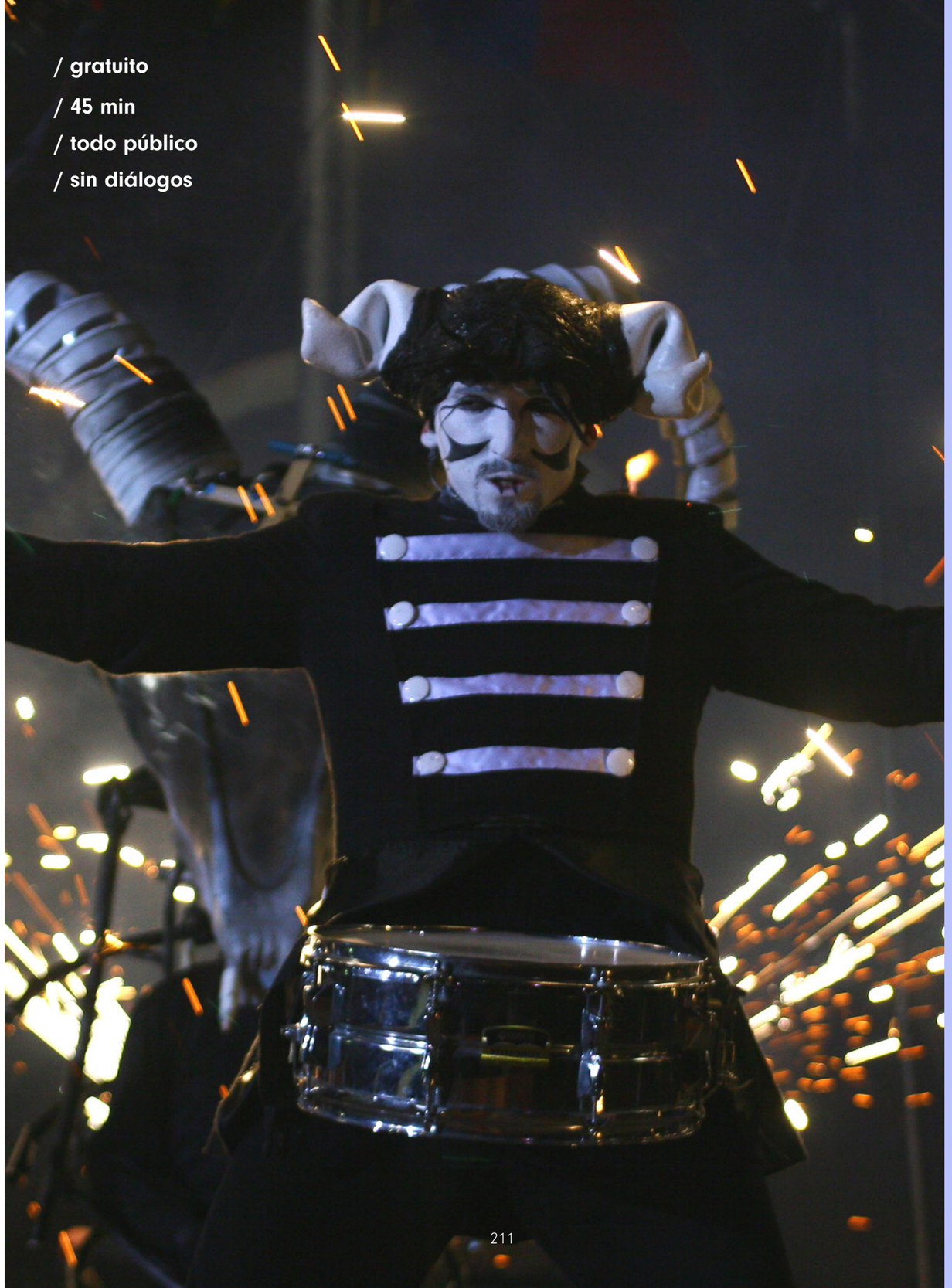
***Este espectáculo incluye efectos estroboscópicos de un minuto de duración**

Luego de presentarse en los cinco continentes con más de 800 funciones, llega a Chile este provocador espectáculo que mezcla música, pirotecnia y efectos especiales, a lo largo de un recorrido por la ciudad.

Aker, el diablo del akelarre, deambula por las calles. Él y su séquito de percusionistas recorren pueblos y ciudades. Un espectáculo de música en directo, pirotecnia y grandes efectos especiales. Con una mano en un tambor y la otra en la provocación, surge la propuesta de Deabru Beltzak. Los tambores vibran, las calles se iluminan. Prepárense...

After performing on all five continents with over 800 shows, this provocative spectacle that combines music, fireworks, and special effects arrives in Chile, taking the audience on a journey through the city.

Aker, the devil of the akelarre, wanders through the streets. He and his entourage of percussionists travel through towns and cities. A live music show with pyrotechnics and grand special effects. With one hand on a drum and the other in provocation, Deabru Beltzak presents this spectacle. Drums vibrate, and the streets light up. Get ready...



/ gratuito
/ 45 min
/ todo público
/ sin diálogos

performance | VOCES DE CAMBIO

TESTOSTERONA

Dirección de **Lorena Vega** | Dramaturgia de **Lorena Vega** y **Cristian Alarcón**

Argentina

16 DE ENERO - 21 HRS | 17 DE ENERO - 19 Y 21 HRS

Performer: **Cristian Alarcón** | Arte: **Mariana Tirantte** | Iluminación: **Ricardo Sica** | Coreografía: **Jazmín Titiunik** | Producción general: **Sol Dinerstein** y **Julieta Hantouch** | Asistencia de dirección: **Martina De Giorgio**

Protagonizada por el escritor chileno Cristian Alarcón y dirigida por la directora argentina Lorena Vega, llega el estreno mundial de *Testosterona* en el Festival Teatro a Mil, donde se revisan las terapias de "conversión de la homosexualidad" en los años 70.

Testosterona fue seleccionada por su arriesgada innovación estética y narrativa, resultado de un año de trabajo de laboratorio y experimentación entre Alarcón y Vega, acompañados por un equipo multidisciplinario de reconocidos artistas.

La obra performática experimenta el desconcierto de un niño inyectado con esa hormona, la desobediencia de ese cuerpo que crece, migra y quiero probarlo todo; las masculinidades añoradas por los nazis para los varones de su ejército.

Testosterona nace de un trauma infantil y dialoga con las nuevas nociones de futuro. Testosterona empuja los bordes conocidos de las representaciones de no ficción: es teatro, es danza, es performance, es biodrama, es videoarte, es universo sonoro. A través de experiencias y procedimientos visuales y musicales, redefine las fronteras de nuestros cuerpos intervenidos que bordean lo cyborg sin perder la sensibilidad.

In this performance, writer and journalist Cristian Alarcón revisits his own case of hormone injection during the 1970s, as part of a "homosexual conversion" therapy.

Testosterone is a performance about masculinities, body, and identity, based on an investigation of cases of "homosexual conversion" through hormone injections during the 70s. Its trigger is the first-person testimony of Cristian Alarcón, director of Revista Anfibia and winner of the Alfaguara 2022 award for his novel *Tercer paraíso*, in which he for the first time reconstructs this part of his personal story.

Alarcón delves into his memory and his past to answer the question of the effects of testosterone injection on masculinity: how can a self-critical, reconstructed masculinity be thought of, as a possible future, a new paradise? The autobiographical, the journalistic investigation, and the scenic game are the paths that articulate this artistic piece in an assembly of triple order: sound, visual, and corporal.

Embajada de la República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

FIBA Festival Internacional de Buenos Aires 2025 Teatro, danza, música y artes visuales

BA Buenos Aires Ciudad

Anfibia

CRONOS Laboratorio de Medios

/ pagado
/ 60 min
/ +13 años
/ español

Foto: Nora Lezano

teatro | TODXS A LA CALLE

TINKUNAKAMA - HASTA EL ENCUENTRO

De **Compañía Tabla Roja Teatro** | Dirección de **Ariel Baptista Aranda**

Bolivia

19 DE ENERO - 20 HRS / CERRILLOS | 20 DE ENERO - 20 HRS / SAN JOAQUÍN 21 DE ENERO - 20 HRS / SANTIAGO

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

Versión libre de **El run run de la calavera, de Ramón Rocha Monroy** | Dramaturgia: **Alexia Loredo Cárdenas** | Elenco: **Milenia Mayra Bautista Paz, Alejandra Quiroz Montecinos, Rodrigo Daniel Prieto Andrade, Ana Grace Tarqui Argani, Ariel Rodrigo Baptista Aranda, Jorge Ernesto Barron** | Música: **Valeria Illanes** | Técnico / Operador: **Daniel Mauricio** | Escenografía: **Gonzalo Callejas Oporto** | Diseño de iluminación: **Miguel Ángel Estellano Shulze** | Diseño de vestuario: **Edith Alejandra Quiroz Montesinos** | Confección: **María Elena Copa** y **Tabla Roja Teatro** | Diseño y confección de máscaras: **Amiel Cayo, Alfredo Iriarte, Alejandra Quiroz** y **Ariel Baptista** | Foto y video: **Rodny Montoya, Satori Gigie** | Producción general: **Mayra Bautista Paz** | Idea original: **Tabla Roja Teatro**

Con 15 años de trayectoria llega a Chile uno de los principales grupos teatrales de Bolivia, esta vez para invitarnos a reencontrarnos y reconectar con la muerte y la vida.

Esta versión libre de El run run de la calavera de Ramón Rocha Monroy, una de las 15 novelas más importantes de Bolivia, se convierte en una comedia humana con máscaras dignas de la Comedia del Arte.

En vísperas de la fiesta de Todos Santos, una tragedia inesperada sacude a un pueblo: su habitante más anciano ha fallecido. A pesar de la pena por esta pérdida, la preparación para la visita de los muertos continúa con chicha, comida y música, mientras los difuntos en el cementerio exigen su lugar en la fiesta. Vivos y muertos deciden unirse en una celebración que desafía el tiempo. ¿Logrará la muerte llevarse a sus muertos o se quedará para disfrutar de los placeres terrenales?

Tinkunakama, "hasta el encuentro" en quechua, es el nombre de esta obra – ganadora del Premio Nacional de Teatro Peter Travesí Canedo- que evoca el carácter cíclico de vida y muerte, como un eterno ir y venir.

With 15 years of experience, one of Bolivia's leading theater groups arrives in Chile, this time to invite us to reconnect with death and life.

This free version of Ramón Rocha Monroy's El run run de la Calavera, one of Bolivia's 15 most important novels, becomes a human comedy with masks worthy of the Comedia del Arte.

On the eve of the feast of Todos Santos, an unexpected tragedy shakes a village: its oldest inhabitant has died. Despite the grief over this loss, preparations for the visit of the dead continue with chicha, food, and music, while the deceased in the cemetery demand their place in the celebration. The living and the dead decide to unite in a celebration that defies time. Will death manage to take its dead with it or will it stay to enjoy earthly pleasures?

Tinkunakama, "Until the Reunion" in Quechua, is the name of this play - winner of the Peter Travesí Canedo National Theater Award - which evokes the cyclical nature of life and death, as an eternal coming and going.

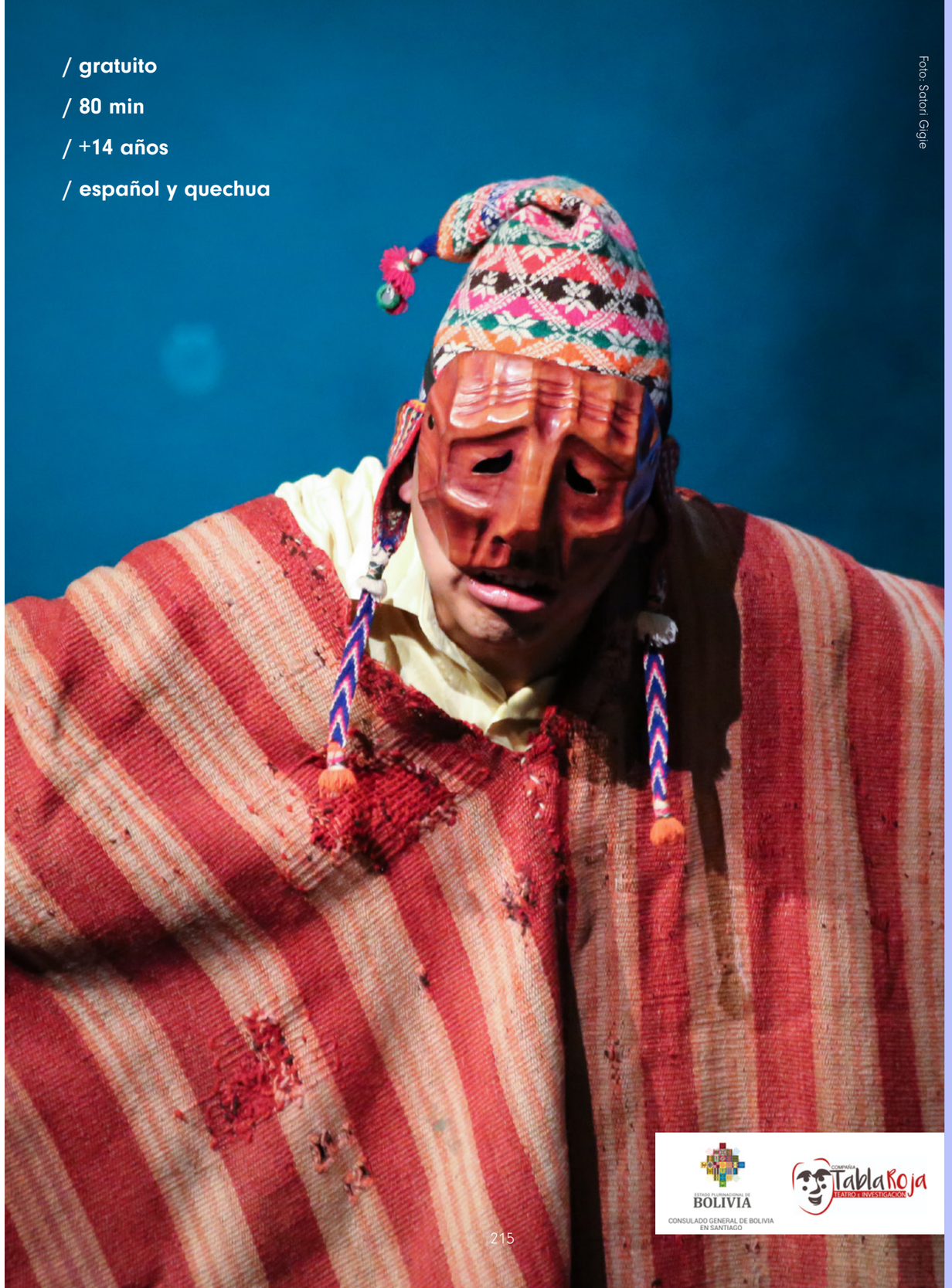


Foto: Satori Gigie

/ gratuito

/ 80 min

/ +14 años

/ español y quechua

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

TODOS NO ESTÁN

De **Dario D´Ambrosi**

Italia

DEL 11 AL 13 DE ENERO - 21 HRS

Dirección, dramaturgia e interpretación: **Dario D´Ambrosi** | Asistente de dirección: **Alessandro Corazzi** | Técnico de luces y sonido: **Danilo Facco** | **Video:** Gerald Saldo

Original de 1980, el aclamado monólogo de Darío D'Ambrosio, se inspira en la ley italiana 180 de Franco Basaglia (1978), donde pacientes de hospitales psiquiátricos son dados de alta sin ningún criterio, expuestos a la crudeza de la ciudad, bajo un estigma que nadie asume como sociedad.

Todos no están (Tutti non ci sono) del director, actor y dramaturgo italiano Darío D'ambrosi, es un intento por demostrar cuan borrosa es la frontera entre la locura y normalidad, cuestionando estos conceptos más allá de los prejuicios comunes.

El espectáculo comienza con la proyección de un documental rodado en New York por el italoamericano Gerard Saldó, que muestra a un enfermo psiquiátrico saliendo del manicomio, con una jaula vacía en su mano, deambulando por la ciudad. El enfermo camina por las calles encontrándose con varios personajes que lo evitan, hasta llegar a la puerta de un teatro. Así, este espectáculo, pasa del video a la acción escénica.

Inspirada en el cumplimiento de la ley 180 de Franco Basaglia (1978), donde pacientes psiquiátricos son expuestos a la ciudad sin ningún criterio, esta obra propone el encuentro entre el teatro y la enfermedad mental para enriquecer ambas realidades, devolviéndoles su dignidad.

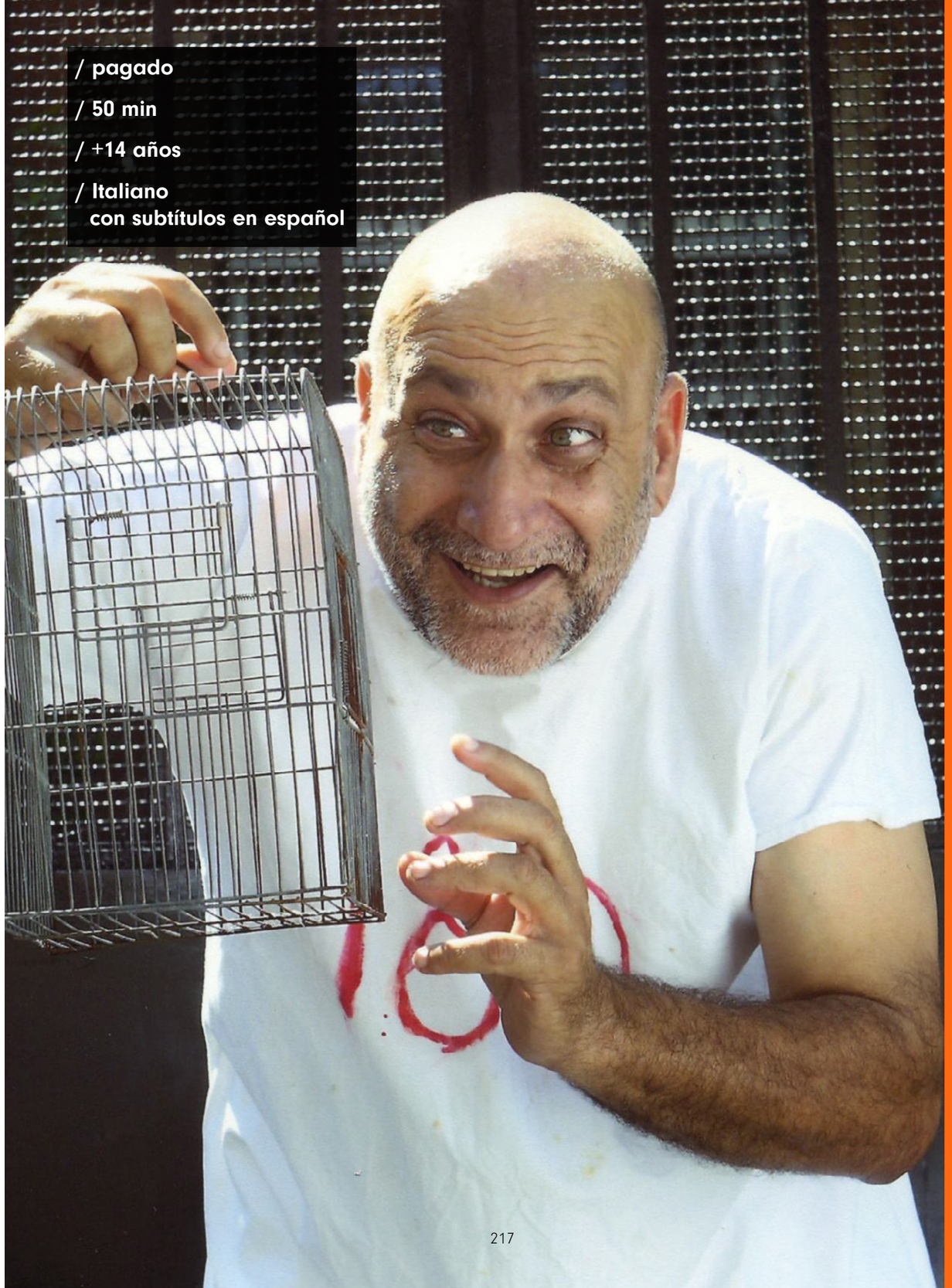
Originally from 1980, the acclaimed monologue by Darío D'Ambrosio is inspired by the Italian law 180 of Franco Basaglia (1978), where patients from psychiatric hospitals are discharged without any criteria, exposed to the harshness of the city, under a stigma that no one assumes as a society.

Everybody is not Here (Tutti non ci sono) by Italian director, actor, and playwright Dario D'ambrosi, is an attempt to show how blurred the border between madness and normality is, questioning these concepts beyond common prejudices.

The show begins with the projection of a documentary filmed in New York by the Italian-American Gerard Saldó, which shows a psychiatric patient leaving the asylum, with an empty cage in his hand, wandering through the city. The patient walks through the streets encountering several characters who avoid him, until he arrives at the door of a theater. Thus, this show goes from video to stage action.

Inspired by Franco Basaglia's Law 180 (1978), where psychiatric patients are exposed to the city without any criteria, this play proposes the encounter between theater and mental illness to enrich both realities, giving them back their dignity.

Ambasciata d'Italia Santiago · Istituto Italiano di Cultura Santiago · #VIVERE ALL'ITALIANA · TEATRO PATOLOGICO



/ pagado

/ 50 min

/ +14 años

/ Italiano
con subtítulos en español

CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO CAMBIA EL ESCENARIO

teatro de calle | TODXS A LA CALLE

TRES ELEFANTES PASAN...

De **Compañía Oposito**

Francia

12 DE ENERO - 20 HRS / SANTIAGO | 13 DE ENERO - 21 HRS / CERRO NAVIA
14 DE ENERO - 21 HRS / PUDAHUEL | 16 DE ENERO - 21 HRS / MAIPÚ
18 DE ENERO - 21 HRS / LA GRANJA | 20 DE ENERO - 21 HRS / ÑUÑOA

INFORMACIÓN DETALLADA DE LAS FUNCIONES EN TEATROAMIL.CL

***Este espectáculo contiene pirotecnia**

Autoría y dirección artística: **Jean-Raymond Jacob** | Puesta en escena: **Jean-Raymond Jacob** y **Pascal Le Guennec** | Asistencia de dirección y producción: **Léo Martinez** | Escenografía: **Enrique Jimenez** | Creación musical: **Décor Sonore** | Creación rítmica: **Métalovoice** | Diseño del vestuario: **Fabienne Desflèches** y **Philou Jacob** | Banda: **Bagad de Plougastel** | Dirección de actores: **Pascal Le Guennec** | Dirección técnica: **Veronique Charbit** | Asistencia de dirección técnica: **Eileen Morizur** | Técnica: **Valentin Dumeige, Paul Dufayet, Chester Cocqueret, Orféo Pueyo** | Diseño de vestuario: **Mélanie Clenet, Fabienne Desflèches** | Dirección de orquesta, monitor de curso y líder de Bagad: **Michel Taïeb** | Elenco: **Pascal Le Guennec, Fabienne Desflèches, Philippe Dov Cohen, Luis Villegas** | Entrenamientos: **Eric Fernandez** | Entrenador de pájaros: **Philippe Dov Cohen** | Percusión: **Eric Fernandez, Serge Godet** | Comunicación y producción: **Andréa Roberto**

Tres elefantes gigantes, una banda de música celta y un ejército de soldaditos de plomo recorrerán las calles para terminar en un espectacular concierto en vivo.

Como si hubieran salido directamente de la caja de juguetes del hijo de Gargantúa, tres elefantes mecánicos, con una escuadrilla de fénix metálicos, atraviesan la ciudad al sonido de gaitas, bombardas y tambores de un pequeño ejército de soldaditos de plomo. Hombres y mujeres vestidos de trajes inspirados en los cinco continentes acompañan esta trashumancia insólita. Hombres-faros, llevadores de luces rojas incandescentes les indican el camino de la parada donde se desarrollará, en la forma de un recital improbable, un último saludo.

Este espectáculo -que incluirá la participación de voluntarios chilenos- está inspirado en el imaginario del montaje *Transhumance, l'heure du troupeau (Trashumancia, la hora del rebaño)* de la misma compañía.

Three giant elephants, a Celtic music band, and an army of toy soldiers will parade through the streets, culminating in a spectacular live concert.

As if they had come straight out of Gargantua's son's toy box, three mechanical elephants, with a squadron of metallic phoenixes, cross the city to the sound of bagpipes, bombards, and drums of a small army of tin soldiers. Men and women dressed in costumes inspired by the five continents accompany this unusual transhumance. Beacon-men, carrying incandescent red lights, show them the way to the stop where, in the form of an improbable recital, a last salute will take place.

This show -which will include the participation of Chilean volunteers- is inspired by the imagination of the *Transhumance show, l'heure du troupeau (Transhumance, the Hour of the Herd)* by the same company.

teatro | LA HORA DEL PÚBLICO

YO SOY FEDRA

De **Marianella Morena**

Uruguay

15 Y 17 DE ENERO - 18 HRS | 16 DE ENERO - 19 HRS / SALA N1

Dramaturgia y dirección: **Marianella Morena** | Intérprete: **Noelia Campo** | Música: **Lautaro Moreno** | Diseño de espacio: **Ivana Domínguez, Mariana Pereira** | Diseño de iluminación: **Ivana Domínguez** | Vestuario: **Mariana Pereira** | Asistente de dirección: **Agustín Urrutia** | Letra de canciones: **Marianella Morena** | Preparación vocal: **Ximena Bedó** | Preparación corporal: **Rosina Gil** | Diseño gráfico: **Nicolás Batista** | Fotografía: **Lucía Silva Musso** | Prensa: **Beatriz Benech** | Producción en gira: **Lucía Etcheverry** | Co-Producción: **Sala Verdi** - **Lucía Etcheverry**

Una de las dramaturgas más relevantes de la escena uruguaya, vuelve al Festival Teatro a Mil con una versión inmersiva e íntima del mito de Fedra y su hijastro Hipólito.

Ingresar al dormitorio de Fedra es una experiencia de teatro inmersivo. Es respirar con ella su duelo eterno, su tragedia histórica, planteada desde lo doméstico, en una perspectiva contemporánea. Ella hablando con sus invitados/as, con una soledad feroz, como la antigua, y como la actual, donde nadie reacciona lo suficiente frente al corazón herido. Ella manipula, y elabora estrategias de supervivencia escénica, y las personas observan y deciden si apoyarla o no.

One of the most relevant playwrights of the Uruguayan stage returns to the Festival Teatro a Mil with an immersive and intimate version of the myth of Phaedra and her stepson Hippolytus.

Entering Phaedra's bedroom is an immersive theater experience. It is to breathe with her her eternal mourning, her historical tragedy, posed from the domestic, in a contemporary perspective. She speaks with her guests, with a fierce loneliness, like the ancient and the present, where no one reacts enough to the wounded heart. She manipulates and elaborates strategies of scenic survival, and people observe and decide whether to support her or not.

EMBAJADA DEL URUGUAY Santiago de Chile

Sala Verdi artes presenciales

Teatro La MorenA

/ pagado

/ 60 min

/ +15 años

/ español

Foto: Lu Silva Musso

lab. 24 escénico

A lo largo de una década, LAB Escénico ha sido un programa con el que hemos construido un cuidadoso tejido entre el festival, lxs artistas, y sus diversos públicos. Este espacio ha sido posible gracias a que nuestro festival es un cuerpo vivo, fuente de contenidos y creatividad, que posibilita la generación de actividades de mediación, reflexión y formación a través de la programación y la participación de artistas nacionales e internacionales.

De esta manera, y desde su primera edición en 2014, LAB Escénico ha devenido en un **dispositivo dialéctico que expande y potencia la creación** como energía vital de los intercambios que año a año provoca el despliegue del festival. También es un lugar que nos permite **dialogar con lxs artistas, aprender de sus experiencias en un espacio de mayor intimidad**, y conocer sus mundos y sus formas de transitar en la creación.

En resumen, es una invitación **a hacerse parte del festival más allá de los espectáculos**, a explorar en el mundo de las artes escénicas desde adentro, en un intento porfiado por provocar cruces, contaminación, trueques entre lxs creadorxs, y también de estos con sus públicos.

En su 11° versión, LAB Escénico se suma al lema de nuestro festival 2024, "Cambia el escenario", y lo abraza como un llamado a la acción, a estimular diálogos con las comunidades en torno a lo que deja un espectáculo, y a desplazarnos de un punto a otro de la ciudad, para **remover ese presente continuo que nos provocan las artes**.

En enero de 2024, desplegaremos LAB Escénico a través de múltiples actividades como:

- **Foro público:** diálogos post función y conversaciones contingentes como un espacio de intercambio entre lxs creadorxs nacionales e internacionales, y los públicos. Cada uno de ellos contará con la moderación de personas del mundo de las artes escénicas, de las humanidades y de las comunicaciones.

- **Escuela:** los talleres, coloquios y clases magistrales son instancias formativas, experienciales y de aprendizaje, para profundizar en los contenidos y las prácticas que lxs artistas del festival ponen a disposición de lxs interesadxs.

- **Pequeñas audiencias:** actividades lúdicas y de mediación relacionadas con la línea curatorial "Por siempre niñxs" que tendremos en esta edición del festival.

- **Residencia artística:** oportunidades para que artistas jóvenes participen desde adentro en algunos de los espectáculos de nuestro festival, constituyéndose esta instancia en una experiencia única e intensiva de formación.

- **Lanzamientos:** plataforma para divulgar libros con contenidos relacionados a la creación artística, al pensamiento crítico y a la gestión cultural, invitando al público a dialogar con sus autorxs.

lab. 24 escénico

Throughout a decade, LAB Escénico has been a program with which we have built a careful weave between the festival, the artists, and its diverse audiences. This space has been possible because our festival is a living body, a source of content and creativity, which enables the generation of mediation, reflection, and training activities through programming and the participation of national and international artists.

In this way, and since its first edition in 2014, LAB Escénico has become a **dialectic device that expands and empowers creation** as the vital energy of the exchanges that year after year provoke the deployment of the festival. It is also a place that allows us to **dialogue with artists, learn from their experiences in a more intimate space**, and get to know their worlds and their ways of moving through creation.

In short, it is an invitation to **be part of the festival beyond the shows**, to explore the world of the performing arts from within, in a determined attempt to provoke crossings, contamination, and exchanges between creators, and also between creators and their audiences.

In its 11th version, LAB Escénico joins the motto of our festival 2024, "Change the stage", and embraces it as a call to action, to stimulate dialogues with the communities around what a show leaves behind, and to move from one point to another in the city, **to remove that continuous present that the arts provoke in us.**

In January 2024, we will launch LAB Escénico through multiple activities such as:

- **Public Forum:** post-show dialogues and contingent conversations as a space for exchange between national and international creators and audiences. Each of them will be moderated by people from the world of performing arts, humanities, and communications.

- **School:** The workshops, colloquiums, and master classes are formative, experiential, and learning instances to deepen the contents and practices that the artists of the festival make available to those interested.

- **Small audiences:** recreational and mediation activities related to the curatorial line "Forever Children" that we will have in this edition of the festival.

- **Artistic Residency:** opportunities for young artists to participate from the inside in some of the shows of our festival, making this instance a unique and intensive training experience.

- **Launches:** a platform to disseminate books with contents related to artistic creation, critical thinking, and cultural management, inviting the public to dialogue with their authors.

platea 24

semana de programadores

presenter's week

Platea24, la ventana sur a la creación latinoamericana
Semana de Programadores del Festival Internacional Teatro a Mil

Desde su creación en 2014 –e incluso antes, con la Feria de Artes Escénicas del Cono Sur FESUR-, Platea ha sido un espacio de encuentro donde profesionales de las artes escénicas nos reunimos año a año para reflexionar e imaginar en conjunto un futuro para la circulación de las artes vivas. Inspiradxs por los cambios, los diálogos fértiles y los que nos cuestionan, buscamos pensar la circulación y la movilidad de las artes escénicas desde nuevos lugares y continuar siendo motores de encuentro.

Con más de una década de historia, el programa Platea del Festival Internacional Teatro a Mil se transformado en una de las plataformas de exhibición de artes escénicas más importantes de Latinoamérica. Como resultado de este encuentro, desde Chile se han gestionado giras en más de 40 países con más 800 funciones en importantes teatros y centros culturales de los cinco continentes. En 2024, celebraremos la 11° versión de Platea entre el 16 y el 21 de enero.

Bajo el lema del festival "Cambia el escenario", le daremos la bienvenida a cientos de profesionales provenientes de festivales, teatros e instituciones culturales de todo el mundo, quienes podrán disfrutar de más de 20 obras latinoamericanas que forman parte de la programación de nuestro 31° Festival Internacional Teatro Mil. Con actividades en distintos puntos de Santiago, lxs participantes también presenciarán los pitching de Renata Carvalho (Brasil) con *Diáspora*, Gabriela Carneiro da Cunha (Brasil) con Tapajós, y Luciana Acuña (Argentina) con *Prendidas fuego*; además de los work in progress de los próximos estrenos *Te mana hakara* de Alejandra Rojas (Chile), *Deeper* de Janaina Leite (Brasil), *Sea of silence* de Tamara Cubas (Uruguay), la nueva creación de Paula Aros (Chile) y *Vaca* de Guillermo Calderón (Chile).

platea 24

semana de programadores

presenter's week

Platea24, the southern window to Latin American creation
Programmers' Week of the Teatro a Mil International Theater Festival

Since its creation in 2014 -and even before, with the Southern Cone Performing Arts Fair FESUR-, Platea has been a meeting space where performing arts professionals gather year after year to reflect and imagine together a future for the circulation of the living arts. Inspired by the changes, the fertile dialogues, and those who question us, we seek to think about the circulation and mobility of the performing arts from new places and continue to be engines of encounter.

With more than a decade of history, the Platea program of the Teatro a Mil International Festival has become one of the most important platforms for the exhibition of performing arts in Latin America. As a result of this encounter, tours have been organized from Chile to more than 40 countries with more than 800 performances in important theaters and cultural centers of the five continents. In 2024, we will celebrate the 11th version of Platea between January 16 and 21.

Under the festival's slogan "Change the stage", we will welcome hundreds of professionals from festivals, theaters, and cultural institutions from around the world, who will be able to enjoy more than 20 Latin American plays that are part of the programming of our 31st International Festival Teatro Mil. With activities in different parts of Santiago, participants will also witness the pitching of Renata Carvalho (Brazil) with *Diáspora*, Gabriela Carneiro da Cunha (Brazil) with *Tapajós*, and Luciana Acuña (Argentina) with *Prendidas fuego*; in addition to the work in progress of the upcoming premieres *Te mana hakara* by Alejandra Rojas (Chile), *Deeper* by Janaina Leite (Brazil), *Sea of silence* by Tamara Cubas (Uruguay), the new creation by Paula Aros (Chile) and *Vaca* by Guillermo Calderón (Chile).

PROGRAMACIÓN TEATROS Y SALAS 2024 | PARTE 1

TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES
Apoquindo 3300, Las Condes. Metro El Golf

TEATRO ORIENTE
Pedro de Valdivia 099.
Metro Pedro de Valdivia

CENTRO CULTURAL LA MONEDA
Plaza de la Ciudadanía 26. Metro Moneda

CENTRO CULTURAL CEINA
Arturo Prat 33. Metro Universidad de Chile

MATUCANA 100
Matucana 100, Estación Central.
Metro Estación Central y Quinta Normal

TEATRO NACIONAL CHILENO
Morandé 25, Santiago. Metro Moneda

TEATRO FINIS TERRAE
Pocuro 1935, Providencia.
Metro Inés de Suárez

GAM
Bernardo O'Higgins 227, Santiago.
Metro Universidad Católica

TEATRO LA MEMORIA
Bellavista 0503, Providencia. Metro Salvador

TEATRO MORI BELLAVISTA
Constitución 183, Providencia. Metro Baquedano

TEATRO MORI RECOLETA
Bellavista 77, Recoleta. Metro Bellas Artes y Baquedano

TEATRO MORI PARQUE ARAUCO
Pdte. Kennedy 5413. Metro Manquehue

TEATRO ICTUS SALA LA COMEDIA
Merced 349. Metro Bellas Artes

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ
Amunátegui 31, Santiago. Metro Moneda

ANFITEATRO BELLAS ARTES
Parque Forestal s/n, costado norte Museo de Bellas Artes, Santiago. Metro Bellas Artes

ALDEA DEL ENCUENTRO
Avenida Alcalde Fernando Castillo Velasco 9750, La Reina. Metro Fernando Castillo Velasco

TEATRO | EXPOSICIÓN | DANZA | MÚSICA | INSTALACIÓN | PERFORMANCE | CIRCO

SALA	Lunes 1	Martes 2	Miércoles 3	Jueves 4	Viernes 5	Sábado 6	Domingo 7	Lunes 8	Martes 9	Miércoles 10	Jueves 11	Viernes 12	Sábado 13	Domingo 14
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES						**Moby Dick** Cía. Plexus Polaire Dir. Yngvild Aspeli Francia-Noruega sábado 20h, domingo 18h					**All right. Good night** Cía. Rimini Protokoll Dir. Heldgar Haug Alemania | 20h			
TEATRO ORIENTE					**Girls and Boys** Dir. Alfredo Castro | Chile viernes y sábado 20:30h, domingo 19h									
CENTRO CULTURAL LA MONEDA													**MUSEO 31** De 31 Minutos | Chile | 10-18h	
CENTRO CULTURAL CEINA				**Amanda Labarca** Dir. Manuela Oyarzún Chile | 19h										
MATUCANA 100 TEATRO PRINCIPAL											**Antes que los hombres fueran dioses** Dir. Rodrigo Soto | Chile jueves a sábado 20h, domingo 19h			
MATUCANA 100 ESPACIO PATRICIO BUNSTER					**El gran silencio** Dir. Daniela Castillo, J. Pablo Corvalán Chile | 19h							**Arboleda** Colectivo La Vitrina | Chile Viernes y sábado 19h. Domingo 18h		
TEATRO NACIONAL CHILENO SALA ANTONIO VARAS				**La población** Dir. Belén Herrera, Sofía Torres Chile | 19h							**El mar: visión de unos niños que no lo han visto nunca** Dir. Xavi Bobés y Alberto Conejero Escena Catalana y Balear en Chile | 19:30h			
TEATRO FINIS TERRAE				**Como si pasara un tren** Dir. Bárbara Ruiz Tagle | Chile | 21h							**Todos no están** Dir. Dario D'Ambrosi | Italia | 21h		
GAM - SALA A2					**El traje del novio** Dir. Héctor Morales | Chile | 19:30h							**Continuidad de las cajeras** Dir. Muriel Miranda | Chile | 19h		
GAM - SALA A1						**DUAL: Concierto para dúo de pianos** De Camilo Aliaga Chile | 21h	**Flinko y la Pingüi-Band; de Hola Flinko** Chile | 12h				**Lanzamiento Aunque Duela EP** De Dúo Pajarito Chile | 21h	**Concierto La Otra Esquina** Chile | 21h	**La Marraqueta Jazz Fusión** Chile | 21 h	**Concierto Teatral La Plaza de los Sueños** Cía. Volantín Chile | 12h
GAM - SALA B														**DEVELAR** Dir. Daniella Santibañez Chile | 18h
GAM - SALA N1						**Yo duelo** De La Gaviota Podcast Chile 18:30h		**MÁ** Dir. Pamela Meneses Chile | 20h			**MALAM / NIGHT** Dir. Grace Tjang Bélgica 18h y 20h			
TEATRO LA MEMORIA				**Hablan** Ciclo 30 años Teatro La Provincia | Chile | 21h						**Los ojos de Lena** Ciclo 30 años Teatro La Provincia | Chile | 21h				
TEATRO MORI BELLAVISTA						**Lavarropas** Cía. Manada | Chile sábado 12h y 17h, domingo 17h					**Historia de amor para un alma vieja** Dir. Felipe Zambrano Chile | jueves a sábado 20h, domingo 19h			
TEATRO ICTUS SALA LA COMEDIA			**El mar en la muralla** Dir. Jesús Urqueta | Chile | 20h							**Arpeggione** Dir. Jesús Urqueta | Chile | 20h				
TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ			**Medea** Dir. Stephie Bastias | Chile | 20h							**Lo oscuro se esconde debajo de la alfombra** Dir. Ángela Urrutia | Chile | 20:30h				
ANFITEATRO BELLAS ARTES						**Frankenstein** Cía. Viajeinmóvil | Chile | 21h							**Planeta verdeagua** Cía. Ocaso Teatro | Chile | 21h	
ALDEA DEL ENCUENTRO CENTRO ARTES AÉREAS					**Exotic** Dir. Pablo Garrido y Camila Cepeda | Chile | 20h							**Exotic** Dir. Pablo Garrido y Camila Cepeda | Chile | 20h		
ALDEA DEL ENCUENTRO EXPLANADA											**Preludio y final** Dir. Gonzalo Mora | Chile | 17:30h			
ALDEA DEL ENCUENTRO DOJO TEATRAL												**Funeral para un país** Dir. Jaime Reyes | Chile | 20:30h		
ALDEA DEL ENCUENTRO TERRAZA INGRESO GALERÍA DE ARTE (GAE)			**Ni solo, ni acompaña'o** Dir. Daniela Bolvarán | Chile | 19h							**Ni solo, ni acompaña'o** Dir. Daniela Bolvarán | Chile | 19h			
ALDEA DEL ENCUENTRO / SALA TEATRO CINEMA					**Gemelos** Dir. Teatrocinema | Chile | 20h							**Gemelos** Dir. Teatrocinema | Chile | 19:30h		

Frankenste

PROGRAMACIÓN TEATROS Y SALAS 2024 | PARTE 2

TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES
Apoquindo 3300, Las Condes. Metro El Golf

TEATRO ORIENTE
Pedro de Valdivia 099.
Metro Pedro de Valdivia

CENTRO CULTURAL LA MONEDA
Plaza de la Ciudadanía 26. Metro Moneda

CENTRO CULTURAL CEINA
Arturo Prat 33. Metro Universidad de Chile

MATUCANA 100
Matucana 100, Estación Central.
Metro Estación Central y Quinta Normal

TEATRO NACIONAL CHILENO
Morandé 25, Santiago. Metro Moneda

TEATRO FINIS TERRAE
Pocuro 1935, Providencia.
Metro Inés de Suárez

GAM
Bernardo O'Higgins 227, Santiago.
Metro Universidad Católica

TEATRO LA MEMORIA
Bellavista 0503, Providencia. Metro Salvador

TEATRO MORI BELLAVISTA
Constitución 183, Providencia. Metro Baquedano

TEATRO MORI RECOLETA
Bellavista 77, Recoleta. Metro Bellas Artes y Baquedano

TEATRO MORI PARQUE ARAUCO
Pdte. Kennedy 5413. Metro Manquehue

TEATRO ICTUS SALA LA COMEDIA
Merced 349. Metro Bellas Artes

TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ
Amunátegui 31, Santiago. Metro Moneda

ANFITEATRO BELLAS ARTES
Parque Forestal s/n, costado norte Museo de Bellas Artes, Santiago. Metro Bellas Artes

ALDEA DEL ENCUENTRO
Avenida Alcalde Fernando Castillo Velasco 9750, La Reina. Metro Fernando Castillo Velasco

TEATRO | EXPOSICIÓN | DANZA | MÚSICA | INSTALACIÓN | PERFORMANCE | CIRCO

SALA	Lunes 15	Martes 16	Miércoles 17	Jueves 18	Viernes 19	Sábado 20	Domingo 21	Lunes 22	Martes 23	Miércoles 24	Jueves 25	Viernes 26	Sábado 27	Domingo 28
TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES					**Los siete arroyos del río Ōta** Cía. Ex-Machina Dir. Robert Lepage | Canadá | 15h						**En dos ruedas, ¡la vida!** Cía. Dynamo Theatre | Dir. Guillaume Doin, Yves Simard Canadá | 20h			
TEATRO ORIENTE					**La leyenda de la serpiente blanca** De Chengdu Sichuan Opera Research Institute China | viernes y sábado 20:30h, domingo 19h									
CENTRO CULTURAL LA MONEDA	**MUSEO 31 |** De 31 Minutos | Chile | 10-18h													
MATUCANA 100 TEATRO PRINCIPAL MATUCANA 100		**Yeguas sueltas** Dir. Ernesto Orellana Chile | 20h			**Canciones para cocinar** De Colectivo LASTESIS | Chile viernes 20h, sábado 19h									
MATUCANA 100 ESPACIO PATRICIO BUNSTER					**Rebota rebota y en tu cara explota** Dir. Agnés Mateus y Quim Tarrida | Escena Catalana y Balear en Chile viernes 20h, sábado 19h									
TEATRO NACIONAL CHILENO SALA ANTONIO VARAS				**G.O.L.P.** Cías. Teatro Experimental do Porto y Teatro La María Chile - Portugal | 19h										
TEATRO FINIS TERRAE	**STALIN** Dir. Jesús Urqueta Chile | 21h				**Memoria** Dir. Trinidad González | Chile viernes y domingo 19h, sábado 21h									
ESCUELA DE TEATRO FINIS TERRAE			**Cuando Mayo ya no sea Mayo** Dir. Manuel Orjuela Colombia miércoles 20h, jueves 18:30 y 20h											
GAM SALA A2	**María Isabel** Dir. Ana Luz Ormazábal | Chile lunes 20:30 h, martes 18:30h		**Nube** Dir. José Luis Vidal Chile | 21h		**El brote** Dir. Emiliano Dionisi Argentina | 19h									
GAM SALA A1		**Jérôme Bel** Dir. Maria Siebald Francia martes 20:30h, miércoles 19h			**Parlamento** Cía. Piel de lava Argentina viernes 20:30h, sábado 17h y 20:30h									
GAM SALA B1	**DEVELAR** Dir. Daniella Santibañez Chile lunes 19:30h, martes 17:30h			**Antuco** Dir. Santiago Tobar Chile jueves y sábado 17:30h, viernes 19:30h										
GAM SALA N1	**Yo soy Fedra** Dir. Marianella Morena | Uruguay Lunes y miércoles 18h, martes 19h				**Gaviota** Dir. Guillermo Cacace | Argentina viernes y sábado 21h, domingo 17h									
GAM SALA N2		**Monos** Dir. Clayton Nascimiento Brasil | 19:30h												
TEATRO LA MEMORIA				**Edipo Stand up tragedy** Ciclo 30 años Teatro La Provincia Chile | 22h						**Edipo Stand up tragedy** Ciclo 30 años Teatro La Provincia Chile | 21h			
TEATRO MORI BELLAVISTA		**Sobre la cuerda floja** Cía. Teatro y su doble Chile | 19:30h		**Feos** Cía. Teatro y su doble Chile | 19:30h		**El capote** Cía. Teatro y su doble | Chile sabado 19:30h, domingo 17h y 19:30h								
TEATRI MORI RECOLETA		**Testosterona** Dir. Lorena Vega | Argentina martes 21h, miércoles 19h y 21h			**Villa** Dir. Guillermo Calderón | Chile viernes y sábado 21h, domingo 19h									
TEATRO MORI PARQUE ARAUCO		**La persona deprimida** Dir. Daniel Veronese Chile - Argentina | 21h			**Encuentros breves con hombres repulsivos** Dir. Daniel Veronese Chile - Argentina | 21h									
TEATRO ICTUS SALA LA COMEDIA		**Primavera con una esquina otra** Dir. Jesús Urqueta | Chile | 20h												
TEATRO CAMILO HENRÍQUEZ			**Y, Y, Y, Y, Y.** Dir. Javiera Mendoza Chile | 20:30h											
ANFITEATRO BELLAS ARTES						**Otelo** Cía. Viajeinmovil | Chile | 21h								
ALDEA DEL ENCUENTRO CENTRO ARTES AÉREAS					**Exotic** Dir. Pablo Garrido y Camila Cepeda | Chile | 20h									
ALDEA DEL ENCUENTRO EXPLANADA				**Preludio y final** Dir. Gonzalo Mora | Chile | 17:30h										
ALDEA DEL ENCUENTRO SALA TEATRO CINEMA	**Gemelos** Dir. Teatrocinema Chile | 19:30h				**Gemelos** Dir. Teatrocinema Chile | 19:30h									

PROGRAMACIÓN ITINERANTE

COMUNAS SEDE

SEDE SANTIAGO

3 ene - 11 hrs
Les Traceurs - Francia - Danza acrobática

3 - 6 ene - 14 a 18:45 hrs
Dear Laila - Palestina | Inglaterra - Teatro

4 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile Teatro de calle

4 - 28 ene
AppRecuerdos - Alemania | Chile - Audiorecorrido

12 ene - 20 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

16 - 20 ene 11 y 17 hrs
Dramawalker. Galerías de Santiago - Chile - Audiorecorrido

18 - 19 ene - 20 hrs
Efectos especiales - Argentina - Performance

19 ene - 19:30 hrs
El teatro es un sueño - Perú - Teatro de calle

21 ene - 20 hrs
Tinkunakama-Hasta el encuentro - Bolivia - Teatro

SEDE PUDAHUEL

11 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

12 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

13 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

14 ene - 21 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

16 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

18 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

19 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

SEDE LA GRANJA

4 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

9 ene - 21 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

11 ene - Por confirmar
La Pichintún - Chile - Teatro de calle

12 ene - 21:30hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

15 ene - 20 hrs
Historia de amor para un alma vieja - Chile - Teatro

18 ene - 21 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

SEDE ÑUÑOA

12 ene - 20 hrs
Pachakuna. Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

13 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

17 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

18 ene - 19:30 hrs
El teatro es un sueño - Perú - Teatro de calle

20 ene - 21 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

SEDE RENCA

3 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

19 ene - 12 hrs
Badag Plougastell - Francia - Concierto

20 ene - 19:30 hrs
El teatro es un sueño - Perú - Teatro de calle

COMUNAS REGIÓN METROPOLITANA

BUIN

12 ene - 21 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

18 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

CERRILLOS

11 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

12 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

14 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

19 ene - 20 hrs
Tinkunakama - Hasta el encuentro - Bolivia - Teatro

CERRO NAVIA

11 ene - 19:30
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

13 ene - 21 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

14 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

19 ene - 20 hrs (Festival Matices de Ilusión)
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

EL BOSQUE

5 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

18 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

20 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

INDEPENDENCIA

26 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

ISLA DE MAIPO

21 ene - 20 hrs
La Pichintún - Chile - Teatro de calle

LAMPA

13 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

14 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

17 y 18 ene - 20 hrs
Historia de amor para un alma vieja - Chile Teatro

MAIPÚ

10 ene - 20 hrs
Colección Privada - España - Flamenco

16 ene - 21 hrs
Tres elefantes pasan... - Francia - Teatro de calle

LA PINTANA

6 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

13 ene - 21 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

20 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

LO BARNECHEA

16 ene - 20:30 hrs
31 Minutos: Don Quijote - Chile - Teatro de títeres

LO ESPEJO

11 ene - 20 hrs
La persona deprimida - Chile | Argentina - Teatro

12 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Danza

LO PRADO

18 ene - 19 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

MELIPILLA

15 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

17 ene - 19 hrs
Encuentros breves con hombres repulsivos - Chile | Argentina - Teatro

20 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

27 ene - 19 hrs
Canciones para cocinar - Chile - Performance

PAINE

17 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

18 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

PEDRO AGUIRRE CERDA

16 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

PEÑAFLOR

05 ene - 20 hrs
Pachakuna. Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

14 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

PUENTE ALTO

09 ene - 20 hrs
Colección privada - España - Flamenco

10 ene - 21 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

13 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

17 ene - 20 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

QUILICURA

11 ene - 20 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

11 ene - 21 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

17 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

QUINTA NORMAL

11 ene - 20 hrs
Colección Privada - España - Flamenco

17 ene - 20 hrs
Bagdag Plougastell - Francia - Concierto

20 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

RECOLETA

18 ene - 20 hrs
Badag Plougastell - Francia - Concierto

20 ene - 19 hrs
Violentos - Chile - Teatro

SAN BERNARDO

07 ene - 11 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

10 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

12 ene - 20 hrs
La Pichintún - Chile - Teatro de calle

14 ene - 19:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

19 ene - 21:30 hrs
Tambores de fuego - España - Teatro de calle

SAN MIGUEL

7 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

19 ene - 19 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

SAN JOAQUÍN

09 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

20 ene - 20 hrs
Tinkunakama - Hasta el encuentro - Bolivia - Teatro

TALAGANTE

05 ene - 20 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

25 ene - Por confirmar
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

TIL TIL

19 ene - 19 hrs
La persona deprimida - Chile | Argentina - Teatro

VITACURA

21 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

REGIONES

ANTOFAGASTA

04 ene - 20 hrs
MÁ - Chile - Teatro

05 ene - 21 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

06 ene - 21 hrs
El mar: visión de unos niños que no lo han visto nunca - Escena Catalana y Balear en Chile - Teatro

06 y 7 ene - 20 hrs
Memorias desenterradas (Aluvión 1991) - Chile - Teatro

08 y 09 ene - 19 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

10 y 12 ene - 18 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

10 y 11 ene - 20 hrs
Vistiendo a un muerto - Chile - Teatro

11 y 12 ene - 20:30 hrs
Moby Dick - Francia | Noruega - Teatro de marionetas

11 y 12 ene - 18 hrs
Jérôme Bel - Francia | Chile - Danza

13 ene - 21 hrs
Desde lejos he venido. El teatro es un sueño - Perú | Chile - Teatro de calle

MEJILLONES

05 ene - 20:30 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

11 ene - 20 hrs
Mañana es otro país - Bélgica | Chile - Teatro

SAN PEDRO DE ATACAMA (PEINE)

07 ene - 20 hrs
Poi - Escena Catalana y Balear en Chile - Circo

COQUIMBO

28 ene - 20 hrs
Ella lo ama - Chile | Argentina - Teatro

03 feb - 18 hrs
Dance Karaoke - Austria - Performance | danza

04 feb - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

VALPARAÍSO

12 y 13 ene - 20: 30 hrs (Pagado)
Violentos - Chile - Teatro

CASABLANCA

21 ene - 19 hrs
La persona deprimida - Chile | Argentina - Teatro

23 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

MACHALÍ

27 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

28 ene - 20 hrs
La Pichintún - Chile - Teatro de calle

SAN FELIPE

06 ene - 19:30 hrs
Las 24 y Naufragio universal - España - Flamenco

24 ene - 20 hrs
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

CHILLÁN

24 ene - 21 hrs
Encuentros breves con hombres repulsivos - Chile | Argentina - Teatro

CONCEPCIÓN

09 ene - 20 hrs (Pagado)
El mar: visión de unos niños que no lo han visto - Escena Catalana y Balear en Chile - Teatro

18 ene - 19:30 hrs (Pagado)
Jérôme Bel - Francia | Chile - Danza

23 ene - 20 hrs (Pagado)
El brote - Argentina - Teatro

25 ene - 20 hrs
Yo duelo (masacre en Laja y el intento por sanar) - Chile - Teatro sonoro

29 ene - Por confirmar
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

LOS ÁNGELES

23 ene - 20 hrs
Yo duelo (masacre en Laja y el intento por sanar) - Chile - Teatro sonoro

TEMUCO

31 ene y 01 feb - Por confirmar
Pachakuna: Guardianes de los Andes - Chile - Teatro de calle

INFORMACIÓN DE VENTAS

Como cada año, Festival Internacional Teatro a Mil presenta a lo largo de todo el país, una programación cargada de obras gratuitas y pagadas, tanto presenciales como digitales. En total, serán más de 100 espectáculos los que podrás disfrutar.

Para los espectáculos pagados de esta versión 31° del festival, tenemos diversas etapas de venta y diferentes formas de pago para las obras disponibles. No te preocupes, que ya sea desde nuestras boleterías físicas, o a través de ticketplus.cl, puedes acceder a una serie de modalidades y descuentos para disfrutar de esta fiesta de las artes escénicas.

PRIMEROS ESPECTÁCULOS CONFIRMADOS
En total fueron cinco obras que anunciamos previo al lanzamiento de programación del festival en el mes de octubre de 2023: *Los siete arroyos del Río Ōta, Moby Dick, All Right. Good night, En dos ruedas, ¡la vida!, y El mar: visión de unos niños que no lo han visto nunca*. Cada una de ellas contó con tres etapas de venta con un 50%, 40% y 30% de descuento respectivamente, siendo la última válida hasta el 18 de octubre de 2023.

FASE DE PREVENTA
El 19 de octubre de 2023 dimos a conocer las más de 100 obras que forman parte del Festival Internacional Teatro a Mil 2024. En el caso de la programación pagada, cada espectáculo tuvo tres etapas de venta, con una fecha de vigencia establecida. En caso de que el stock de entradas para una obra específica se agotara antes de la fecha de vigencia, pasaba de manera automática al periodo de preventa siguiente.
• Preventa 1: 50% de descuento, del 19 de octubre al 25 de octubre.
• Preventa 2: 40% de descuento, del 26 de octubre al 1 de noviembre.
• Preventa 3: 30% de descuento, del 2 de noviembre al 8 de noviembre.

VENTA GENERAL Y DESCUENTOS
Luego de que se terminaran todos los stock o etapas de preventa, se habilitaron los precios de venta general (valor total por cada obra), pero con la posibilidad de acceder a distintos descuentos que te detallamos a continuación:

- **Artes Escénicas:** Las personas pertenecientes al sector de las Artes Escénicas podrán acceder a un 50% de descuento sobre el valor de la entrada general, con un máximo de dos entradas por función para las obras que quiera. Para hacer válido el descuento, las personas deben ingresar una "palabra secreta" si compran a través de ticketplus.cl, o presentar esta "palabra secreta" en boleterías.
  Para acceder a la palabra secreta, debes solicitarla escribiendo a ventas@fundacionteatroamil.cl, o mostrar una credencial u acreditación de pertenencia al rubro de las artes escénicas directamente en boletería GAM y boletería Fundación Teatro a Mil. Este descuento es válido desde que acaben las etapas de preventa hasta el final del festival, o hasta agotar stock.
- **Precio Joven:** Descuento del 20% sobre la entrada general para personas menores de 29 años (incluidos). La persona deberá acreditar su edad con su cédula de identidad en el ingreso a la sala. Cada persona podrá adquirir un máximo de una entrada por función, para cuantas obras quiera. Descuento disponible online a través de ticketplus.cl y en todas las boleterías físicas. Válido desde que acaben las etapas de preventa hasta el final del festival, o hasta agotar stock.
- **Persona mayor:** Las personas mayores de 60 años (incluidos) podrán optar a un descuento del 20% sobre el valor de la entrada general, con un máximo de dos entradas por función, para cuantas obras quiera. Lxs beneficiadxs deberán acreditar su edad al ingreso a la función con su cédula de identidad.
  Este beneficio está disponible en todos los puntos de venta del festival, ya sean boleterías físicas u online a través de ticketplus.cl. Válido desde que acaben las etapas de preventa hasta el final del festival, o hasta agotar stock.
- **Vecino Las Condes:** Quienes poseen la Tarjeta Vecino Las Condes pueden acceder a un 60% de descuento en las obras que se presentan en el Teatro Municipal de Las Condes. Cada persona asociada puede adquirir un máximo de dos entradas por función.
  Este descuento se aplica en la compra presentando la Tarjeta Vecino directamente en la boletería del Teatro Municipal de Las Condes, o ingresando el rut de la persona asociada en ticketplus.cl. Válido hasta el final del festival, o hasta agotar stock.

- **Vecino Providencia:** Quienes poseen la Tarjeta Vecino Providencia, pueden acceder a un 30% de descuento para las obras que se presentan en Teatro Oriente, y un 40% para las obras en Teatro Finis Terrae. Pueden adquirir un máximo de dos entradas por persona, y la promoción se aplica en la compra por Ticketplus.cl indicando rut de la persona asociada. Válido hasta el final del festival, o hasta agotar stock.
- **Black Friday:** Del 22 al 30 de noviembre, en el marco de Black Friday, las personas pudieron acceder a un descuento especial para espectáculos seleccionados de la programación del festival, solo por compras a través de ticketplus.cl.

REGALA TEATRO
Desde el 1 al 25 de diciembre de 2023, estuvo disponible la tarjeta Regala Teatro, que entregaba la posibilidad de canjear entradas para cualquier espectáculo del festival.
• Regala Teatro: $20.000
• Regala Teatro: $40.000
• Regala Teatro: $60.000
• Regala Teatro: $80.000
• Regala Teatro: $100.000
La venta de Regala Teatro estuvo disponible en boleterías físicas y a través de ticketplus.cl.

Puntos de canje: Boletería Teatro a Mil Centro Cultural Gabriela Mistral, Boletería Teatro a Mil Teatro Municipal de Las Condes y Boletería Fundación Teatro a Mil. Para consultas: ventas@fundacionteatroamil.cl o WhatsApp +56963122331
Válido para canjear entradas a precio general para la programación de Teatro a Mil 2024 con el monto máximo indicado en la tarjeta. Si el total del canje supera el monto de la tarjeta, se deberá pagar la diferencia; en el caso que sea menor al total de la tarjeta, no se hará devolución del dinero. Canje válido hasta el 21 de enero del 2024. Canje sujeto a stock y disponibilidad.
*Tarjeta Regala Teatro no puede ser canjeada por espectáculos de Tocatas Mil. No se aceptará devolución de este producto.

SECTOR MOVILIDAD REDUCIDA Y ESPACIOS DE SILLA DE RUEDAS
Las compras de este sector se realizan únicamente en Boletería Fundación Teatro a Mil de manera presencial, a través del correo ventas@fundacionteatroamil.cl o vía WhatsApp +56963122331. *Exclusivo para personas con movilidad reducida o silla de ruedas.
Los teatros que cuentan con sector para movilidad reducida y/o silla de ruedas son:
- Teatro Municipal de Las Condes – Sala General.
- Centro Cultural Gabriela Mistral – Sala A1, Sala A2, Sala N1, Sala N2.
- Teatro Finis Terrae – Sala General.
- CEINA - Centro de Extensión Instituto Nacional – Sala General.
- Teatro Mori Recoleta – Sala General.
- Teatro Oriente – Sala General.

INFORMACIÓN SOBRE CAMBIOS Y DEVOLUCIONES
¿Tuviste algún problema y ya no puedes asistir a la obra o función que tenías planeada? No te preocupes, ofrecemos facilidades para cambiar o devolver tus entradas sin costo extra.

Cambio de función Para cambiar tus tickets a otra función, escribe a ventas@fundacionteatroamil.cl indicando la fecha a la cual quieres asistir.

Cambio de espectáculo Para cambiar tus tickets a otro espectáculo del Festival Internacional Teatro a Mil 2024, considera lo siguiente:
- Si adquiriste tu ticket a través de una boletería, debes solicitar el cambio en boletería GAM, o la boletería de Fundación Teatro a Mil.
- Si adquiriste tu entrada a través de Ticketplus, deberás solicitar la devolución de tu dinero y adquirir nuevas entradas. Ojo, los cambios están sujetos a la disponibilidad de butacas, stock de descuentos y etapas de venta.

Devoluciones
Si quieres devolver tu entrada, considera que la solicitud debes hacerla con un mínimo de 48 horas antes del día de la función.

En caso de que hayas comprado de forma física, puedes dirigirte a la boletería GAM o la boletería de Fundación Teatro a Mil, y solicitar la devolución de tu dinero.

Si lo hiciste a través de ticketplus.cl debes ingresar a tu cuenta a través del siguiente enlace https:/teatro-a-mil.ticketplus.cl/users/start y solicitar la devolución de tu dinero.

SALES INFORMATION

Every year, Festival Internacional Teatro a Mil presents throughout the country, a program packed with free and paid plays, both presential and digital. In total, there will be more than 100 shows that you can enjoy.

For the paid shows of this 31st version of the festival, we have several sales phases and different forms of payment for the plays available. Do not worry, either from our physical ticket offices or online at ticketplus.cl, you can access a series of modalities and discounts to enjoy this celebration of the performing arts.

FIRST SHOWS CONFIRMED

In total, there were five plays that we announced prior to the launch of the festival's programming in October 2023: The Seven Streams of the Ōta River, Moby Dick, All Right.Good night, En dos ruedas, ¡la vida! and El mar: visión de unos niños que no lo han visto nunca. Each featured three sales stages with a 50%, 40%, and 30% discount respectively, with the last one valid until October 18, 2023.

PRE-SALE PHASE

On October 19, 2023, we announced the more than 100 plays that are part of the Festival Internacional Teatro a Mil 2024. In the case of paid programming, each show has three sales phases, with an established effective date. In the event that the stock of tickets for a specific play is sold out before the effective date, it will automatically move to the next pre-sale period.

- Presale 1: 50% discount, from October 19 to October 25.
- Presale 2: 40% discount, from October 26 to November 1.
- Pre-sale 3: 30% discount, from November 2 to November 8.

GENERAL SALES AND DISCOUNTS

After all stock or pre-sale phases are completed, the general sale prices (total value for each work) will be available, but with the possibility of accessing different discounts, which are detailed below:

- **Performing Arts:** People belonging to the Performing Arts sector will be able to access a 50% discount on the value of the general admission ticket, with a maximum of two tickets per performance for the plays of their choice. In order to validate the discount, people must enter a "secret word" if they buy online at ticketplus.cl, or present this "secret word" at the box office. In order to access the secret word, you must request it by writing to ventas@fundacionteatroamil.cl, or show a credential or accreditation belonging to the performing arts field directly at the GAM box office and Fundación Teatro a Mil box office. This discount is valid from the end of the pre-sale phases until the end of the festival, or while supplies last.
- **Young price:** 20% discount on general admission for people under 29 years of age (included). The person must prove his/her age with his/her identity card at the entrance to the theater. Each person may purchase a maximum of one ticket per performance, for as many plays as he/she wishes. Discounts are available online at ticketplus.cl and at all physical box offices. Valid from the end of the pre-sale stages until the end of the festival, or while supplies last.
- **Senior person:** People over 60 years of age (included) are eligible for a 20% discount on the value of the general admission ticket, with a maximum of two tickets per performance, for as many plays as they wish. The beneficiaries must prove their age at the entrance to the performance with their identity card.

  This benefit is available at all points of sale of the festival, either in physical ticket offices or online at ticketplus.cl. Valid from the end of the pre-sale stages until the end of the festival, or while supplies last.

- **Vecino Las Condes:** Those who have the Las Condes Neighbor Card can access a 60% discount on the plays presented at the Municipal Theater of Las Condes. Each member may purchase a maximum of two tickets per performance.

  This discount is applied to the purchase by presenting the Neighbor Card directly at the Teatro Municipal de Las Condes box office, or by entering the member's ID number at ticketplus.cl. Valid until the end of the festival, or while supplies last.
- **Vecino Providencia:** Those who have the Providencia Neighbor Card can access a 30% discount on the plays presented at Teatro Oriente and 40% discount on the plays presented at Teatro Finis Terrae. Each member may purchase a maximum of two tickets per performance. This discount is applied to the purchase by entering the member's ID number at ticketplus.cl. Valid until the end of the festival, or while supplies last.
- **Black Friday:** From November 22 to 30, as part of Black Friday, people can access a special discount for selected shows of the festival's programming, only for purchases at ticketplus.cl.

REGALA TEATRO (THEATRE GIFT CARD)

- From December 1 to 25, 2023, the Regala Teatro card will be available, which offers the possibility of redeeming tickets for any of the festival's shows at a 30% discount.
- Regala Teatro: $20.000
- Regala Teatro: $40.000
- Regala Teatro: $60.000
- Regala Teatro: $80.000
- Regala Teatro: $100.000

The sale of Regala Teatro will be available at physical box offices and at ticketplus.cl.
Tickets can only be exchanged in person until January 21 at the box offices of GAM, Fundación Teatro a Mil, and Teatro Municipal de Las Condes. All tickets are subject to availability. No refunds will be accepted. These discounts are available for all paid programming of the Festival Internacional Teatro a Mil, with the exception of Tocatas Mil shows. Discounts are not cumulative.

RETURN AND EXCHANGE INFORMATION

Did you have a problem and can no longer attend the show you had planned? Don't worry, we offer the possibility of exchanging or returning your tickets at no extra cost.

Change of date To change your tickets to another date for the same show, write to ventas@fundacionteatroamil.cl indicating the date you would like to attend.

Change of show To change your tickets to another show of the Festival Internacional Teatro a Mil 2024, please consider the following:

- If you purchased your ticket through a box office, you must request a change at the GAM box office or the Fundación Teatro a Mil box office.
- If you purchased your ticket through Ticketplus, you must request a refund and purchase new tickets.

Please note that changes are subject to the availability of seats, discount stock, and sales stages.

Returns If you want to return your ticket, please consider that the request must be made at least 48 hours before the day of the performance.
In case you have purchased in person, you can go to the GAM box office or the Fundación Teatro a Mil box office and ask for your money back. If you did it through ticketplus.cl you must log in to your account through the following link https:/teatro-a-mil.ticketplus.cl/users/start and request a refund.

CONSEJOS PARA DISFRUTAR EL FESTIVAL

SÉ PUNTUAL

No se permitirá el ingreso a ninguna sala una vez comenzada la función. Calcula tus horarios para llegar al menos 30 minutos antes de la hora de comienzo de la función. Si las butacas son numeradas, tendrás tu ubicación reservada dentro de la sala. Si no lo son, te recomendamos llegar con más anticipación para poder elegir tu asiento. En las obras con intermedios, se podrá entrar y salir de la sala sólo en ese intervalo de tiempo.

POR FAVOR, NO MOLESTAR

Apaga o silencia tu teléfono y otros dispositivos electrónicos antes del comienzo de los espectáculos, ya sean en salas o en el espacio público. Sus sonidos y luces distraen a los/as artistas y al público presente.

FOTOS, VIDEOS, LÁSERES Y DRONES

En los espectáculos de sala está prohibido hacer fotografías y videos, con cámaras o con teléfonos, con o sin flash, salvo que la compañía indique lo contrario. En los espectáculos de calle está prohibido utilizar punteros láser y hacer fotos o videos con flash, ya que los/as artistas podrían encandilarse y sufrir un accidente. No está permitido sobrevolar drones en los espectáculos, salvo previa autorización de la organización del festival.

RECOMENDACIÓN DE EDAD Y ADVERTENCIAS

Las obras tienen recomendaciones de edad sugeridas por las compañías de acuerdo a su contenido. Si planeas asistir a algún espectáculo con menores de edad, por favor lee la información completa en Teatroamil.cl para conocer sus características y advertencias en relación a desnudos, contenido violento o el uso de luces estroboscópicas.

INVITACIONES A ESPECTÁCULOS GRATUITOS

En Teatroamil.cl y nuestras redes sociales (Instagram, Facebook y X) publicaremos cómo conseguir invitaciones para los espectáculos gratuitos que tengan capacidad limitada debido a razones técnicas como la cantidad de asientos disponibles o la visibilidad. Una vez que tengas tu invitación, te recomendamos llegar con al menos 30 minutos de anticipación para evitar aglomeraciones y disfrutar del espectáculo.

CAMBIOS Y CANCELACIONES

Cualquier función que se suspenda por motivos de fuerza mayor, se informará al público a través de Teatroamil.cl y nuestras redes sociales. En caso de las entradas pagadas, ofreceremos la devolución del dinero y/o la opción de cambiar el ticket para otra obra.

TAMBORES DE FUEGO

TIPS FOR ENJOYING THE FESTIVAL

BE PUNCTUAL

No entry is allowed once the performance has begun. Aim to arrive at least 15 minutes before the beginning of each show. If seats are numbered in the venue, your seats will be reserved. If not, we recommend you arrive even earlier to choose your seat. For plays with intermissions, leaving and reentering the venue is only allowed during this time.

PLEASE, DO NOT DISTURB

Please turn off or silence your mobile phone and other electronic devices before the start of each show, whether at a closed venue or in public spaces. Their sounds and lights distract the actors and your fellow spectators.

PHOTOS, VIDEOS, LASERS AND DRONES

In closed venues, photographies and filming, whether with cameras or phones, with or without flash, are forbidden unless the artists say otherwise. Flashes and lasers are forbidden in open air theater productions, since they may temporarily blind the actors and cause accidents. Flying drones over open air shows is forbidden, except previous authorization by the festival's organization.

RECOMMENDED AGES AND WARNINGS

Each show has a recommended age provided by the artists based on its content. If you are planning on going with the kids to see a show, please check the information provided on Teatroamil.cl to find out what it involves and if there are any warnings regarding nudity, violent content or the use of strobe lighting.

INVITATIONS FOR FREE SHOWS

Both in Teatroamil.cl and our social media accounts (Instagram, Facebook, and X) we will publish how to get invitations for free shows that have a limited capacity for technical reasons, such as seats available or visibility. In these cases, once you have your invitation, we recommend you arrive at least 15 minutes before the beginning of the show to avoid agglomerations and enjoy safely.

CHANGES AND CANCELATIONS

Any performance that is canceled due to force majeure reasons, will be communicated to the public through Teatroamil.cl and our social media accounts. In the case of paid-entry shows, we offer a money-back guarantee and/or the option to get tickets for another show.

EQUIPO

DIRECTORIO FUNDACIÓN TEATRO A MIL
Presidente: **Héctor Noguera** | Presidenta honorífica: **Delfina Guzmán** | Tesorero: **Francisco Cox** | Vicepresidente: **Francisco Reyes** | Secretario: **Guillermo Calderón**

CONSEJO ARTÍSTICO ASESOR TEATRO A MIL
Francisco Albornoz, Claudia Echenique, Martín Erazo, Aline Kuppenheim, Paulina Mellado, Gustavo Meza, Mariana Muñoz, Leyla Selman, Pamela Meneses, Inés Stranger

JURADOS TEATRO A MIL 2024
Jurado Teatro Santiago: **Daniel Marabolí Bernales, Daniela Contreras López, Soledad Gaspar Abraham, Cristian Camus Contreras, Rocío Valdez Corch** | Jurado Danza: **María Verónica Canales Lobos, Mauricio Barahona González, Tania Rojas Benvenuto** | Jurado Digital: **Estefanía García Araya (Antofagasta), Ángelo Olivier Hernández (Santiago), Kattya Soto Montoya (Temuco), Ignacio Núñez Oyarzo (Punta Arenas), Marta Núñez Carmona (Santiago), Mariela Cerda Villablanca (Concón), Paz Barrientos Lamas (Castro)** | Jurado Teatro Antofagasta: **Franco Rocco Cancino, Claudia Moreno Pastenes, Claudio Sibila Carreño** | Jurado Teatro Valparaíso: **Gabriel Contreras Hernández, Paula Céspedes Vergara, Lucía Silva Vegas** | Jurado Teatro Concepción: **Jenifer Salas Goycolea, Pablo Villablanca Uribe, Camila Contreras Benavides**

EQUIPO FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL 2024
Directora General: **Carmen Romero** | Directora ejecutiva: **María Sepúlveda** | Directora Gestión Institucional: **Evelyn Campbell** | Directora de Planificación y Proyectos: **Paula Echeñique**

EQUIPO ÁREA DE PROGRAMACIÓN
Coordinadora de Programación: **Silvia Rambaldi** | Coordinadora del Jurado Nacional: **Carmen Mera** | Coordinador de circulación nacional: **Andrés García** | Coordinadora Platea 24: **Carolina Roa** | Asesora de Asuntos Internacionales: **Claudia Barattini Contreras** | Asesoras Internacionales: **Olga Garay-English, Brigitte Fürle** | Vinculación Platea 24: **Coté Durán** | Producción Platea 24: **Ignacio Pérez** | Ticketing Platea 24: **Stephanie Preller** | Asistente de circulación nacional e internacional: **Pamela Ruiz Munizaga** | Asistente de programación: **Manuel Díaz Salas** | Asistente de Dirección General: **Claudia Pérez Fuentes** | Asistente de circulación nacional: **Esteban Carrasco**

EQUIPO ÁREA DE PRODUCCIÓN
Directora de Producción: **Marta Núñez** | Jefe de Producción: **Vicente Almuna** | Coordinador Técnico Sala y Calle: **Cristóbal Ramos** | Coordinadora Logística: **Camila Gallardo** | Productor General AntofaMil: **Eduardo Collao** |Productora AntofaMil: **Katherine Lara** | Asistente Producción General AntofaMil: **Pamela Trujillo** | Productor Platea 24: **Ignacio Pérez** | Asistente Productor Platea 24: **Nicolás Vergara** | Productor Técnica Subtítulos: **Matías Carvajal** | Coordinadora Cargas: **Claudia Fres** | Asistente Producción Sala: **Trinidad Urzúa** | Asistente de Producción técnica: **Francisca Inda** | Asistente Producción Calle: **Josefina González** | Coordinación Producción Calle: **Francisca Gazitúa** | Asistente Coordinación Logística: **Laura Pfennings** | Coordinadora Traslados y Agendas: **Soledad Cruz** | Encargado de Permisos: **Fernando Oviedo** | Productores Sala: **Alejandro Castillo**, **Cristóbal Pizarro, Nicolás Cortés, Ana Cosmeli, Mónica Farías, Antonieta Henríquez, Nicole Torres, Mario Ocampo, Kurt Liebsch, Esperanza Vega, Gustavo Carrasco** | Productores Calle: **Jenny Romero, Gonzalo Valencia, Lorena Ojeda, Natalia García-Huidobro, Carlos Mangas, Pablo Guerra, Eduardo Collao** | Producción Centros Culturales: **Leonel Cornejo** | Coordinación Bodega: **Alicia Stange, Alan Ruz** | Practicantes Producción: **Camille Pfiffelmann, Coline Cheradame**

EQUIPO ÁREA DE COMUNICACIONES Y CONTENIDOS
Directora de Comunicaciones: **Rocío Valdez** | Jefa de Contenidos y Difusión: **Denisse Espinoza** | Community Manager: **Magdalena Bordalí** | Diseñador: **José Pozo** | Coordinador General de Marketing: **Cristián González** | Productor de Marketing: **Daniel Benítez** | Apoyo Contenidos: **Karina Mondaca, Camila González, María Eugenia Camus** | Apoyo Digital: **Felipe Valle** | Apoyo Diseño: **Sergio Toro, Valeria Artigas, Javiera Castro, Camilo Salamanca** | Apoyo Marketing: **Laura Opazo, Loreto Pérez** | Práctica Digital: **Francisca Fernández, Gabriela Alcaíno, Francisco Pérez** | Audiovisuales: **Andrés Eyzaguirre, Andrea Gómez** | Fotógrafo: **Ramiro Contreras** | Agencia de Prensa: **Minka (Natalia Cid, Aurora Radich, Johanna Watson, Aliosha Maldonado, Carmen Sáez)** | Diseño de Campaña: **Quince Estudio** | Traducción del Catálogo: **Bárbara Conejeros**

EQUIPO ÁREA ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS
Coordinadora Administración: **Vania Donoso Cid** | Jefe de Contabilidad y Tesorero: **Sergio Verdejo Santibáñez** | Asistencia de administración: **Camila Leyton Retamal** | Asistencia contable: **Javiera Vega** | Soporte técnico: **Christian Pinilla** | Apoyo administración: **Ximena Figueroa y Emilia Fuentevilla**

EQUIPO ÁREA COMERCIAL
Coordinadora de Gestión Comercial: **Consuelo López de Maturana** | Encargada de ticketing: **Valentina López** | Encargada de boleterías y atención al cliente: **Sofía Croxatto** | Encargado de públicos: **Manuel Díaz** | Atención al cliente: **Carla Jiménez**

LAB ESCÉNICO
Directora de Planificación y Proyectos: **Paula Echeñique** | Coordinadora General de LAB Escénico: **Scarlett Carrasco** | Productor General: **Juan Diego Bonilla** | Asistente de coordinación y producción: **Juliette Cayrel** | Producción en terreno: **Daniela Contreras Bocic** | Producción en terreno: **Alejandra Iturriaga** | Pedagoga Teatral Pequeñas Audiencias: **Fernanda Carvajal** | Pedagoga Teatral Pequeñas Audiencias: **Bárbara Kertscher** | Coordinador Conversaciones post función: **Sebastián Pérez** | Coordinadora Coloquio: **Debbie Aliste** | Encargada de Redes Sociales: **Florencia Sánchez** | Diseñador Gráfico: **Mauricio Andaur** | Coordinadora de Producción Lab Antofamil: **Natalia Ortiz** | Registro Audiovisual y Fotográfico: **Matías Carvajal** | Voluntarias: **Matilde Moral, Ireri Romero, Valentina Villegas y Fiorella Fuego**

AGRADECIMIENTOS

Como cada año, queremos agradecer la colaboración de diversas instituciones y organizaciones, públicas y privadas, compañías, colectivos, medios de comunicación y organismos internacionales que nos permiten cumplir un año más de vida. Gracias a esta suma de voluntades y visiones que confían en nuestro proyecto, nos es posible continuar trabajando para que las artes sean importantes en la vida de las personas.

Agradecemos a **Escondida | BHP** por acompañarnos en esta trayectoria de manera sostenida; al **Ministerio de las Culturas y las Artes, y al Comité de Donaciones Culturales** que han confiado en este festival y su impacto; al **Departamento de Subvenciones Presidenciales del Gobierno de Chile**, y a **UNESCO**, que por segundo año suma su apoyo reforzando la importancia de la Cultura para la humanidad; y a quienes año tras año se suman con su apoyo a la difusión –**TVN, Radio Biobío, Litoralpress**–, y en la colaboración –**Subsecretaría de Transportes**, **Plan de Transporte Metropolitano (DPT)** y **Red Metropolitana de Movilidad**–.

Extendemos también nuestra gratitud a las empresas e instituciones auspiciadoras. las cuales nos permitieron traer a Chile algunos de los espectáculos internacionales más destacados de nuestra cartelera: **Hotel Rugendas, Huawei, Chilquinta, State Grid, Banco Estado y Air Canada.**

Estamos en la Región Metropolitana en el circuito de salas que encabeza **Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM)**, nuestra sede oficial, a la que se suman espacios tan relevantes para las artes escénicas como el **Centro Cultural Matucana 100 – M100**, **Centro Cultural Palacio La Moneda**, **Centro de Extensión Instituto Nacional – CEINA**, **Teatro Camilo Henríquez**, **Teatro Finis Terrae, Teatro Ictus – Sala La Comedia, Teatro La Memoria, Teatro Municipal de Las Condes, Teatro Mori (Bellavista, Recoleta y Parque Arauco), Teatro Nacional Chileno - Sala Antonio Varas, Teatro Oriente, y nuestras alianzas con el Anfiteatro Bellas Artes y Aldea del Encuentro.**

La cooperación internacional ha sido fundamental en el desarrollo del festival. Agradecemos especialmente para esta versión el apoyo de las **embajadas y consulados** de países participantes: **Alemania, Argentina, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, China, Colombia, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Perú, Portugal, Reino Unido y Uruguay.** No podemos olvidar a las diversas instituciones bilaterales que cumplen una labor fundamental en todos los países donde se ubican, y que este año nos brindan su apoyo: **Cooperación Española Cultura, Instituto Francés, Intendencia Montevideo, Instituto Etxepare para la Promoción y Difusión de la Cultura Vasca, Instituto Italiano di Cultura, Instituto Ramón Llull, Goethe-Institut, Ministerio de Cultura Colombia, Programa Movilidad Pice Acción Española.**

Estar en los territorios es el alma de nuestro festival, y su activación es posible gracias a la visión de sus gobiernos locales. Por eso, mil gracias a las municipalidades y corporaciones culturales de nuestras comunas sedes: **Municipalidad de Ñuñoa y Corporación Cultural de Ñuñoa, Municipalidad de Pudahuel, Municipalidad de Renca, I. Municipalidad de Santiago y Municipalidad de La Granja y Corporación Cultural La Granja.** A estos municipios cabeza de serie se suman a lo largo de todo Chile las ciudades de **Antofagasta, Buin, Casablanca, Cerrillos, Cerro Navia, Chillán, Concepción, Coquimbo, El Bosque, Independencia, Isla de Maipo, Lampa, La Pintana, Lo Barnechea, Lo Espejo, Lo Prado, Los Ángeles, Machalí, Maipú, Mejillones, Melipilla, Paine, Pedro Aguirre Cerda, Peñaflor, Puente Alto, Quilicura, Quinta Normal, Recoleta, San Bernardo, San Joaquín, San Felipe, San Miguel, San Pedro de Atacama, Talagante, Temuco, Tiltil, Valparaíso y Vitacura.** Además, agradecemos al **Centro Cultural de Lampa, Centro Cultural de Paine, Centro Cultural de Tiltil, Corporación Cultural de Independencia, Corporación Cultural de Lo Barnechea, Corporación Cultural de Puente Alto, Corporación Cultural de Quilicura, Corporación Cultural de Recoleta, Corporación Cultural de San Joaquín, Corporación Cultural de San Miguel, Corporación Cultural de Vitacura, Festival ENTEPACH, Festival Matices de Ilusión, Festival Perfiles&Siluetas y Festival Quilicura Teatro Juan Radrigán.**

Los programas y proyectos especiales dentro del festival también suman colaboraciones que son fundamentales para su realización: Semana de Programadores - Platea 2024 cuenta con el apoyo de **ProChile, Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores – DIRAC, Fundación Imagen de Chile** y con la colaboración de **Centro Cultural GAM.** Por su parte, LAB Escénico ha sumado colaboradores al **Centro GAM, Centro Cultural Palacio de La Moneda, Teatro Municipal de Las Condes, Museo de Arte Precolombino, Teatro Oriente, Centro para la Revolución Tecnológica de las Industrias Creativas (CRTIC), Escuela de Teatro Universidad Finis Terrae, Escuela de Teatro Universidad Católica, SIDARTE, Corporación Cultural de La Granja, Corporación Cultural de Ñuñoa, Cultura Pudahuel, Fundación Cultural de Providencia, CECREA, Centro Cultural Violeta Parra (Cerro Navia), Fundación de las Familias (Renca), Fuerza Joven (Renca), CECREO Antofagasta, Centro Comunitario SJM (Antofagasta), Circo del Mundo, Instituto Italiano de Cultura, Embajada de China, Embajada de Canadá, Goethe-Institut.**

Y para que nuestro público pueda acceder a los espectáculos pagados y gratuitos trabajamos con **Ticketplus**, quienes cumplen una labor fundamental en la experiencia de los públicos.

CAMBIA EL ESCENARIO

Programación completa en www.teatroamil.cl

Con el apoyo de

Colaboran

Medios asociados

Sede oficial